叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 从沉默者威廉去世到十二年休(history Of The United Netherlands From The) 000001

2. 从沉默者威廉去世到十二年休(history Of The United Netherlands From The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从沉默者威廉去世到十二年休(History of the United Netherlands from the)
第1/2页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['neðərləndz]
HISTORY OF THE UNITED NETHERLANDS
历史 的 这 团结的 荷兰

联合荷兰的历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [truːs] — -
From the Death of William the Silent to the Twelve Year's Truce — 1609
从 这 死亡 的 威廉 这 沉默的 到 这 十二 年 休战 — -

从沉默者威廉之死到十二年休战——1609年

[baɪ][dʒɑːn]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['mɑːtli]
By John Lothrop Motley
经过 约翰 洛思罗普 杂色

约翰·洛思罗普·莫特利

[mɑːtliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] .
MOTLEY'S HISTORY OF THE NETHERLANDS , Project Gutenberg Edition , Vol .
莫特利 历史 的 这 荷兰 , 项目 古腾堡 版 , 沃尔 .
-
74
-

莫特利荷兰史，古腾堡计划版，第74卷

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['neðərləndz] , - - -
History of the United Netherlands , 1600 - 1602
历史 的 这 团结的 荷兰 , - - -

联合荷兰历史，1600-1602年

['tʃæptər] [ˌeks'eks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] [kæm'peɪn] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] — [ðə; ði]

Effects	of	the	Nieuport	campaign	—	The	general	and	the	statesman	—	The
效果	的	这	纽波特	活动	—	这	一般的	和	这	政治家	—	这

['roʊmən]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrk] — [dɪs'greɪsfl] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtənəs]['soʊldʒərz]

Roman	empire	and	the	Turk	—	Disgraceful	proceedings	of	the	mutinous	soldiers
罗马	帝国	和	这	土耳其人	—	可耻	诉讼程序	的	这	叛逆的	士兵

[ɪn] ['hʌŋgəri] — [ðə; ði][dʌn'kɜːrk]['paiərits] — [siːdʒ] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] — [ə'tæk]

in	Hungary	—	The	Dunkirk	pirates	—	Siege	of	Ostend	by	the	Archduke	—	Attack
在	匈牙利	—	这	敦刻尔克	海盗	—	围城	的	奥斯坦德	经过	这	大公	—	攻击

[ɑːn] ['raɪnˌbɜːrg] [baɪ] [prɪns] ['mɔːris] — [siːdʒ] [ænd; ənd] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] - — [ə'tempt] [ɑːn]

on	Rheinberg	by	Prince	Maurice	—	Siege	and	capitulation	of	Meura	—	Attempt	on
在	莱茵贝格	经过	王子	莫里斯	—	围城	和	投降	的	-	—	试图	在

[bwɑː] - [lə] - ['dʌk] — [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] — [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bois	-	le	-	Duc	—	Concentration	of	the	war	at	Ostend	—	Account	of	the
布伊斯	-	勒	-	杜克	—	专注	的	这	战争	在	奥斯坦德	—	帐户	的	这

[bə'lɪdʒərənts] — ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] — [feɪnd] ['ɔːfər] [ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs] ['vɪr] [tuː; tə]

belligerents	—	Details	of	the	siege	—	Feigned	offer	of	Sir	Francis	Vere	to
交战方	—	细节	的	这	围城	—	假装	提供	的	先生	弗朗西斯	维尔	到

[kə'pɪtʃuleɪt] — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] — [ə'tæk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ]

capitulate	—	Arrival	of	reinforcements	from	the	States	—	Attack	and	overthrow
投降	—	到达	的	增援部队	从	这	各州	—	攻击	和	推翻

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] .

of	the	besiegers	.
的	这	围攻者	.

纽波特战役的影响——将军与政治家——罗马帝国与土耳其——匈牙利叛乱士兵的可耻行径——敦刻尔克海盗——大公围攻奥斯坦德——莫里斯亲王进攻莱茵贝格——梅拉围城与投降——攻打布瓦勒迪克——战争集中于奥斯坦德——交战各方概况——围城细节——弗朗西斯·维尔爵士假装投降——援军从各州抵达——进攻并推翻围城者。

[ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][bəuθ][bə'lɪdʒərənts] .

The	Nieuport	campaign	had	exhausted	for	the	time	both	belligerents	.
这	纽波特	活动	有	筋疲力尽的	为了	这	时间	两个都	交战方	.

纽波特战役暂时耗尽了交战双方的体力。

[ðə; ði]['vɪktər][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

The	victor	had	saved	the	republic	from	impending	annihilation	,
这	胜利者	有	已保存	这	共和国	从	即将到来的	湮灭	,

胜利者拯救了共和国，使其免于灭亡。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['efərts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

but	was	incapable	of	further	efforts	during	the	summer	.
但	曾是	无法	的	更远	努力	期间	这	夏天	.

但在夏季期间，他无力继续努力。

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['kɑːrdɪnl] - [ˌɑːrtʃ'duːk] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

The	conquered	cardinal	-	archduke	,	remaining	essentially	in	the	same	position	as
这	征服	红衣主教	-	大公	,	其余的	本质上	在	这	相同的	位置	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

被征服的红衣主教兼大公，其地位基本与之前相同。

[kən'səʊl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]

consoled	himself	with	the	agreeable	fiction	that	the	States	,	notwithstanding	their
安慰	他自己	和	这	同意	小说	那	这	各州	,	虽然	他们的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

他用一个令人愉悦的虚构故事安慰自己：尽管各州取得了胜利，

[hæd; həd][ɪn][riˈæləti] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][moʊst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] .

had	in	reality	suffered	the	most	in	the	great	battle	.
有	在	现实	遭受	这	最多	在	这	伟大的	战斗	.

实际上，他们在大战中遭受的损失最大。

[ˈmiːntaɪm] [bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [rɪˈper] [ˈdæmɪdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ðer; ðər]

Meantime	both	parties	did	their	best	to	repair	damages	and	to	recruit	their
与此同时	两个都	各方	做过	他们的	最好的	到	维修	损害	和	到	招募	他们的

[ˈɑːmiz] .

armies	.
军队	.

与此同时，双方都竭尽全力修复损失并招募军队。

[ðə; ði] [steɪts] — [ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ˈbɑrnəˌvɛld] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪts] — [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd]

The	States	—	or	in	other	words	Barneveld	,	who	was	the	States	—	had	learned
这	各州	—	或者	在	其他	字	巴内维尔德	,	WHO	曾是	这	各州	—	有	学习

[ə; eɪ][ˈles(ə)n] .

a	lesson	.
一个	课	.

各州——或者更确切地说，是代表各州的巴内维尔德——吸取了教训。

[taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][wʌn] , [ɔːr] [ˈweðər]

Time	was	to	show	whether	it	would	be	a	profitable	one	,	or	whether
时间	曾是	到	展示	无论	它	会	是	一个	有利可图	一	,	或者	无论

[ˈmɔːris] ,

Maurice	,
莫里斯	,

时间会证明这是否是一项有利可图的投资，或者莫里斯是否会失败。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈseptər] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ,

who	was	the	preceptor	of	Europe	in	the	art	of	war	,
WHO	曾是	这	导师	的	欧洲	在	这	艺术	的	战争	,

谁是欧洲战争艺术的导师?

[wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːs(ə)l][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈædvəkeɪt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈmɪləteri]

would	continue	to	be	a	docile	pupil	of	the	great	Advocate	even	in	military
会	继续	到	是	一个	温顺	瞳孔	的	这	伟大的	提倡	甚至	在	军队

[əˈferz] .

affairs	.
事务	.

即使在军事方面，他也会继续做这位伟大辩护者的忠实学生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

It	is	probable	that	the	alienation	between	the	statesman	and	the	general	,
它	是	可能	那	这	异化	之间	这	政治家	和	这	一般的	,

政治家与将军之间的疏离很可能是.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['waɪd(ə)n][æz; əz][taɪm] [ədˈvænst] , [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ]

which	was	to	widen	as	time	advanced	,	may	be	dated	from	the	day
哪个	曾是	到	扩大	作为	时间	先进的	,	可能	是	日期	从	这	天

[ʌv; əv]['niːˌjuːpɔːrt] .

of	Nieuport	.
的	纽波特	.

随着时间的推移，这一范围不断扩大，其起源可以追溯到纽波特时期。

['feiblz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [toʊld] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

Fables	have	even	been	told	which	indicated	the	popular	belief	in	an	intensity	of
寓言	有	甚至	到过	讲述	哪个	表明的	这	受欢迎的	信仰	在	一个	强度	的

[rɪˈzentmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

resentment	on	the	part	of	the	prince	,
怨恨	在	这	部分	的	这	王子	,

甚至还有一些寓言故事表明，人们普遍认为王子怀有强烈的怨恨。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .

which	**certainly**	**did**	**not**	**exist**	**till**	**long**	**afterwards**	**.**
哪个	当然	做过	不是	存在	直到	长的	然后	.

当然，这种情况直到很久以后才出现。

" [ɑː] , ['skaʊndrəl] !

"	**Ah**	**,**	**scoundrel**	**!**
"	啊	,	恶棍	!

“啊，无赖！”

" [ðə; ði] ['stædhəuldə] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] ,

"	**the**	**stadholder**	**was**	**said**	**to**	**have**	**exclaimed**	**,**
"	这	执政者	曾是	说	到	有	惊呼	,

据说执政官惊呼道：

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪ] [ʌv; əv]

giving	**the**	**Advocate**	**a**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**as**	**he**	**came**	**to**	**wish**	**him**	**joy**	**of**
给予	这	提倡	一个	盒子	在	这	耳朵	作为	他	来了	到	希望	他	喜悦	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəri] ,

his	**great**	**victory**	**,**
他的	伟大的	胜利	,

当律师前来祝贺他取得伟大胜利时，他却给了律师一记耳光。

" [juː; jʊ] [soʊld] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [gɑːd] [pri'ventid] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [træns'fɜːr] .

"	**you**	**sold**	**us**	**,**	**but**	**God**	**prevented**	**your**	**making**	**the**	**transfer**	**.**
"	你	卖	我们	,	但	上帝	阻止	你的	制作	这	转移	.

“你把我们卖了，但上帝阻止了你的交易。”

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [dɪs'deɪn] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɪgm(ə)nt] — [kwaɪt] [æz; əz]

"	**History**	**would**	**disdain**	**even**	**an**	**allusion**	**to**	**such**	**figments**	**—**	**quite**	**as**
"	历史	会	蔑视	甚至	一个	典故	到	这样的	虚构	—	相当	作为

[dɪs'greɪsfl] ,

disgraceful	**,**
可耻	,

“历史甚至会对这种虚构的说法嗤之以鼻——这同样可耻。”

['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] ['mɔːris] [æz; əz] [tuː; tə] ['bɑrnəˌvɛld] — [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd]

certainly	**to**	**Maurice**	**as**	**to**	**Barneveld**	**—**	**did**	**they**	**not**	**point**	**the**	**moral**	**and**
当然	到	莫里斯	作为	到	巴内维尔德	—	做过	他们	不是	观点	这	道德	和

[fɔːr'ʃædoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [bʌt; bət] ['dɪstənt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]

foreshadow	**some**	**of**	**the**	**vast**	**but**	**distant**	**results**	**of**	**events**	**which**	**had**
伏笔	一些	的	这	广阔的	但	遥远	结果	的	活动	哪个	有

[ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] ,

already	**taken**	**place**	**,**
已经	已采取	地方	,

当然，对于莫里斯和巴内维尔德来说——难道他们没有指出其中的寓意，并预示一些已经发生的事件将会产生的巨大而遥远的后果吗?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['duːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	**had**	**they**	**not**	**been**	**so**	**generally**	**repeated**	**that**	**it**	**is**	**a**	**duty**	**for**	**the**
和	有	他们	不是	到过	所以	一般来说	重复	那	它	是	一个	责任	为了	这

['lʌvər] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæləmni] ,

lover	**of**	**truth**	**to**	**put**	**his**	**foot**	**upon**	**the**	**calumny**	**,**
情人	的	真相	到	放	他的	脚	之上	这	诽谤	,

如果这些谣言不是被如此广泛地传播，以至于热爱真理的人有责任挺身而出，制止诽谤，

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	**at**	**the**	**risk**	**for**	**a**	**passing**	**moment**	**of**	**reviving**	**it**	**.**
甚至	在	这	风险	为了	一个	通过	片刻	的	复苏	它	.

即使冒着让它短暂复活的风险。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn]['flændərz][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['tempərəri] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm]

The	condition	of	the	war	in	Flanders	had	established	a	temporary	equilibrium
这	状况	的	这	战争	在	弗兰德斯	有	已确立的	一个	暂时的	平衡

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['westərn] ['paʊɜ-z] — [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

among	the	western	powers	—	France	and	England	discussing	,
之中	这	西	权力	—	法国	和	英格兰	讨论	,

佛兰德斯的战事在西方列强之间建立了一种暂时的平衡——法国和英国正在商讨，

[ɪn'tri:gɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn]['si:krət][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

intriguing	,	and	combining	in	secret	with	each	other	,	against	each	other	,	and
引人入胜	,	和	结合	在	秘密	和	每个	其他	,	反对	每个	其他	,	和

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

in	spite	of	each	other	,
在	尽管如此	的	每个	其他	,

令人费解的是，他们彼此秘密合作，互相敌对，甚至违背彼此的意愿。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt] — [waɪl] [speɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] - [ˌɑ:rtʃ'du:k] [ɑ:n]

in	regard	to	the	great	conflict	—	while	Spain	and	the	cardinal	-	archduke	on
在	看待	到	这	伟大的	冲突	—	尽管	西班牙	和	这	红衣主教	-	大公	在

[ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

the	one	side	,
这	一	边	,

就这场大冲突而言——一方是西班牙和红衣主教大公，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]

and	the	republic	on	the	other	,	prepared	themselves	for	another	encounter	in
和	这	共和国	在	这	其他	,	准备	他们自己	为了	其他	遇到	在

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ə'ri:nə] .

the	blood	-	stained	arena	.
这	血	-	染色	竞技场	.

而共和国方面，则准备在血迹斑斑的竞技场上再次交锋。

['mi:ntaɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Meantime	,	on	the	opposite	verge	of	what	was	called	European	civilization	,
与此同时	,	在	这	对面的	边缘	的	什么	曾是	称为	欧洲的	文明	,

与此同时，在与所谓欧洲文明截然相反的另一端，

[ðə; ði][pər'petʃuəl][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [tɜ:rk] [hæd; həd]

the	perpetual	war	between	the	Roman	Empire	and	the	Grand	Turk	had
这	永久	战争	之间	这	罗马	帝国	和	这	盛大	土耳其人	有

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nɪrli] ['sɪmələr][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

for	the	moment	been	brought	into	a	nearly	similar	equation	.
为了	这	片刻	到过	带来	进入	一个	几乎	相似的	方程	.

罗马帝国与大突厥帝国之间旷日持久的战争，在此刻几乎被纳入了类似的等式之中。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪk'sploʊdɪd] ['dʊrɪŋ] [soʊ] ['meni] ['wɪrisəm]

Notwithstanding	the	vast	amount	of	gunpowder	exploded	during	so	many	wearisome
虽然	这	广阔的	数量	的	火药	爆炸了	期间	所以	许多	令人厌倦的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

尽管在漫长而令人疲惫的岁月里，大量的火药被炸毁，

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ə; eɪ]

the	problem	of	the	Crescent	and	the	Cross	was	not	much	nearer	a
这	问题	的	这	新月	和	这	叉	曾是	不是	很多	更近	一个

[sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mæs] [ænd; ənd] [kən'ventɪkəl] [ɪn][ðə; ði] [west] .

solution	in	the	East	than	was	that	of	mass	and	conventicle	in	the	West	.
解决方案	在	这	东方	比	曾是	那	的	大量的	和	秘密集会	在	这	西方	.

在东方，新月与十字架的问题并没有比西方的弥撒与秘密集会的问题更接近解决。

[wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

War	was	the	normal	and	natural	condition	of	mankind	.
战争	曾是	这	普通的	和	自然的	状况	的	人类	.

战争是人类正常且自然的状态。

[ðɪs] [fækt] , [æt; ət] [liːst] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs]

This	fact	,	at	least	,	seemed	to	have	been	acquired	and	added	to	the	mass
这	事实	,	在	至少	,	似乎	到	有	到过	获得	和	额外	到	这	大量的

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

of	human	knowledge	.
的	人类	知识	.

至少，这一事实似乎已被人们所获取，并添加到人类知识的宝库中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][prə'lɪfɪk] [wuːm] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [keɪm] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [swel] [ɪm'pɑːrʃəli] [ðə; ði]

From	the	prolific	womb	of	Germany	came	forth	,	to	swell	impartially	the
从	这	多产的	子宫	的	德国	来了	前进	,	到	膨胀	秉公	这

['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [həusts] ,

Protestant	and	Catholic	hosts	,
新教	和	天主教	主持人	,

德国孕育了众多人才，他们不偏不倚地壮大了新教徒和天主教徒的队伍。

[væst] [swɔːmz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

vast	swarms	of	human	creatures	.
广阔的	蜂群	的	人类	生物	.

数量庞大的人类。

[soʊld][baɪ][ðer; ðər]['mæstərz][æt; ət][æz; əz] [haɪ] ['praɪsɪz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn]

Sold	by	their	masters	at	as	high	prices	as	could	be	agreed	upon
卖	经过	他们的	大师	在	作为	高的	价格	作为	可以	是	同意	之上

[bɪ'fɔːrhænd] ,

beforehand	,
预先	,

由他们的主人以事先商定的最高价格出售，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [faɪv]['staɪvɜ-z][ə; eɪ][deɪ] , [ɪ'regjələrli] [peɪd] ,

and	receiving	for	themselves	five	stivers	a	day	,	irregularly	paid	,
和	接收	为了	他们自己	五	斯蒂弗斯	一个	天	,	不规则地	有薪酬的	,

他们每天领取五斯蒂弗，而且领取时间不规律。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['kæriən] - [kroʊ] ['rendərd] [ðem; ðəm][ðə; ði][læst] ['sɜːrvɪs] ,

until	the	carrion	-	crow	rendered	them	the	last	service	,
直到	这	腐肉	-	乌鸦	渲染	他们	这	最后的	服务	,

直到乌鸦为他们提供最后一次服务为止，

[ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət] [taɪmz] [mɔːr] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['mɑːrkɪt]

they	found	at	times	more	demand	for	their	labor	in	the	great	European	market
他们	成立	在	时代	更多的	要求	为了	他们的	劳动	在	这	伟大的	欧洲的	市场

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fʊli] [sə'plaɪ] .

than	they	could	fully	supply	.
比	他们	可以	完全	供应	.

他们发现，在欧洲大市场上，对他们劳动力的需求有时超过了他们的供应能力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['dʒɜːmənz] [ɪ'nʌf] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk]

There	were	not	Germans	enough	every	year	for	the	consumption	of	the	Turk
那里	是	不是	德国人	足够的	每一个	年	为了	这	消耗	的	这	土耳其人

,

,

,

每年德国人的数量不足以满足土耳其人的消费需求。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk]

and	the	pope	,	and	the	emperor	,	and	the	republic	,	and	the	Catholic
和	这	教皇	,	和	这	皇帝	,	和	这	共和国	,	和	这	天主教

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

还有教皇、皇帝、共和国和天主教国王，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə'bleɪz] [æt; ət][wʌns] .

and	the	Christian	king	,	with	both	ends	of	Europe	ablaze	at	once	.
和	这	基督教	国王	,	和	两个都	结束	的	欧洲	燃烧	在	一次	.

还有那位基督教国王，欧洲两端同时燃起战火。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]

So	it	happened	that	the	Duke	of	Mercoeur	and	other	heroes	of	the	League
所以	它	发生	那	这	公爵	的	-	和	其他	英雄	的	这	联盟

,

,
,

于是，梅尔库尔公爵和联盟的其他英雄们.....

['hævɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

having	effected	their	reconciliation	with	the	Bearnese	,
拥有	受影响	他们的	和解	和	这	-	,

他们与贝亚恩人实现了和解，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [praɪs] [peɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] ['hævɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm]

and	for	a	handsome	price	paid	down	on	the	nail	having	acknowledged	him
和	为了	一个	英俊的	价格	有薪酬的	向下	在	这	指甲	拥有	已确认	他

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['sɑːvrɪn] ,

to	be	their	legitimate	and	Catholic	sovereign	,
到	是	他们的	合法的	和	天主教	主权	,

他们付出了沉重的代价，承认他是他们合法的天主教君主，并将他钉在了钉子上。

[naʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['tempəreri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrk] .

now	turned	their	temporary	attention	to	the	Turk	.
现在	转向	他们的	暂时的	注意力	到	这	土耳其人	.

现在他们暂时将注意力转移到了土耳其人身上。

[ðə; ði] ['swipɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] — ['frentʃmən] , [wɔ'luːn] , ['dʒɜːmənz] , [ɪ'tæljənz] , ['spænjərdz]

The	sweepings	of	the	League	—	Frenchmen	,	Walloons	,	Germans	,	Italians	,	Spaniards
这	清扫	的	这	联盟	—	法国人	,	瓦隆人	,	德国人	,	意大利人	,	西班牙人

— [wɜːr; wər] [tɔːst] ['ɪntuː] ['hʌŋgəri] ,

—	were	tossed	into	Hungary	,
—	是	抛掷	进入	匈牙利	,

联盟的各路人马——法国人、瓦隆人、德国人、意大利人、西班牙人——都被扔进了匈牙利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['læŋgwɪd][ɪn]['flændərz] .

because	for	a	season	the	war	had	become	languid	in	Flanders	.
因为	为了	一个	季节	这	战争	有	变得	慵懒的	在	弗兰德斯	.

因为有一段时间，佛兰德斯的战争陷入了停滞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz][ʌv; əv] [fræns] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]

And	the	warriors	grown	grey	in	the	religious	wars	of	France	astonished	the
和	这	战士	生长	灰色的	在	这	宗教	战争	的	法国	惊讶	这

['peɪgənz][ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb][baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kristʃənz]

pagans	on	the	Danube	by	a	variety	of	crimes	and	cruelties	such	as	Christians
异教徒	在	这	多瑙河	经过	一个	种类	的	犯罪	和	残忍	这样的	作为	基督徒

['oʊnli][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

only	could	imagine	.
仅有的	可以	想象	.

在法国宗教战争中变得面色苍老的战士们，以各种罪行和残暴行径震惊了多瑙河畔的异教徒，这些罪行和残暴行径只有基督徒才能想象。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌltən][wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['bjuːdə] ,

Thus	,	while	the	forces	of	the	Sultan	were	besieging	Buda	,
因此	,	尽管	这	力量	的	这	苏丹	是	围攻	布达	,

因此，当苏丹的军队围攻布达时，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['liːgɝz] [leɪ] [ɪn] ['pæpə] , [ə; eɪ]['fɔːtifaid] [taʊn] [nɑːt][fɑːr]

a	detachment	of	these	ancient	Leaguers	lay	in	Pappa	,	a	fortified	town	not	far
一个	分离	的	这些	古老的	联盟球员	躺	在	爸爸	,	一个	强化	镇	不是	远的

[frʌm; frəm] ['rɑːb] ,

from	Raab	,
从	拉布	,

这些古老联盟成员中的一支分遣队驻扎在帕帕，这是一座距离拉布不远的设防城镇。

[wɪtʃ] [ˌɑːrtʃ'duːk] [ˌmæksə'mɪljən][hæd; həd]['teɪkən][baɪ][stɔːrm] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

which	Archduke	Maximilian	had	taken	by	storm	two	years	before	.
哪个	大公	马克西米利安	有	已采取	经过	风暴	二	年	前	.

两年前，大公马克西米利安曾攻占过这里。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['peɪmənts] [ʌnpʌŋktjʊlə] , [ðeɪ] [roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]

Finding	their	existence	monotonous	and	payments	unpunctual	,	they	rose	upon	the
寻找	他们的	存在	单调	和	付款	不守时	,	他们	玫瑰	之上	这

['gʌvərnər] ; ['maɪk(ə)l][mɜ˞oʊti] ,

governor	;	Michael	Maroti	,
州长	;	迈克尔	马罗蒂	,

他们觉得生活单调乏味，工资也经常拖欠，于是起来反抗总督；迈克尔·马罗蒂

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kə'mændər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	then	entered	into	a	treaty	with	the	Turkish	commander	outside	the	walls	.
和	然后	进入	进入	一个	条约	和	这	土耳其	指挥官	外部	这	墙壁	.

然后与城墙外的土耳其指挥官签订了条约。

['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Bringing	all	the	principal	citizens	of	the	town	,	their	wives	and	children	,
带来	全部	这	主要的	公民	的	这	镇	,	他们的	妻子们	和	孩子们	,

把镇上所有主要居民、他们的妻子和孩子都带来了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['muːvəbl] ['prɑːpərti]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel]

and	all	their	moveable	property	into	the	market	-	place	,	they	offered	to	sell
和	全部	他们的	活动	财产	进入	这	市场	-	地方	,	他们	提供	到	卖

[ðə; ði][lɑːt] ,

the	lot	,
这	很多	,

他们将所有可移动财产都拿到市场上去卖，并提出出售这块地。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['rɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

including	the	governor	,	for	a	hundred	thousand	rix	dollars	.
包括	这	州长	,	为了	一个	百	千	rix	美元	.

包括州长在内，共计十万美元。

[ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:rk] ,

The	bargain	was	struck	,	and	the	Turk	,
这	便宜货	曾是	击	,	和	这	土耳其人	,

交易达成，土耳其人

['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['hɔstidʒz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

paying	him	all	his	cash	on	hand	and	giving	hostages	for	the	remainder	,
付费	他	全部	他的	现金	在	手	和	给予	人质	为了	这	余	,

付给他所有现金，剩下的部分用人质抵偿。

['kærid] [ɔ:f][sɪks]['hʌndrəd][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [su:n] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]

carried	off	six	hundred	of	the	men	and	women	,	promising	soon	to	return
携带	离开	六	百	的	这	男人	和	女性	,	有前途	很快	到	返回

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

and	complete	the	transaction	.
和	完全的	这	交易	.

他们掳走了六百名男女，并承诺很快会回来完成交易。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒen(ə)rəl] , [ʃwɔrtsənbɜ-g] , [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði]

Meantime	the	imperial	general	,	Schwartzenberg	,	came	before	the	place	,	urging	the
与此同时	这	帝国	一般的	,	施瓦岑贝格	,	来了	前	这	地方	,	敦促	这

[ˌmju:tn'ɪəz] [wɪð; wɪθ]['prɔmisiz][ʌv; əv] ['spi:di] ['peɪmənt] ,

mutineers	with	promises	of	speedy	payment	,
叛乱者	和	承诺	的	迅速	支付	,

与此同时，帝国将军施瓦岑贝格来到现场，承诺迅速支付报酬，以此劝说叛乱者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [tu:; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	with	appeals	to	their	sense	of	shame	,	to	abstain	from	the
和	和	上诉	到	他们的	感觉	的	耻辱	,	到	弃权	从	这

[dɪs'greɪsfl] [wɜ:rk] .

disgraceful	work	.
可耻	工作	.

并诉诸他们的羞耻心，让他们放弃这种可耻的工作。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][swaɪn] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

He	might	as	well	have	preached	to	the	wild	swine	swarming	in	the	adjacent
他	可能	作为	出色地	有	布道	到	这	荒野	猪	蜂拥而至	在	这	邻近的

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

他这番话简直就像是在对着附近森林里成群结队的野猪布道。

[si:dʒ] [ˌðerə'pɑ:n] [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Siege	thereupon	was	laid	to	the	place	.
围城	于是	曾是	铺设	到	这	地方	.

于是，围攻了该地。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:rti] [ðə; ði] [breɪv] [ʃwɔrtsənbɜ-g] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

In	a	sortie	the	brave	Schwartzenberg	was	killed	,
在	一个	出击	这	勇敢的	施瓦岑贝格	曾是	被杀	,

在一次突袭中，勇敢的施瓦岑贝格牺牲了。

[bʌt; bət] - ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ]

but	Colonitz	coming	up	in	force	the	mutineers	were	locked	up	in	the	town	which
但	-	未来	向上	在	力量	这	叛乱者	是	已锁定	向上	在	这	镇	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:zd] ,

they	had	seized	,
他们	有	查获	,

但科洛尼茨率领大军赶来，将叛乱者囚禁在他们占领的城镇中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrk] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

and	the	Turk	never	came	to	their	relief	.
和	这	土耳其人	绝不	来了	到	他们的	宽慰	.

土耳其人始终没有前来解救他们。

['fæmɪn] [droʊv][ðem; ðəm][æt; ət][læst][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [sə'rendər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət]

Famine	drove	them	at	last	to	choose	between	surrender	and	a	desperate
饥荒	驾驶	他们	在	最后的	到	选择	之间	投降	和	一个	绝望的

[ə'tempt] [tuː; tə][kʌt][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] .

attempt	to	cut	their	way	out	.
试图	到	切	他们的	方式	出去	.

饥荒最终迫使他们在投降和孤注一掷地杀出一条血路之间做出选择。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['boʊldər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

They	took	the	bolder	course	,	and	were	all	either	killed	or	captured	.
他们	采取	这	更大胆	课程	,	和	是	全部	任何一个	被杀	或者	捕获	.

他们采取了更大胆的做法，结果全部被杀或被俘。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tɜːrk] [ðɪs] ['les(ə)n][ɪn] ['krɪstʃən] ['ɑːnər]

And	now	—	the	mutineers	having	given	the	Turk	this	lesson	in	Christian	honour
和	现在	—	这	叛乱者	拥有	给定	这	土耳其人	这	课	在	基督教	荣誉

[tɔːrdz] ['kæptɪvz] — [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fɔːrsɪz] [ʃoʊd]

towards	captives	—	their	comrades	and	the	rest	of	the	imperial	forces	showed
向	俘虏	—	他们的	同志们	和	这	休息	的	这	帝国	力量	显示

[ðem; ðəm][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd] ['krɪstʃən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

them	the	latest	and	most	approved	Christian	method	of	treating	mutineers	.
他们	这	最新的	和	最多	得到正式认可的	基督教	方法	的	治疗	叛乱者	.

现在，叛乱者们给土耳其人上了一堂关于基督教如何尊重俘虏的课，他们的同伴和其余的帝国军队向他们展示了基督教对待叛乱者的最新、最受认可的方法。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz]

Several	hundred	of	the	prisoners	were	distributed	among	the	different	nationalities
一些	百	的	这	囚犯	是	分布式	之中	这	不同的	国籍

[kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æt; ət] ['pleʒər] .

composing	the	army	to	be	dealt	with	at	pleasure	.
构成	这	军队	到	是	已处理	和	在	乐趣	.

数百名战俘被分配给组成军队的不同民族，任由他们随意处置。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ʌv; əv][ɔːl] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n]

The	honest	Germans	were	the	most	straightforward	of	all	towards	their	portion
这	诚实的	德国人	是	这	最多	直截了当	的	全部	向	他们的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

of	the	prisoners	,
的	这	囚犯	,

诚实的德国人对待他们那部分战俘最为坦诚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	they	shot	them	down	at	once	,	without	an	instant's	hesitation	.
为了	他们	射击	他们	向下	在	一次	,	没有	一个	即时	犹豫	.

因为他们毫不犹豫地立即将他们击落。

[bʌt; bət][ðə; ði] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] , [ðə; ði] [wɔ'luːn] ,

But	the	Lorrainers	,	the	remainder	of	the	French	troops	,	the	Walloons	,
但	这	洛林人	,	这	余	的	这	法语	军队	,	这	瓦隆人	,

但是洛林人，也就是剩下的法国军队，瓦隆人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [həŋ'gɛri:ənz] — [hu:z] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn]
and **especially** **the** **Hungarians** **—** **whose** **countrymen** **and** **women** **had** **been**
和 尤其 这 匈牙利人 — 谁 同胞们 和 女性 有 到过
[soʊld]['ɪntu:][kæp'tɪvəti] — [ɔ:l] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [æt; ət]
sold **into** **captivity** **—** **all** **vied** **with** **each** **other** **in** **the** **invention** **of** **cruelties** **at**
卖 进入 囚禁 — 全部 竞争 和 每个 其他 在 这 发明 的 残忍 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] ['sɪkənz] ,
which **the** **soul** **sickens** **,**
哪个 这 灵魂 令人作呕 ,

尤其是匈牙利人——他们的同胞曾被卖为奴隶——竞相发明令人作呕的残忍手段。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pen] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] .
and **which** **the** **pen** **almost** **refuses** **to** **depict** **.**
和 哪个 这 笔 几乎 拒绝 到 描绘 .

而笔却几乎不愿描绘它。

[ði:z] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:ʃnz] [hæd; həd] [noʊ] ['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
These **operations** **and** **diversions** **had** **no** **sensible** **effect** **upon** **the** **progress** **of**
这些 运营 和 转移 有 不 明智的 影响 之上 这 进步 的
[ðə; ði] [wɔ:r] ,
the **war** **,**
这 战争 ,

这些行动和干扰对战争进程没有产生明显影响。

[wɪtʃ] [krept] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ['kru:əlti] [æz; əz] ['evər] ;
which **crept** **on** **with** **the** **same** **monotonous** **and** **sluggish** **cruelty** **as** **ever** **;**
哪个 悄悄地爬 在 和 这 相同的 单调 和 迟缓 残酷 作为 曾经 ;

这一切如同以往一样，以同样单调、缓慢的残酷方式悄然发生；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['nærˌeɪtɪd] [peɪnt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]
but **the** **incidents** **narrated** **paint** **the** **course** **of** **civilization** **more** **vividly** **than**
但 这 事件 旁白 画 这 课程 的 文明 更多的 生动地 比
[ðə; ði] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [si:dʒ] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] ;
the **detailed** **accounts** **of** **siege** **and** **battle** **;**
这 详细的 账户 的 围城 和 战斗 ;

但叙述的事件比对围攻和战斗的详细描述更生动地描绘了文明的进程；

['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kauntəmaɪnɪŋ] , [ə'sɔ:lts] [ænd; ənd] [ˌæmbəs'keɪdz] [kæn; kən] [du:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
mining **and** **countermining** **,** **assaults** **and** **ambuscades** **can** **do** **,** **of** **which**
矿业 和 反地雷 , 袭击 和 伏击 能 做 , 的 哪个
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ɑ:r; ər] [fʊl] .
the **history** **books** **are** **full** **.**
这 历史 图书 是 满的 .

挖掘和反挖掘、突袭和伏击都可以做到，历史书上有很多这样的例子。

[ðə; ði] ['li:gɜ:z] [ʌv; əv] ['bju:də] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['fɔ:trisiz] [ɪn] ['hʌŋgəri] [went]
The **leaguers** **of** **Buda** **and** **of** **other** **cities** **and** **fortresses** **in** **Hungary** **went**
这 联盟球员 的 布达 和 的 其他 城市 和 堡垒 在 匈牙利 去
[ðer; ðər] [kɔ:rs] ;
their **course** **;**
他们的 课程 ;

布达和匈牙利其他城市及要塞的联盟军继续他们的征程；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔ:ŋgər] ['si:z(ə)n] ['daʊtf(ə)l] ['weðər]
and **it** **was** **destined** **to** **remain** **for** **a** **still** **longer** **season** **doubtful** **whether**
和 它 曾是 注定 到 保持 为了 一个 仍然 更长 季节 疑 无论
[krɔ:s] [ɔ:r] ['kres(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [weɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['jʊrəp] ,
Cross **or** **Crescent** **should** **ultimately** **wave** **over** **the** **whole** **territory** **of** **Eastern** **Europe** **,**
叉 或者 新月 应该 最终 海浪 超过 这 所有的 领土 的 东 欧洲 ,

而十字旗还是新月旗最终会飘扬在整个东欧地区，这一局面注定会在更长的时间里保持悬念。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['mɑːzləm] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

and	whether	the	vigorous	Moslem	,	believing	in	himself	,	his	mission	,	his
和	无论	这	蓬勃	穆斯林	,	相信	在	他自己	,	他的	使命	,	他的

['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,

discipline	,	and	his	resources	,
纪律	,	和	他的	资源	,

以及这位充满活力的穆斯林，他是否对自己、自己的使命、自己的纪律和自己的资源充满信心?

[ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətlɪ] [əb'zɔːrb] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən]['empaɪər] .

should	ultimately	absorb	what	was	left	of	the	ancient	Roman	Empire	.
应该	最终	吸收	什么	曾是	左边	的	这	古老的	罗马	帝国	.

最终应该吞并古罗马帝国的残余势力。

['miːntaɪm] , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ'luːn] , , ['dʒɜːmənz] ,

Meantime	,	such	of	the	Walloons	,	Lorrainers	,	Germans	,
与此同时	,	这样的	的	这	瓦隆人	,	洛林人	,	德国人	,

与此同时，像瓦隆人、洛林人、德国人等，

[ænd; ənd] ['frentʃmən] [æz; əz][hæd; həd] [groʊn] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb]

and	Frenchmen	as	had	grown	wearied	of	the	fighting	on	the	Danube
和	法国人	作为	有	生长	疲惫	的	这	斗争	在	这	多瑙河

[ænd; ənd][ðə; ði] [tais] — [maɪt] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [fɔːr; fər][və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['kɑːrnɪdʒ]

and	the	Theiss	—	might	have	recourse	for	variety	to	the	perpetual	carnage
和	这	泰斯	—	可能	有	追索权	为了	种类	到	这	永久	屠杀

[ɑːn][ðə; ði][mjuːz; məːz] ,

on	the	Meuse	,
在	这	默兹河	,

而厌倦了多瑙河和泰斯河战事的法国人，可能会转而投身于默兹河的持续屠杀，以寻求新的刺激。

[ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɛld] .

the	Rhine	,	and	the	Scheld	.
这	莱茵河	,	和	这	斯海尔德	.

莱茵河和斯海尔德河。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['blʌdʃed] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrlɪ] [nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt]

If	there	was	not	bloodshed	enough	for	all	,	it	was	surely	not	the	fault
如果	那里	曾是	不是	流血事件	足够的	为了	全部	,	它	曾是	一定	不是	这	过错

[ʌv; əv][mə'hɔmit] ,

of	Mahomet	,
的	穆罕默德	,

如果流血事件还不够多，那肯定不是穆罕默德的错。

[nɔːr] ['kleмənt] , [nɔːr] ['filip] .

nor	Clement	,	nor	Philip	.
也不	克莱门特	,	也不	菲利普	.

既不是克莱门特，也不是菲利普。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['stædhəuldə][ɔːr]

During	the	remainder	of	the	year	not	much	was	done	in	of	the	stadholder	or
期间	这	余	的	这	年	不是	很多	曾是	完毕	在	的	这	执政者	或者

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

the	cardinal	,
这	红衣主教	,

在一年中的剩余时间里，执政官和红衣主教都没有采取太多行动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mens] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʃɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs]

but	there	was	immense	damage	done	to	the	Dutch	shipping	by	the	famous
但	那里	曾是	巨大	损害	完毕	到	这	荷兰语	船运	经过	这	著名的

[praivə'tiəzmən] ,

privateersman	,
私掠船	,

但是，这位著名的私掠船船长给荷兰航运造成了巨大的损失。

[væn]['dɝː] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [ɑːrmd] ['kruːzəz] .

Van	der	Waecken	,	with	his	squadron	of	twelve	or	fourteen	armed	cruisers	.
范	德尔	-	,	和	他的	中队	的	十二	或者	十四	武装	巡洋舰	.

范德瓦肯率领着他的十二至十四艘武装巡洋舰组成的舰队。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [steɪts] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪv] , [dʌn'kɜːrk] .

In	vain	had	the	States	exerted	themselves	to	destroy	the	robbers	cave	,	Dunkirk	.
在	徒劳	有	这	各州	施加	他们自己	到	破坏	这	强盗	洞穴	,	敦刻尔克	.

各州竭尽全力摧毁敦刻尔克大撤退的洞穴，但最终徒劳无功。

['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [stoʊn] [fliːts]

Shiploads	of	granite	had	been	brought	from	Norway	,	and	stone	fleets
船载	的	花岗岩	有	到过	带来	从	挪威	,	和	石头	舰队

[hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

had	been	sunk	in	the	channel	,
有	到过	沉没	在	这	渠道	,

一船船花岗岩从挪威运来，还有成群的石头被沉入海峡中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kwɪkˌsændz] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	the	insatiable	quicksands	had	swallowed	them	as	fast	as	they	could
但	这	贪得无厌	流沙	有	吞咽	他们	作为	快速地	作为	他们	可以

[biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

be	deposited	,
是	已存	,

但是，无尽的流沙以迅雷不及掩耳之势吞噬了他们。

[ðə; ði] [taɪd] [roʊld] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

the	tide	rolled	as	freely	as	before	,
这	潮	滚动	作为	自由	作为	前	,

潮水像以前一样自由地涌动着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊld] ['paiərits] [seɪld] [fɔːrθ] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] ['evər] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	the	bold	pirates	sailed	forth	as	gaily	as	ever	to	prey	upon	the
和	这	大胆的	海盗	航行	前进	作为	兴高采烈地	作为	曾经	到	猎物	之上	这

[dɪ'fensləs] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['herɪŋ] - [smæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] .

defenceless	trading	vessels	and	herring	-	smacks	of	the	States	.
毫无防备	贸易	船只	和	鲱鱼	-	拍打	的	这	各州	.

那些胆大妄为的海盗们像往常一样兴高采烈地扬帆出海，掠夺各州毫无防备的商船和鲱鱼渔船。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [nɑːn] - [kəm'bætnts] [ðæt] ['ædmərəl] [væn] ['dɝː] - [meɪd] [wɔːr]

For	it	was	only	upon	non	-	combatants	that	Admiral	Van	der	Waecken	made	war
为了	它	曾是	仅有的	之上	非	-	战斗人员	那	上将	范	德尔	-	制成	战争

,

,

,

因为范德瓦肯海军上将只对非战斗人员发动战争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪ'speʃəli] , [huː] ['meɪnli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [rɪ'lɪdʒən] ,

and	the	fishermen	especially	,	who	mainly	belonged	to	the	Memnonite	religion	,
和	这	渔民	尤其	,	WHO	主要	属于	到	这	-	宗教	,

尤其是渔民们，他们大多信奉门诺派宗教。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['præktɪs] [ɪn]

with	its	doctrines	of	non	-	resistance	—	not	a	very	comfortable	practice	in
和	它是	教义	的	非	-	反抗	—	不是	一个	非常	舒服的	实践	在

[ðæt] ['sæŋgwɪneri] [eɪdʒ] — [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['vɪktəms] .

that	sanguinary	age	—	were	his	constant	victims	.
那	血腥	年龄	—	是	他的	持续的	受害者	.

他的非暴力抵抗理论——在那个血腥的时代，这可不是一种很舒服的做法——成了他不断的受害者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [maɪt] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

And	his	cruelties	might	have	almost	served	as	a	model	to	the
和	他的	残忍	可能	有	几乎	服务	作为	一个	模型	到	这

['krɪstʃən] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [frʌn'tɪr] .

Christian	warriors	on	the	Turkish	frontier	.
基督教	战士	在	这	土耳其	边境	.

他的残暴行径几乎成为了土耳其边境基督教战士的榜样。

['æftər] [iːtʃ] ['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] [pə'zesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

After	each	vessel	had	been	rifled	of	everything	worth	possessing	,	and	then
后	每个	血管	有	到过	步枪	的	一切	值得	拥有	,	和	然后

[s'kʌtld] ,

scuttled	,
沉没	,

每艘船都被洗劫一空，所有值钱的东西都被拿走，然后凿沉。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] ['ɔːrdər][ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə][biː; bi] , [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd][æt; ət][wʌns] , [ɔːr] ,

the	admiral	would	order	the	crews	to	be	,	thrown	overboard	at	once	,	or	,
这	上将	会	命令	这	船员	到	是	,	抛掷	落水	在	一次	,	或者	,

海军上将会下令立即将船员们扔下船，或者

[ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] ,

if	he	chanced	to	be	in	a	merry	mood	,
如果	他	偶然	到	是	在	一个	欢乐	情绪	,

如果他碰巧心情愉快的话，

[wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] ,

would	cause	them	to	be	fastened	to	the	cabin	floor	,
会	原因	他们	到	是	系紧	到	这	舱	地面	,

这将导致它们被固定在舱室地板上，

[ɔːr] [neɪld] ['krɔːsˌweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [seɪl] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd]

or	nailed	crossways	on	the	deck	and	then	would	sail	away	leaving	ship	and
或者	钉子	十字路口	在	这	甲板	和	然后	会	帆	离开	离开	船	和

['seɪləz] [tuː; tə][sɪŋk][æt; ət] ['liːʒər] .

sailors	to	sink	at	leisure	.
水手们	到	下沉	在	闲暇	.

或者将船钉在甲板上，然后扬帆起航，任由船只和水手沉没。

[ðə; ði] [steɪts] [geɪv] [tʃeɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪskriənt] — [ə; eɪ]

The	States	gave	chase	as	well	as	they	could	to	the	miscreant	—	a
这	各州	给予	追赶	作为	出色地	作为	他们	可以	到	这	恶棍	—	一个

['dʌtʃmən] [bɔːrn] ,

Dutchman	born	,
荷兰人	出生	,

各州尽其所能地追捕这名罪犯——一个出生于荷兰的荷兰人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] ['meɪnli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['renɪgeɪd] ['neðələndə] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	with	a	crew	mainly	composed	of	renegade	Netherlanders	and	other
和	和	一个	全体人员	主要	由	的	叛逆者	荷兰人	和	其他

['aʊtˌkæsts] ,

outcasts	,
被排斥者	,

船员主要由叛逃的荷兰人和其他被社会遗弃者组成，

['preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [beɪs] ['luːkər][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'fensləs] ['kʌntrimən] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kruːzəz]

preying	for	base	lucre	on	their	defenceless	countryman	—	and	their	cruisers
捕食	为了	根据	利润	在	他们的	毫无防备	同胞	—	和	他们的	巡洋舰

[wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kæptʃər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət]

were	occasionally	fortunate	enough	to	capture	and	bring	in	one	of	the	pirate
是	偶尔	幸运	足够的	到	捕获	和	带来	在	一	的	这	海盗

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

他们掠夺手无寸铁的同胞，企图从中牟取暴利——而他们的巡洋舰偶尔也会幸运地俘获并带回一艘海盗船。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [wʌz; wəz]['græntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [wɜːr; wər] [hæŋd]

In	such	cases	,	short	shrift	was	granted	,	and	the	buccaneers	were	hanged
在	这样的	案例	,	短的	谢里夫特	曾是	的确	,	和	这	海盗	是	绞刑

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ,

without	mercy	,
没有	怜悯	,

在这种情况下，他们受到的惩罚非常轻微，海盗们被毫不留情地绞死。

['θɜːrti] - [eɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] .

thirty	-	eight	having	been	executed	in	one	morning	at	Rotterdam	.
三十	-	八	拥有	到过	执行	在	一	早晨	在	鹿特丹	.

一天上午，在鹿特丹，有38人被处决。

[ðə; ði]['ædmərəl][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

The	admiral	with	most	of	his	vessels	escaped	,	however	,	to	the	coast	of
这	上将	和	最多	的	他的	船只	逃脱	,	然而	,	到	这	海岸	的

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

然而，这位海军上将率领大部分舰船逃到了西班牙海岸。

[wer] [hɪz; ɪz] [kruːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['meɪnli] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['dezərt] ,

where	his	crews	during	the	autumn	mainly	contrived	to	desert	,
在哪里	他的	船员	期间	这	秋天	主要	人为的	到	沙漠	,

他的船员在秋季期间主要设法逃跑，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hɪm'self][daɪd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , ['weðər] [frʌm; frəm]['mælədi] , [rɪ'mɔːrs] ,

and	where	he	himself	died	in	the	winter	,	whether	from	malady	,	remorse	,
和	在哪里	他	他自己	死亡	在	这	冬天	,	无论	从	弊病	,	悔恨	,

他本人于冬季去世，死因不明，可能是疾病，也可能是悔恨。

[ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪvi] .

or	disappointment	at	not	being	rewarded	by	a	high	position	in	the	Spanish	navy	.
或者	失望	在	不是	存在	奖励	经过	一个	高的	位置	在	这	西班牙语	海军	.

或者因为未能获得西班牙海军的高级职位而感到失望。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ] .

The	war	was	in	its	old	age	.
这	战争	曾是	在	它是	老的	年龄	.

战争已进入尾声。

[ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sentʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ,

The	leaf	of	a	new	century	had	been	turned	,
这	叶子	的	一个	新的	世纪	有	到过	转向	,

新世纪的篇章已经翻开。

[ænd; ənd][men][ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [piːs] [ment] .

and	men	in	middle	life	had	never	known	what	the	word	Peace	meant	.
和	男人	在	中间	生活	有	绝不	已知	什么	这	单词	和平	意思是	.

而中年男人却从未真正理解过"和平"一词的含义。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .
Perhaps they could hardly imagine such a condition .
也许 他们 可以 几乎 想象 这样的 一个 状况 .

他们或许很难想象这种情况。

[ðɪs] [ɪz] ['i:zəli] [sed] ,
This is easily said ,
这 是 容易地 说 ,

说起来容易，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['ri:əli] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but it is difficult really to picture to ourselves the moral constitution of a
但 它 是 难的 真的 到 图片 到 我们自己 这 道德 宪法 的 一个
[reɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,
race of mankind which had been born and had grown up ,
种族 的 人类 哪个 有 到过 出生 和 有 生长 向上 ,

但是，我们很难真正想象一个已经出生并成长起来的人类种族的道德构成。

['mæriŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] , ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] ,
marrying and giving in marriage , dying and burying their dead ,
结婚 和 给予 在 婚姻 , 垂死 和 埋葬 他们的 死的 ,

结婚、嫁妆、去世和埋葬死者

[ænd; ənd][soʊ] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪv] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
and so passing on from the cradle towards the grave , accepting the eternal
[klæŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
clang of arms ,
铿 的 武器 ,

于是，从摇篮走向坟墓，接受了永恒的兵器碰撞声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]
and the constant participation by themselves and those nearest to them in
[ðə; ði]['deindʒəz] ,
the dangers ,
这 危险 ,

他们自身以及身边最亲近的人不断参与危险活动，

[praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [si:dʒ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz]
privations , and horrors of siege and battle - field as the commonplaces
匮乏 , 和 恐怖 的 围城 和 战斗 - 场地 作为 这 俗语
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

困苦、围城和战场的恐怖成了生活的常态。

[æt; ət] [li:st] , [ðoʊz] ['neðələndə] [nu:] [wʌt] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən]
At least , those Netherlanders knew what fighting for independence of a foreign
在 至少 , 那些 荷兰人 知道 什么 斗争 为了 独立 的 一个 外国的
['taɪrənt] [ment] .
tyrant meant .
暴君 意思是 .

至少，那些荷兰人知道争取摆脱外国暴君统治的独立意味着什么。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [heitid] [speɪn] ['veri] ['θɜ:rəli] ,
They must have hated Spain very thoroughly ,
他们 必须 有 憎恨 西班牙 非常 彻底 ,

他们一定非常憎恨西班牙。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dik'teits]

and	believed	in	the	right	of	man	to	worship	God	according	to	the	dictates
和	相信	在	这	正确的	的	男人	到	崇拜	上帝	根据	到	这	规定

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,

of	his	conscience	,
的	他的	良心	,

并相信人有权按照自己的良心敬拜上帝。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['gʌvərn] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔɪl] , [haʊ'evər] ['mi:gər] , ['veri] ['ɜ:rnɪstli] ,

and	to	govern	himself	upon	his	own	soil	,	however	meagre	,	very	earnestly	,
和	到	治理	他自己	之上	他的	自己的	土壤	,	然而	微薄	,	非常	切实	,

并且要非常认真地治理好自己的土地，无论多么贫瘠。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ;

or	they	would	hardly	have	spent	their	blood	and	treasure	,	year	after	year	;
或者	他们	会	几乎	有	花费	他们的	血	和	宝藏	,	年	后	年	;

否则他们就不会年复一年地耗尽他们的鲜血和财富了；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɜ:rkənti:l] [ˌregju'lærəti] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk]

with	such	mercantile	regularity	when	it	was	always	in	their	power	to	make
和	这样的	商业	规律性	什么时候	它	曾是	总是	在	他们的	力量	到	制作

[pi:s] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] .

peace	by	giving	up	the	object	for	which	they	had	been	fighting	.
和平	经过	给予	向上	这	目的	为了	哪个	他们	有	到过	斗争	.

他们明明有能力通过放弃他们为之战斗的目标来缔结和平，却仍然以如此规律的商业方式行事。

[jet] [ðə; ði][wɔ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['fɔ:lən]['ɪntu:] [dɪ'krepɪtu:d] .

Yet	the	war	,	although	in	its	old	age	,	was	not	fallen	into	decrepitude	.
然而	这	战争	,	虽然	在	它是	老的	年龄	,	曾是	不是	倒下	进入	衰老	.

然而，战争虽然已步入晚年，却并未走向衰败。

[ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['sæŋgwɪneri] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðen] [wɜ:r; wər]

The	most	considerable	and	most	sanguinary	pitched	battle	of	what	then	were
这	最多	大量	和	最多	血腥	投球	战斗	的	什么	然后	是

['mɑ:dərn] [taɪmz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [fɔ:t] ,

modern	times	had	just	been	fought	,
现代的	时代	有	只是	到过	战斗	,

近代史上规模最大、最血腥的一场战役刚刚结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['res(ə)l] , [æz; əz] [ɪf]

and	the	combatants	were	preparing	themselves	for	a	fresh	wrestle	,	as	if
和	这	战斗人员	是	准备	他们自己	为了	一个	新鲜的	搏斗	,	作为	如果

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

the	conflict	had	only	begun	.
这	冲突	有	仅有的	开始	.

交战双方都做好了再次搏斗的准备，仿佛冲突才刚刚开始。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['li:gɝz] [ʌv; əv]['hɑ:rləm] , ['laidən] , [ænd; ənd]['æntwɜ:rp] ,

And	now	—	although	the	great	leaguers	of	Harlem	,	Leyden	,	and	Antwerp	,
和	现在	—	虽然	这	伟大的	联盟球员	的	哈莱姆区	,	莱顿	,	和	安特卫普	,

而现在——尽管哈莱姆、莱顿和安特卫普的伟大联盟，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] [prɪns] ['mɔ:ris] [ɪn]['geldəˌlænd, 'ūeldəˌlɑ:nt]

as	well	as	the	more	recent	masterpieces	of	Prince	Maurice	in	Gelderland
作为	出色地	作为	这	更多的	最近的	杰作	的	王子	莫里斯	在	海尔德兰省

[ænd; ənd] ['fri:zlənd] [wɜ:r; wər] [stɪl] [freʃ] [ɪn][menz] ['meməri] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and	Friesland	were	still	fresh	in	men's	memory	—	there	was	to	be	a
和	弗里斯兰	是	仍然	新鲜的	在	男士	记忆	—	那里	曾是	到	是	一个

[si:dʒ] ,

siege	,
围城	,

此外，莫里斯亲王在海尔德兰和弗里斯兰的近期杰作也仍然历历在目——一场围城战即将到来。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'dʊrəns] , [ˌpɜːrtn'æsəti] , ['vælər] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [hæd; həd]

which	for	endurance	,	pertinacity	,	valour	,	and	bloodshed	on	both	sides	,	had
哪个	为了	耐力	,	坚韧	,	勇气	,	和	流血事件	在	两个都	侧面	,	有

[nɑːt] [jet] [bɪn] [fɔː'ʃædəud] ,

not	yet	been	foreshadowed	,
不是	然而	到过	预兆	,

双方的忍耐、顽强、英勇和流血，此前都未曾预料到。

[fɑːr] [les] ['iːkwəld] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['nɛðɜˈlənd] [sɔɪl] .

far	less	equalled	,	upon	the	fatal	Netherland	soil	.
远的	较少的	等于	,	之上	这	致命的	荷兰	土壤	.

在致命的荷兰土地上，这种情况更是难以匹敌。

[ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] , [wer] [ðə; ði] [faɪn] [foʊk][ʌv; əv] ['jʊrəp] [naʊ] [beɪð] , [ænd; ənd]

That	place	of	fashionable	resort	,	where	the	fine	folk	of	Europe	now	bathe	,	and
那	地方	的	时髦	采取	,	在哪里	这	美好的	民间	的	欧洲	现在	洗澡	,	和

[flɜːrt] ,

flirt	,
调情	,

那个时尚的度假胜地，欧洲的上流人士现在都在那里沐浴、调情，

[ænd; ənd]['præt(ə)l]['pɑːlətɪks][ɔːr]['skænd(ə)l][soʊ] ['tʃɪrfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑːlstɪs] — [kuːl]

and	prattle	politics	or	scandal	so	cheerfully	during	the	summer	solstice	—	cool
和	喋喋不休	政治	或者	丑闻	所以	愉快地	期间	这	夏天	冬至	—	凉爽的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔ'stend, 'ɔstend] — [wʌz; wəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz]

and	comfortable	Ostend	—	was	throughout	the	sixteenth	century	as
和	舒服的	奥斯坦德	—	曾是	自始至终	这	第十六	世纪	作为

[əb'skjʊr] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['krɪsndəm] .

obscure	a	fishing	village	as	could	be	found	in	Christendom	.
朦胧	一个	钓鱼	村庄	作为	可以	是	成立	在	基督教世界	.

在夏至日，凉爽舒适的奥斯坦德，人们兴高采烈地谈论政治或丑闻——在整个十六世纪，奥斯坦德都是基督教世界里最默默无闻的渔村之一。

['nʌθɪŋ] , [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ðer; ðər] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

Nothing	,	had	ever	happened	there	,	nobody	had	ever	lived	there	,
没有什么	,	有	曾经	发生	那里	,	无人	有	曾经	居住地	那里	,

那里从未发生过任何事，也从未有人在那里居住过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔɪstər] ,

and	it	was	not	until	a	much	later	period	that	the	famous	oyster	,
和	它	曾是	不是	直到	一个	很多	之后	时期	那	这	著名的	牡蛎	,

直到很久以后，著名的牡蛎才

[naʊ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [beɪ] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

now	identified	with	its	name	,	had	been	brought	to	its	bay	to	be	educated	.
现在	已识别	和	它是	姓名	,	有	到过	带来	到	它是	湾	到	是	受过教育	.

现在它以这个名字命名，被带到这个海湾接受教育。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]

It	was	known	for	nothing	except	for	claiming	to	have	invented	the
它	曾是	已知	为了	没有什么	除了	为了	声称	到	有	发明	这

['pɪklɪŋ] [ʌv; əv] ['herɪŋz] ,

pickling	of	herrings	,
腌制	的	鲱鱼	,

除了声称发明了腌鲱鱼的做法之外，它一无是处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fækt] .

which	was	not	at	all	the	fact	.
哪个	曾是	不是	在	全部	这	事实	.

但这根本不是事实。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] ,
Towards **the** **latter** **part** **of** **the** **century** **,** **however** **,**
向 这 后者 部分 的 这 世纪 , 然而 ,

然而，到了本世纪后半叶，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːtifaid][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]
the **poor** **little** **open** **village** **had** **been** **fortified** **to** **such** **purpose** **as** **to** **enable**
这 贫穷的 小的 打开 村庄 有 到过 强化 到 这样的 目的 作为 到 使能够
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zændər] [fɑːr'neɪz] ,
it **to** **beat** **off** **the** **great** **Alexander** **Farnese** **,**
它 到 打 离开 这 伟大的 亚历山大 法尔内塞 ,

这个贫瘠的小村庄经过精心防御，足以击退强大的亚历山大·法尔内塞。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] ['efərt] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
when **he** **had** **made** **an** **impromptu** **effort** **to** **seize** **it** **in** **the** **year** **1583** **,**
什么时候 他 有 制成 一个 即兴 努力 到 抢占 它 在 这 年 - ,

1583年，他曾试图临时夺取它。

['æftər] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['entərpraɪz] [ə'genst] [dʌn'kɜːrk] [ænd; ənd] ['niːˌjuːpɔːrt] ,
after **his** **successful** **enterprise** **against** **Dunkirk** **and** **Nieuport** **,**
后 他的 成功的 企业 反对 敦刻尔克 和 纽波特 ,

在成功对敦刻尔克和纽波特发动进攻之后，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt]
and **subsequent** **preparation** **had** **fortunately** **been** **made** **against** **any** **further** **attempt**
和 随后的 准备 有 幸运的是 到过 制成 反对 任何 更远 试图
.
:
.

所幸后续已做好准备，以应对任何进一步的企图。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]
For **in** **the** **opening** **period** **of** **the** **new** **century** **thousands** **and** **tens** **of**
为了 在 这 开幕 时期 的 这 新的 世纪 数千 和 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] ['jeloʊ] [sændz] ,
thousands **were** **to** **come** **to** **those** **yellow** **sands** **,**
数千 是 到 来 到 那些 黄色的 沙子 ,

因为在新世纪之初，成千上万的人将来到那片黄色的沙滩上。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['hɑːlədeɪ] ,
not **for** **a** **midsummer** **holiday** **,**
不是 为了 一个 盛夏 假期 ,

不是为了仲夏节假期，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hændz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] ['strʌglz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
but **to** **join** **hands** **in** **one** **of** **the** **most** **enduring** **struggles** **that** **history**
但 到 加入 双手 在 一 的 这 最多 持久 斗争 那 历史
[hæd; həd] [jet] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
had **yet** **recorded** **,**
有 然而 记录 ,

但是为了携手参与历史上记载的最持久的斗争之一，

[ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
and **on** **which** **the** **attention** **of** **Europe** **was** **for** **a** **long** **time** **to** **be**
和 在 哪个 这 注意力 的 欧洲 曾是 为了 一个 长的 时间 到 是
['stedəli] [fɪkst] .
steadily **fixed** **.**
稳步 固定的 .

欧洲的注意力在很长一段时间内都将集中于此。

[ɔ'stend, 'ɔstend] — [i:st] - [end] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]['flændərz] .

Ostend	**—**	**East**	**-**	**end**	**—**	**was**	**the**	**only**	**possession**	**of**	**the**	**republic**	**in**	**Flanders**	**.**
奥斯坦德	—	东方	-	结尾	—	曾是	这	仅有的	拥有	的	这	共和国	在	弗兰德斯	.

奥斯坦德（东区）是共和国在弗兰德斯的唯一领地。

['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][læst] ['θɜ:rəli] ['fɔ:tifaid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Having	**been**	**at**	**last**	**thoroughly**	**fortified**	**according**	**to**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**age**	**,**
拥有	到过	在	最后的	彻底	强化	根据	到	这	原则	的	这	年龄	,

最终按照时代原则进行了彻底的加固，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ,

it	**was**	**a**	**place**	**whence**	**much**	**damage**	**was**	**inflicted**	**upon**	**the**	**enemy**	**,**
它	曾是	一个	地方	何处	很多	损害	曾是	造成的	之上	这	敌人	,

这是一个给敌人造成巨大损失的地方。

[ænd; ənd] [wens] ['fɔ:rˌeɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['flɛmɪŋz] [kʊd; kəd]['veri] [sək'sesfəli] [bi:; bi]

and	**whence**	**forays**	**upon**	**the**	**obedient**	**Flemings**	**could**	**very**	**successfully**	**be**
和	何处	突袭	之上	这	听话	弗莱明	可以	非常	成功地	是

[kən'dʌktɪd] .

conducted	**.**
实施	.

由此，对顺从的弗莱明人发动袭击就能非常成功。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][soʊ] ['entərpraɪzɪŋ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['paʊər] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'troʊld] [ðə; ði][koʊst] ,

Being	**in**	**the**	**hands**	**of**	**so**	**enterprising**	**a**	**naval**	**power**	**,**	**it**	**controlled**	**the**	**coast**	**,**
存在	在	这	双手	的	所以	进取	一个	海军	力量	,	它	受控	这	海岸	,

由于落入如此雄心勃勃的海军强国手中，它控制了海岸线。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] - [ˌɑ:rtʃ'du:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['fɑ:ndli] [hoʊpt] [ðæt] [ɪts] [pə'zeʃn] [wʊd]

while	**the**	**cardinal**	**-**	**archduke**	**on**	**the**	**other**	**side**	**fondly**	**hoped**	**that**	**its**	**possession**	**would**
尽管	这	红衣主教	-	大公	在	这	其他	边	深情地	希望	那	它是	拥有	会

[gɪv] [hɪm; ɪm] [su:'preməsi] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

give	**him**	**supremacy**	**on**	**the**	**sea**	**.**
给	他	霸权	在	这	海	.

而另一边的红衣主教大公则满怀希望地认为，拥有它就能使他在海上称霸。

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]['flændərz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði]['belˌdʒɪk]['laɪənz] [fʊt] ,

The	**States**	**of**	**Flanders**	**declared**	**it**	**to**	**be**	**a**	**thorn**	**in**	**the**	**Belgic**	**lion's**	**foot**	**,**
这	各州	的	弗兰德斯	声明	它	到	是	一个	刺	在	这	比利时	狮子的	脚	,

弗兰德斯各邦称其为比利时雄狮脚下的一根刺。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ɜ:rdʒəntli][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] .

and	**called**	**urgently**	**upon**	**their**	**sovereign**	**to**	**remove**	**the**	**annoyance**	**.**
和	称为	紧急	之上	他们的	主权	到	消除	这	烦恼	.

他们紧急请求君主消除这种困扰。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] ['ælbərt] - , - ['flɔ:rɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [si:dʒ] [ʃʊd; ʃəd][læst] ,

They	**offered**	**Albert**	**300**	**,**	**000**	**florins**	**a**	**month**	**so**	**long**	**as**	**the**	**siege**	**should**	**last**	**,**
他们	提供	阿尔伯特	-	,	-	弗洛林	一个	月	所以	长的	作为	这	围城	应该	最后的	,

他们提出每月向阿尔伯特支付30万弗罗林，只要围城持续下去。

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sʌm; səm][ʌv; əv] - , - ,

besides	**an**	**extraordinary**	**sum**	**of**	**300**	**,**	**000**	**,**
除了	一个	非凡的	和	的	-	,	-	,

除了高达 30 万的巨款之外，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][θɜ:rd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'vestɪd] ,

of	**which**	**one**	**third**	**was**	**to**	**be**	**paid**	**when**	**the**	**place**	**should**	**be**	**invested**	**,**
的	哪个	一	第三	曾是	到	是	有薪酬的什么时候		这	地方	应该	是	投资	,

其中三分之一应在投资该地块时支付。

[wʌn] - [θɜːrd] [wen] [ðə; ði] [briːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd]['æftər][ðə; ði] [taʊn]

one	-	third	when	the	breach	had	been	made	,	and	one	-	third	after	the	town
一	-	第三	什么时候	这	违反	有	到过	制成	,	和	一	-	第三	后	这	镇

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

三分之一是在突破口出现时，三分之一是在城镇被攻占时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] [maɪt]

It	was	obvious	that	,	although	they	thought	the	extraction	of	the	thorn	might
它	曾是	明显的	那	,	虽然	他们	想法	这	萃取	的	这	刺	可能

[pruːv] ['trʌb(ə)lsəm] ,

prove	troublesome	,
证明	麻烦的	,

很明显，尽管他们认为拔出刺可能会很麻烦，

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] .

the	process	would	be	accomplished	within	a	reasonable	time	.
这	过程	会	是	完成	之内	一个	合理的	时间	.

该过程将在合理的时间内完成。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - [ˌɑːrtʃ'duːk] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] " ['membər] "

The	cardinal	-	archduke	,	on	his	part	,	was	as	anxious	as	the	"	members	"
这	红衣主教	-	大公	,	在	他的	部分	,	曾是	作为	焦虑的	作为	这	"	成员	"

[ʌv; əv]['flændərz] .

of	Flanders	.
的	弗兰德斯	.

而红衣主教大公则和佛兰德斯的"成员们"一样焦虑不安。

['æskɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['pɑːrmə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['æntwɜːrp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

Asking	how	long	the	Duke	of	Parma	had	been	in	taking	Antwerp	,	and	being
问	如何	长的	这	公爵	的	帕尔马	有	到过	在	采取	安特卫普	,	和	存在

[toʊld] " [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

told	"	eighteen	months	,
讲述	"	十八	几个月	,

问帕尔马公爵占领安特卫普有多长时间了，得到的回答是"十八个月"，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ɪn]

"	he	replied	that	,	if	necessary	,	he	was	willing	to	employ	eighteen	years	in
"	他	回复	那	,	如果	必要的	,	他	曾是	愿意的	到	采用	十八	年	在

[riˈdjuːsiŋ][ɔ'stend, 'ɔstend] .

reducing	Ostend	.
减少	奥斯坦德	.

他回答说，如有必要，他愿意花费十八年时间来削弱奥斯坦德。

[ðə; ði] [taʊn] [ðʌs] [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'suːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪ] [hæd; həd]

The	town	thus	about	to	assume	so	much	importance	in	the	world's	eye	had
这	镇	因此	关于	到	认为	所以	很多	重要性	在	这	世界的	眼睛	有

[ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['loʊli] ;

about	three	thousand	inhabitants	within	its	lowly	;
关于	三	千	居民	之内	它是	卑微的	;

这座即将在世人眼中占据如此重要地位的小镇，当时只有大约三千名居民；

[θætʃ] - [ruːft] ['haʊzɪz] .

thatch	-	roofed	houses	.
苫	-	有顶棚	房屋	.

茅草屋顶的房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['siː,kəust][ænd; ənd] [stretʃt] ['bækwərd] [ɪn][ə; eɪ]

It	fronted	directly	upon	the	seacoast	and	stretched	backward	in	a
它	正面	直接地	之上	这	海岸	和	拉伸	落后	在	一个

['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

southerly	direction	,
南风	方向	,

它正对着海岸线，向南延伸。

['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['sændi] [daʊnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['swɑːmpi] ,

having	the	sandy	downs	on	the	right	and	left	,	and	a	swampy	,
拥有	这	沙	下坡	在	这	正确的	和	左边	,	和	一个	沼泽地	,

左右两侧是沙丘，另一侧是沼泽地，

['spʌndʒi][sɔɪl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [vɜːrdʒ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lænd] .

spongy	soil	on	the	inner	verge	,	where	it	communicated	with	the	land	.
海绵状的	土壤	在	这	内	边缘	,	在哪里	它	沟通	和	这	土地	.

内侧边缘的土壤松软，与陆地相连。

[ɪts] ['nɔːrðərn] [pɑːrt] , [smɔːl][ænd; ənd] ['skersli] [ɪn'hæbɪtɪd] , [wʌz; wəz] [læʃ] [baɪ][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,

Its	northern	part	,	small	and	scarcely	inhabited	,	was	lashed	by	the	ocean	,
它是	北方	部分	,	小的	和	几乎	有人居住的	,	曾是	鞭打	经过	这	海洋	,

其北部地区面积小，人烟稀少，常年遭受海洋的侵袭。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][pər'petʃuəl]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ɪts]['stɔrmz][ænd; ənd] [flʌd] - [taɪdz] ,

and	exposed	to	perpetual	danger	from	its	storms	and	flood	-	tides	,
和	裸露	到	永久	危险	从	它是	暴风雨	和	洪水	-	潮汐	,

并且长期处于风暴和潮汐的威胁之下，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [baɪ][ə; eɪ] [daɪk] ['stretʃiŋ]

but	was	partially	protected	from	these	encroachments	by	a	dyke	stretching
但	曾是	部分	受保护	从	这些	侵占	经过	一个	堤防	伸展

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][koʊst][ɑːn][ðə; ðɪ][west] .

along	the	coast	on	the	west	.
沿着	这	海岸	在	这	西方	.

但西侧沿海延伸的堤坝在一定程度上保护了它免受这些侵蚀。

[hɪr] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] -

Here	had	hitherto	been	the	harbour	formed	by	the	mouth	of	the	river	Iperleda
这里	有	迄今为止	到过	这	港口	形成	经过	这	嘴	的	这	河	-

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siː] ,

as	it	mingled	with	the	sea	,
作为	它	混合	和	这	海	,

这里曾是伊佩尔莱达河入海口形成的港湾。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][sænd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]

but	this	entrance	had	become	so	choked	with	sand	as	to	be	almost
但	这	入口	有	变得	所以	窒息	和	沙	作为	到	是	几乎

['juːsləs] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .

useless	at	low	water	.
无用	在	低的	水	.

但是，这个入口已经被沙子堵得严严实实，在低水位时几乎无法使用。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'duːk] [kəm'pærətɪvli]

This	circumstance	would	have	rendered	the	labours	of	the	archduke	comparatively
这	环境	会	有	渲染	这	劳动	的	这	大公	比较

['iːzi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ðɪ] [steɪts] ,

easy	,	and	much	discouraged	the	States	,
简单的	,	和	很多	灰心	这	各州	,

这种情况会使大公的工作相对轻松，并大大打击各邦的积极性。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] ['fɔːrtʃənətli] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['hɑːrbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪt'selfl][ɑːn]

had	there	not	fortunately	been	a	new	harbour	which	had	formed	itself	on
有	那里	不是	幸运的是	到过	一个	新的	港口	哪个	有	形成	本身	在

[ðə; ðiː] ['iːstərn] [saɪd][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ðiː] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['θretnd] ['deɪndʒər] .

the	eastern	side	exactly	at	the	period	of	threatened	danger	.
这	东	边	确切地	在	这	时期	的	威胁	危险	.

幸好，在危机来临之际，东侧正好形成了一个新港口。

[ðə; ðiː][dwɔːrf]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][ʌv; əv] [djʊn] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld][ðə; ðiː] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] ['iːstərn] [saɪd]

The	dwarf	mountain	range	of	dunes	which	encircled	the	town	on	the	eastern	side
这	矮人	山	范围	的	沙丘	哪个	包围	这	镇	在	这	东	边

[hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] ['levld] ,

had	been	purposely	levelled	,
有	到过	故意	平整	,

环绕城镇东侧的矮小沙丘山脉已被人为夷平。

[lest][ðə; ðiː] ['haɪər] ['sʌmits] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːfər] [pə'ziʃənz][ʌv; əv]['væntɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒɪŋ] [foʊ] .

lest	the	higher	summits	should	offer	positions	of	vantage	to	a	besieging	foe	.
免得	这	更高	峰会	应该	提供	职位	的	优势	到	一个	围攻	敌人	.

以免较高的山峰为围攻的敌人提供有利的观察位置。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

In	consequence	of	this	operation	,
在	结果	的	这	手术	,

由于这次手术，

[ðə; ðiː] [siː] [hæd; həd][bɜːrst]['oʊvər][ðə; ðiː][lænd][ænd; ənd] [swept] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][ðə; ðiː] [pleɪs] ,

the	sea	had	burst	over	the	land	and	swept	completely	around	the	place	,
这	海	有	爆裂	超过	这	土地	和	扫荡	完全地	大约	这	地方	,

海水冲破陆地，将这片区域彻底包围。

['ɔːlmoʊst] [kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['aɪlənd] ,

almost	converting	it	into	an	island	,
几乎	转换	它	进入	一个	岛	,

几乎把它变成了一座岛屿，

[waɪl] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][ðer; ðər]['oʊpənd][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd][prə'faʊnd] [gʌlf] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

while	at	high	water	there	opened	a	wide	and	profound	gulf	which	with	the
尽管	在	高的	水	那里	打开	一个	宽的	和	深刻的	海湾	哪个	和	这

[eb] [left][æn; ən] ['eksələnt] ['tʃæn(ə)l] [kwaɪt] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv]

ebb	left	an	excellent	channel	quite	deep	enough	for	even	the	ships	of	war	of
落潮	左边	一个	出色的	渠道	相当	深的	足够的	为了	甚至	这	船舶	的	战争	的

[ðoʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

涨潮时，会形成一个宽阔而深邃的海湾；退潮时，会形成一条极佳的航道，其深度足以让当时的战舰通行。

[ðə; ðiː][nekst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪts] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪrs] [ðer; ðər] [ˌfɔːtifi'keiʃənz][ɑːn]

The	next	care	of	the	States	authorities	was	to	pierce	their	fortifications	on
这	下一个	关心	的	这	各州	当局	曾是	到	刺穿	他们的	防御工事	在

[ðɪs] [saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pɔɪnt] ,

this	side	at	a	convenient	point	,
这	边	在	一个	方便的	观点	,

接下来，各州当局采取的措施就是在这一侧选择一个合适的地点突破他们的防御工事。

[ðʌs] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] ['heɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [fliːts] [ʌv; əv]

thus	creating	a	safe	and	snug	haven	within	the	walls	for	the	fleets	of
因此	创建	一个	安全的	和	舒适	避风港	之内	这	墙壁	为了	这	舰队	的

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ]['oʊpən] [siː] ,

transports	which	were	soon	to	arrive	by	open	sea	,
运输	哪个	是	很快	到	到达	经过	打开	海	,

从而在城墙内为即将从公海抵达的运输船队创造了一个安全舒适的避风港。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .

laden	with	soldiers	and	munitions	.
满载	和	士兵	和	弹药	.

满载士兵和弹药。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [wɔːk] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

The	whole	place	was	about	half	an	hour's	walk	in	circumference	.
这	所有的	地方	曾是	关于	一半	一个	小时	走	在	圆周	.

整个地方步行一周大约需要半小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] ['kauntəˌskɑːp] , ['bæstiənz] , [ænd; ənd] ['keɪsˌmeɪt] ,

It	was	surrounded	with	a	regular	counterscarp	,	bastions	,	and	casemates	,
它	曾是	包围	和	一个	常规的	反斜坡	,	堡垒	,	和	炮台	,

它周围环绕着规则的反斜坡、棱堡和炮台。

[waɪl] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmɪd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl]

while	the	proximity	of	the	ocean	and	the	humid	nature	of	the	soil
尽管	这	邻近	的	这	海洋	和	这	湿	自然	的	这	土壤

[in'ʃuəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv][fɑːs][ænd; ənd][kə'næl][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

ensured	it	a	network	of	foss	and	canal	on	every	side	.
确保	它	一个	网络	的	foss	和	运河	在	每一个	边	.

由于靠近海洋且土壤湿润，因此四周都形成了沟渠和运河网络。

[ɑːn][ðə; ði][left][ɔːr] ['westərn] [saɪd] , [wer] [ðə; ði][oʊld] ['hɑːrbər] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,

On	the	left	or	western	side	,	where	the	old	harbour	had	once	been	,
在	这	左边	或者	西	边	,	在哪里	这	老的	港口	有	一次	到过	,

在左侧或西侧，也就是曾经的旧港口所在地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l][baɪ]['neɪtʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

and	which	was	the	most	vulnerable	by	nature	,	was	a	series	of	strong
和	哪个	曾是	这	最多	易受伤害的	经过	自然	,	曾是	一个	系列	的	强的

['rævlɪn] ,

ravelins	,
拉维林斯	,

其中最脆弱的，是一系列坚固的棱堡。

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði][sænd] [hɪl] , [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,

the	most	conspicuous	of	which	were	called	the	Sand	Hill	,	the	Porcupine	,
这	最多	显眼的	的	哪个	是	称为	这	沙	爬坡道	,	这	豪猪	,

[ænd; ənd] ['hɛlz] [maʊθ] .

and	Hell's	Mouth	.
和	地狱的	嘴	.

其中最引人注目的山峰分别被称为沙丘、豪猪和地狱之口。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , ['restɪŋ]

Beyond	these	,	towards	the	southwest	,	were	some	detached	fortifications	,	resting
超过	这些	,	向	这	西南	,	是	一些	分离的	防御工事	,	休息

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [haʊ'evər] ,

for	support	,	however	,
为了	支持	,	然而	,

除此之外，在西南方向，还有一些孤立的防御工事，它们起到支撑作用。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] , [kɔːld] [ðə; ði]['poʊldər] , [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [skwer] .

upon	the	place	itself	,	called	the	Polder	,	the	Square	,	and	the	South	Square	.
之上	这	地方	本身	,	称为	这	圩田	,	这	正方形	,	和	这	南	正方形	.

这个地方本身被称为圩田、广场和南广场。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

On	the	east	side	,	which	was	almost	inaccessible	,	as	it	would	seem	,
在	这	东方	边	,	哪个	曾是	几乎	无法进入	,	作为	它	会	似乎	,

东侧几乎与世隔绝，似乎如此。

[baɪ] [sʌtʃ] [siːdʒ] [məˈʃiːnəri] [æz; əz] [ðen] [ɪgˈzɪstɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] [kɔːld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæf] -
by **such** **siege** **machinery** **as** **then** **existed** **,** **was** **a** **work** **called** **the** **Spanish** **half** **-**
经过 这样的 围城 机械 作为 然后 存在 , 曾是 一个 工作 称为 这 西班牙语 一半 -
[muːn] ,
moon **,**
月亮 ,

利用当时已有的攻城器械，建造了一座名为"西班牙半月"的防御工事。

['sɪtʃueɪt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['hɑːrbər] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɔːr] ['gʌlɪt] .
situate **on** **the** **new** **harbour** **called** **the** **Guele** **or** **Gullet** **.**
位于 在 这 新的 港口 称为 这 - 或者 食道 .

位于名为 Guele 或 Gullet 的新港口。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwest] , [ɪkˈstɜːrnəli] ,
Towards **the** **west** **and** **southwest** **,** **externally** **,**
向 这 西方 和 西南 , 外部 ,

向西和西南方向，向外侧看，

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['flændərz] — [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
upon **the** **territory** **of** **Flanders** **—** **not** **an** **inch** **of** **which** **belonged** **to** **the**
之上 这 领土 的 弗兰德斯 — 不是 一个 英寸 的 哪个 属于 到 这
[rɪˈpʌblɪk] ,
republic **,**
共和国 ,

在弗兰德斯的领土上——这片土地没有一寸属于共和国，

[seɪv] [ðə; ði] [siː] - ['biːtn] ['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] ['nesəld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] - [ˌeɪ'tiːn] ['fɔːtrisiz]
save **the** **sea** **-** **beaten** **corner** **in** **which** **nestled** **the** **little** **town** **-** **eighteen** **fortresses**
节省 这 海 - 被打败 角落 在 哪个 依偎 这 小的 镇 - 十八 堡垒
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈduːk] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] ['hɑːst(ə)l] [ˌɪnˈkɜːʒənz]
had **been** **constructed** **by** **the** **archduke** **as** **a** **protection** **against** **hostile** **incursions**
有 到过 建造 经过 这 大公 作为 一个 保护 反对 敌对的 入侵
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
from **the** **place** **.**
从 这 地方 .

除了这座小镇所在的饱经海浪侵蚀的角落之外，大公建造了十八座堡垒，以抵御来自此地的敌对入侵。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)l][wɜːr; wər][ˌes 'tiː] . ['ælbərt] , ['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Of **these** **,** **the** **most** **considerable** **were** **St** **.** **Albert** **,** **often** **mentioned** **during** **the**
的 这些 , 这 最多 大量 是 英石 . 阿尔伯特 , 经常 提及 期间 这
['niːˌjuːpɔːrt] [kæmˈpeɪn] ,
Nieuport **campaign** **,**
纽波特 活动 ,

其中最重要的当属圣阿尔伯特，它在纽波特战役中经常被提及。

[ˌes 'tiː] . [ˌɪzəˈbelə] [ˌes 'tiː] . ['klærə] , [ænd; ənd] [greɪt] - [θɜːrst] .
St **.** **Isabella** **St** **.** **Clara** **,** **and** **Great** **-** **Thirst** **.**
英石 . 伊莎贝拉 英石 . 克拉拉 , 和 伟大的 - 口渴 .

圣伊莎贝拉、圣克拉拉和大渴。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈduːk] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [bɪˈgæn]
On **the** **5th** **July** **,** **1601** **,** **the** **archduke** **came** **before** **the** **town** **,** **and** **formally** **began**
在 这 5th 七月 , - , 这 大公 来了 前 这 镇 , 和 正式地 开始
[ðə; ði] [siːdʒ] .
the **siege** **.**
这 围城 .

1601年7月5日，大公来到城下，正式开始了围城。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən]

He	established	his	headquarters	in	the	fort	which	bore	the	name	of	his	patron
他	已确立的	他的	总部	在	这	堡	哪个	钻孔	这	姓名	的	他的	赞助人

[seɪnt] .

saint	.
圣	.

他将总部设在以他的守护圣人名字命名的堡垒中。

['fredrɪk] [væn][den][bɜ:rg] ['mi:nwaɪl] ['ɑ:kjupaɪd][fɔ:rt]['bri:dən][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Frederic	van	den	Berg	meanwhile	occupied	fort	Breden	on	the	eastern	side	,	with	the
弗雷德里克	货车	丹	伯格	同时	占领	堡	布雷登	在	这	东	边	,	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

与此同时，弗雷德里克·范登伯格占领了东侧的布雷登堡，其意图是：

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlɪt] ,

if	possible	,	of	getting	possession	of	the	Gullet	,
如果	可能的	,	的	获得	拥有	的	这	食道	,

如果可能的话，夺取食道的控制权，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðæt] ['hɑ:rbər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

or	at	least	of	rendering	the	entrance	to	that	harbour	impossible	by	means	of
或者	在	至少	的	渲染	这	入口	到	那	港口	不可能的	经过	方法	的

[hɪz; ɪz]['hɑ:st(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] .

his	hostile	demonstrations	.
他的	敌对的	示威游行	.

或者至少通过他的敌对示威活动，使进入该港口的入口变得不可能。

['ʌndər] [væn][den][bɜ:rg][wʌz; wəz] [kaʊnt] - - [lɔŋwe:vəl] , [ə; eɪ] [wɔ'lu:n] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] [mʌtʃ]

Under	Van	den	Berg	was	Count	Bucquoy	-	Longueval	,	a	Walloon	officer	of	much
在下面	范	丹	伯格	曾是	数数	-	-	朗格瓦尔	,	一个	瓦隆	官	的	很多

['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

energy	and	experience	,
活力	和	经验	,

范登伯格手下是布克瓦-隆格瓦尔伯爵，他是一位精力充沛、经验丰富的瓦隆军官。

[naʊ] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtʃdu:ks] ['ɑ:rmi] .

now	general	-	in	-	chief	of	artillery	in	the	archduke's	army	.
现在	一般的	-	在	-	首席	的	炮兵	在	这	大公的	军队	.

现任大公军队炮兵总司令。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ælbərt] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][fɜ:rst][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['ækjərətli]

The	numbers	with	which	Albert	took	the	field	at	first	have	not	been	accurately
这	数字	和	哪个	阿尔伯特	采取	这	场地	在	第一的	有	不是	到过	准确

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

阿尔伯特最初上场时的数据尚未准确公布。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti]

but	it	is	probable	that	his	object	was	to	keep	as	many	as	twenty
但	它	是	可能	那	他的	目的	曾是	到	保持	作为	许多	作为	二十

['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] ,

thousand	constantly	engaged	in	the	siege	,
千	不断地	已订婚的	在	这	围城	,

但他的目的很可能是让多达两万人持续投入围攻之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] .

and	that	in	this	regard	he	was	generally	successful	.
和	那	在	这	看待	他	曾是	一般来说	成功的	.

在这方面，他总体上是成功的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['fɪfti] - [naɪn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

Within	**the**	**town**	**were**	**fifty**	**-**	**nine**	**companies**	**of**	**infantry**	**,**
之内	这	镇	是	五十	-	九	公司	的	步兵	,

城内有59个步兵连，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] ['ædɪd] ['twenti] - [θriː] [mɔːr] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌʃɑːti'jɑːn]

to	**which**	**were**	**soon**	**added**	**twenty**	**-**	**three**	**more**	**under**	**command**	**of**	**young**	**Chatillon**
到	哪个	是	很快	额外	二十	-	三	更多的	在下面	命令	的	年轻的	沙蒂永

, ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'lɪnˌji] .

,	**grandson**	**of**	**the**	**great**	**Coligny**	**.**
,	孙子	的	这	伟大的	科利尼	.

不久之后，在伟大的科利尼的孙子、年轻的沙蒂永的指挥下，又增加了二十三人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [æn; ən]['ɑːlə][poʊdriːdə][ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪərɪst][ʌv; əv]

It	**was**	**"**	**an**	**olla**	**podrida**	**of**	**nationalities**	**,**	**"**	**according**	**to**	**the**	**diarist**	**of**
它	曾是	"	一个	奥拉	podrida	的	国籍	,	"	根据	到	这	日记作者	的

[ðə; ði] [siːdʒ] — [-] .

the	**siege**	**—**	**[**	**Meteren**	**]**	**.**
这	围城	—	[	-	]	.

据围城日记作者[Meteren]所说，这是一场"民族大杂烩"。

['ɪŋglɪʃ] , [skɑːtʃ] , [dʌtʃ] , ['flɛmɪŋz] , ['frentʃmən] , ['dʒɜːmənz] , [mɪkst] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl]

English	**,**	**Scotch**	**,**	**Dutch**	**,**	**Flemings**	**,**	**Frenchmen**	**,**	**Germans**	**,**	**mixed**	**in**	**about**	**equal**
英语	,	苏格兰威士忌	,	荷兰语	,	弗莱明	,	法国人	,	德国人	,	混合	在	关于	平等的

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	**.**
比例	.

英国人、苏格兰人、荷兰人、佛兰德人、法国人、德国人，大致按均等比例混合。

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wʌz; wəz][sɜːr]['frænsɪs] ['vɪr] ,

Commander	**-**	**in**	**-**	**chief**	**at**	**the**	**outset**	**was**	**Sir**	**Francis**	**Vere**	**,**
指挥官	-	在	-	首席	在	这	开端	曾是	先生	弗朗西斯	维尔	,

战争初期，总司令是弗朗西斯·维尔爵士。

[huː] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

who	**established**	**himself**	**by**	**the**	**middle**	**of**	**July**	**in**	**the**	**place**	**,**
WHO	已确立的	他自己	经过	这	中间	的	七月	在	这	地方	,

他在七月中旬就在那里站稳了脚跟。

[sent] ['ðɪðər] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .

sent	**thither**	**by**	**order**	**of**	**the**	**States**	**-**	**General**	**.**
发送	那里	经过	命令	的	这	各州	-	一般的	.

奉三级会议命令派往那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðæt] [ə'sembli] [ðæt] [ðə; ði]['stædhəʊldə][ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

It	**had**	**been**	**the**	**desire**	**of**	**that**	**assembly**	**that**	**the**	**stadholder**	**should**	**make**
它	有	到过	这	欲望	的	那	集会	那	这	执政者	应该	制作

[ə'nʌðər] ['fɔːreɪ][ɪn]['flændərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

another	**foray**	**in**	**Flanders**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**driving**	**off**	**the**	**archduke**	**before**	**he**
其他	突袭	在	弗兰德斯	为了	这	目的	的	驾驶	离开	这	大公	前	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

should	**have**	**time**	**to**	**complete**	**his**	**preliminary**	**operations**	**.**
应该	有	时间	到	完全的	他的	初步的	运营	.

该议会的愿望是，执政官应该再次进军佛兰德斯，目的是在斐迪南大公完成其初步行动之前将其驱逐出去。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [jɪr] [æt; ət] [li:st] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But	for	that	year	at	least	Maurice	was	resolved	not	to	renounce	his	own
但	为了	那	年	在	至少	莫里斯	曾是	已解决	不是	到	放弃	他的	自己的

[ski:mz] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt]

schemes	in	deference	to	those	so	much	more	ignorant	than	himself	of	the	art
方案	在	尊重	到	那些	所以	很多	更多的	无知	比	他自己	的	这	艺术

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	war	,
的	战争	,

但至少在那一年，莫里斯决心不因那些对战争艺术远不如他的人而放弃自己的计划。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['bɑrnəˌvɛld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]

even	if	Barneveld	and	his	subordinates	on	their	part	had	not	learned	a
甚至	如果	巴内维尔德	和	他的	下属	在	他们的	部分	有	不是	学习	一个

['rekwɪzɪt] ['les(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:dəsti] .

requisite	lesson	of	modesty	.
必需品	课	的	谦逊	.

即使巴内维尔德和他的下属们没有吸取必要的谦逊教训。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [ə'nʌðər] ['niːˌju:pɔ:rt] [kæm'peɪn] ,

So	the	prince	,	instead	of	risking	another	Nieuport	campaign	,
所以	这	王子	,	反而	的	冒险	其他	纽波特	活动	,

所以，王子没有冒险再次发动纽波特战役，

[tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:rs] , [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men]

took	the	field	with	a	small	but	well	-	appointed	force	,	about	ten	thousand	men
采取	这	场地	和	一个	小的	但	出色地	-	任命	力量	,	关于	十	千	男人

[ɪn][ɔ:l] ,

in	all	,
在	全部	,

他们率领一支规模虽小但装备精良的部队出战，总共约有一万人。

['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][dʒu:n] , [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə] ['raɪnˌbɜ:rg] .

marched	to	the	Rhine	,	and	early	in	June	,	laid	siege	to	Rheinberg	.
行军	到	这	莱茵河	,	和	早期的	在	六月	,	铺设	围城	到	莱茵贝格	.

进军莱茵河，6月初围攻莱茵堡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]

It	was	his	purpose	to	leave	the	archduke	for	the	time	to	break	his
它	曾是	他的	目的	到	离开	这	大公	为了	这	时间	到	休息	他的

[ti:θ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

teeth	against	the	walls	of	Ostend	,
牙齿	反对	这	墙壁	的	奥斯坦德	,

他此行的目的是让大公爵暂时离开，好让他有机会在奥斯坦德的城墙上摔得牙齿都掉下来。

[waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [prə'tekt] [ðə; ði] ['i:stərn] [frʌn'tɪr] ,

while	he	would	himself	protect	the	eastern	frontier	,
尽管	他	会	他自己	保护	这	东	边境	,

而他本人则会负责守卫东部边境。

['oʊvər] [wɪtʃ] [keɪm] ['regjələr] [ˌri:,in'fɔ:ˌsments] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ɑ:miz] .

over	which	came	regular	reinforcements	and	supplies	for	the	Catholic	armies	.
超过	哪个	来了	常规的	增援部队	和	补给品	为了	这	天主教	军队	.

随后，天主教军队陆续获得了增援和补给。

[hɪz; ɪz][wɜ:rks][wɜ:r; wər][leɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ni:tnəs] .

His	works	were	laid	out	with	his	customary	precision	and	neatness	.
他的	作品	是	铺设	出去	和	他的	习惯	精确	和	整洁	.

他的作品排版一如既往地精准整洁。

[bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [laɪk][ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blækbɔːrd] , ['demənstreɪtɪŋ]

But	,	standing	as	usual	,	like	a	professor	at	his	blackboard	,	demonstrating
但	,	常设	作为	通常	,	喜欢	一个	教授	在	他的	黑板	,	演示

[hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

his	proposition	to	the	town	,
他的	主张	到	这	镇	,

但是，他像往常一样站在那里，就像一位教授站在黑板前，向全镇居民阐述他的方案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][baɪ][ðə; ði] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi]

he	was	disturbed	in	his	calculations	by	the	abstraction	from	his	little	army
他	曾是	不安	在	他的	计算	经过	这	抽象	从	他的	小的	军队

[ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

of	two	thousand	English	troops	ordered	by	the	States	-	General	to	march	to
的	二	千	英语	军队	订购	经过	这	各州	-	一般的	到	行进	到

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] .

the	defence	of	Ostend	.
这	防御	的	奥斯坦德	.

他计算时，被抽调了三级会议命令前往奥斯坦德保卫战的两千名英国士兵，这让他感到不安。

[ðə; ði][moʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][bʌt; bət][moʊst] [ə'biːdiənt] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [ə'nɔɪd] [bʌt; bət][nɑːt]

The	most	mathematical	but	most	obedient	of	princes	,	annoyed	but	not
这	最多	数学	但	最多	听话	的	王子们	,	恼怒	但	不是

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

disconcerted	,
不安	,

最善于数学但又最顺从的君主，虽恼怒但不慌乱。

[sent] [ɔːf][ðə; ði] [truːps] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

sent	off	the	troops	but	continued	his	demonstration	.
发送	离开	这	军队	但	持续	他的	示范	.

他遣散了军队，但继续进行示威活动。

" [baɪ] [ðɪs] ['spesɪmən] , " [kraɪd][ðə; ði] [frentʃ] ['envɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

"	By	this	specimen	,	"	cried	the	French	envoy	,	with	enthusiasm	,
"	经过	这	标本	,	"	哭	这	法语	使者	,	和	热情	,

“凭这个标本！”法国使节兴奋地喊道。

" [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmənwelθ] .

"	judge	of	the	energy	of	this	little	commonwealth	.
"	法官	的	这	活力	的	这	小的	联邦	.

“评判这个小联邦的活力。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'siːdʒɪŋ] [bɜːrg][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ə; eɪ] [pleɪs]

They	are	besieging	Berg	with	an	army	of	twelve	thousand	men	,	a	place
他们	是	围攻	伯格	和	一个	军队	的	十二	千	男人	,	一个	地方

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

beyond	the	frontier	,
超过	这	边境	,

他们正率领一万两千人的军队围攻边境之外的伯格城。

[ænd; ənd][faɪv] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪg] .

and	five	days	-	march	from	the	Hague	.
和	五	天	-	行进	从	这	海牙	.

从海牙步行五天即可到达。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'fendɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] , [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

They	are	defending	another	important	place	,	besieged	by	the	principal	forces	of
他们	是	防守	其他	重要的	地方	,	被围困	经过	这	主要的	力量	的

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] ,

the	archdukes	,
这	大公	,

他们正在保卫另一个重要据点，该据点正被大公们的主力部队围困。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [æt; ət][bəuθ] [pɔɪnts] .

and	there	is	good	chance	of	success	at	both	points	.
和	那里	是	好的	机会	的	成功	在	两个都	积分	.

这两个方面都有很大的成功机会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

They	are	doing	all	this	too	with	such	a	train	of	equipages	of	artillery	,
他们	是	正在做	全部	这	也	和	这样的	一个	火车	的	装备	的	炮兵	,

他们还动用了如此庞大的炮兵部队来完成这一切。

[ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] , [ʌv; əv] [bɑːks] , [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

of	munitions	,	of	barks	,	of	ships	of	war	,
的	弹药	,	的	树皮	,	的	船舶	的	战争	,

军火、帆船、军舰

[ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə]

that	I	hardly	know	of	a	monarch	in	the	world	who	would	not	be	troubled	to
那	我	几乎	知道	的	一个	君主	在	这	世界	WHO	会	不是	是	麻烦	到

['fɜːrnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] [mə'ʃiːnəri] .

furnish	such	a	force	of	warlike	machinery	.
提供	这样的	一个	力量	的	好战	机械	.

我几乎不知道世界上有哪位君主会不愿意提供这样一支强大的战争机器。

" [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi] [spræŋ] [ə; eɪ] [maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [,fɔːtifi'keiʃənz] ,

"	By	the	middle	of	July	he	sprang	a	mine	under	the	fortifications	,
"	经过	这	中间	的	七月	他	弹簧	一个	矿	在下面	这	防御工事	,

“到七月中旬，他在防御工事下埋设了一枚地雷。”

['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

doing	much	damage	and	sending	into	the	air	a	considerable	portion	of	the
正在做	很多	损害	和	发送	进入	这	空气	一个	大量	部分	的	这

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

造成了巨大破坏，并将相当一部分守军炸飞到空中。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Two	of	the	soldiers	were	blown	into	his	own	camp	,	and	one	of	them
二	的	这	士兵	是	吹	进入	他的	自己的	营	,	和	一	的	他们

,

,

,

两名士兵被炸飞到他自己的营地里，其中一人，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] .

strangely	enough	,	was	but	slightly	injured	.
奇怪的	足够的	,	曾是	但	轻微地	受伤	.

奇怪的是，他只受了轻伤。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] ['kænən] - [bɔːl] [spiːd] ,

Coming	as	he	did	through	the	air	at	cannon	-	ball	speed	,
未来	作为	他	做过	通过	这	空气	在	大炮	-	球	速度	,

他以炮弹般的速度从空中飞来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	was	of	course	able	to	bring	the	freshest	intelligence	from	the
他	曾是	的	课程	有能力的	到	带来	这	最新鲜的	智力	从	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

interior	of	the	town	.
内部的	的	这	镇	.

他当然能够从镇中心地带获得最新鲜的情报。

[hɪz; ɪz] [nuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	news	as	to	the	condition	of	the	siege	confirmed	the	theory	of	the
他的	消息	作为	到	这	状况	的	这	围城	确认的	这	理论	的	这

['stædhəuldə] .

stadholder	.
执政者	.

他带来的有关围城情况的消息证实了执政者的推测。

[hiː; hi] [pəˈsistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

He	persisted	in	his	operations	for	three	weeks	longer	,	and	the	place	was
他	持续	在	他的	运营	为了	三	周	更长	,	和	这	地方	曾是

[ðen] [səˈrendərd] .

then	surrendered	.
然后	投降	.

他又坚持作战了三周，之后该地便沦陷了。

[ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] — [ˈmɑːdərət] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɪsn]

The	same	terms	—	moderate	and	honourable	were	given	to	the	garrison
这	相同的	条款	—	缓和	和	光荣的	是	给定	到	这	驻军

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəːgəz] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ˈmɔrəsəz, mɔˈriːsəz] [ˈviktəriz] .

and	the	burghers	as	in	all	Maurice's	victories	.
和	这	市民	作为	在	全部	莫里斯的	胜利	.

与莫里斯的所有胜利一样，对驻军和市民都给予了"温和"和"光荣"的评价。

[ðoʊz] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Those	who	liked	to	stay	were	at	liberty	to	do	so	,
那些	WHO	喜欢	到	停留	是	在	自由	到	做	所以	,

那些想留下来的人可以自由选择留下。

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈrɪtʃuəl] ,

accepting	the	prohibition	of	public	worship	according	to	the	Roman	ritual	,
接受	这	禁令	的	民众	崇拜	根据	到	这	罗马	仪式	,

接受禁止按照罗马礼仪进行公开崇拜的规定，

[bʌt; bət] [ˌgærənˈtiːd] [əˈgenst] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ˈɪntuː] [ˈhaʊshoʊld] [ɔːr] [ˈkɑːnʃəns] .

but	guaranteed	against	inquisition	into	household	or	conscience	.
但	保证	反对	宗教裁判所	进入	家庭	或者	良心	.

但保证不会对家庭或良心进行调查。

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	garrison	went	out	with	the	honours	of	war	,	and	thus	the	place	,
这	驻军	去	出去	和	这	荣誉	的	战争	,	和	因此	这	地方	,

驻军带着战争的荣誉撤退，因此，这个地方……

[huːz] [ˈmɪlətəri] [ˈvæljuː] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hændz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz][ə; eɪ]

whose	military	value	caused	it	to	change	hands	almost	as	frequently	as	a
谁	军队	价值	导致	它	到	改变	双手	几乎	作为	频繁地	作为	一个

[ˈkaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ,

counter	in	a	game	,
柜台	在	一个	游戏	,

它的军事价值使其易手的频率几乎与棋盘上的棋子一样频繁。

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

was	once	more	in	possession	of	the	republic	.
曾是	一次	更多的	在	拥有	的	这	共和国	.

共和国再次被占领。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ˈmɔːris] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [mɜːrz] ,

In	the	course	of	the	following	week	Maurice	laid	siege	to	the	city	of	Meurs	,
在	这	课程	的	这	下列的	星期	莫里斯	铺设	围城	到	这	城市	的	摩尔斯	,

接下来的一周里，莫里斯围攻了默尔城。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [raɪn] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] .

a	little	farther	up	the	Rhine	,	which	immediately	capitulated	.
一个	小的	更远	向上	这	莱茵河	,	哪个	立即地	投降了	.

莱茵河上游不远处，该地立即投降了。

[ðʌs] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l][lænd][ʌv; əv] [kliːvz] [ænd; ənd] - ,

Thus	the	keys	to	the	debatable	land	of	Cleves	and	Juliers	,
因此	这	钥匙	到	这	有争议的	土地	的	克利夫斯	和	-	,

因此，克莱沃和于利耶这片充满争议的土地的钥匙就此诞生。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv] - ['riːs(ə)nt] [bɑːr'bærəti] , [wɜːr; wər] [naʊ] [held] [baɪ]

the	scene	of	the	Admiral	of	Arragon's	recent	barbarities	,	were	now	held	by
这	场景	的	这	上将	的	-	最近的	野蛮行为	,	是	现在	握住	经过

[ðə; ði]['stædhəuldə] .

the	stadholder	.
这	执政者	.

阿拉贡海军上将近期暴行的发生地，现在归执政官所有。

[ðiːz] [ə'tʃiːvmənts] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [ə'pɑːn][bwɑː] - [lə] - ['dʌk]

These	achievements	were	followed	by	an	unsuccessful	attempt	upon	Bois	-	le	-	Duc
这些	成就	是	随后	经过	一个	不成功	试图	之上	布伊斯	-	勒	-	杜克

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

in	the	course	of	November	.
在	这	课程	的	十一月	.

取得这些成就之后，他们在 11 月份对布瓦勒迪克发动了一次失败的进攻。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ]

The	place	would	have	fallen	notwithstanding	the	slenderness	of	the	besieging
这	地方	会	有	倒下	虽然	这	苗条	的	这	围攻

['ɑːrmi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [frɔːst] [kɔːzd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [prɪns] [tuː; tə] [reɪz]

army	had	not	a	sudden	and	severe	frost	caused	the	prudent	prince	to	raise
军队	有	不是	一个	突然	和	严重	霜	导致	这	谨慎	王子	到	增加

[ðə; ði] [siːdʒ] .

the	siege	.
这	围城	.

即使围城军队兵力薄弱，若非突如其来的严寒迫使明智的王子解除围城，此地也必将陷落。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] [væn][den][bɜːrg] ,

Feeling	that	his	cousin	Frederic	van	den	Berg	,
感觉	那	他的	表哥	弗雷德里克	货车	丹	伯格	,

感觉他的表弟弗雷德里克·范登伯格，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ɔ'stend, 'ɔstend][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ]

who	had	been	despatched	from	before	Ostend	to	command	the	relieving
WHO	有	到过	已派送	从	前	奥斯坦德	到	命令	这	缓解

[fɔːrs] [nɪr] [bwɑː] - [lə] - ['dʌk] ,

force	near	Bois	-	le	-	Duc	,
力量	靠近	布伊斯	-	勒	-	杜克	,

他是从奥斯坦德附近被派往布瓦勒迪克指挥增援部队的。

[maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]['froʊz(ə)n][kə'nælz][ænd; ənd] ['rɪvəz] [tuː; tə]

might	take	advantage	of	the	prematurely	frozen	canals	and	rivers	to
可能	拿	优势	的	这	过早	冷冻	运河	和	河流	到

[meɪk] [æn; ən][ɪn'kɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː] ['hɑːlənd] ,

make	an	incursion	into	Holland	,
制作	一个	侵入	进入	荷兰	,

可能会利用运河和河流过早结冰的机会入侵荷兰。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

he	left	his	city	just	as	his	works	had	been	sufficiently	advanced	to	ensure
他	左边	他的	城市	只是	作为	他的	作品	有	到过	足够	先进的	到	确保

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ,

possession	of	the	prize	,
拥有	的	这	奖	,

他离开家乡时，他的作品已经取得了足以确保获奖的成就。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [frʌm; frəm] ['pɑːsəb(ə)l] ['deɪndʒər] .

and	hastened	to	protect	the	heart	of	the	republic	from	possible	danger	.
和	加快	到	保护	这	心	的	这	共和国	从	可能的	危险	.

并迅速赶往保护共和国中心免受潜在危险。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['mɔːris] [ðæt] [jɪr] ,

Nothing	further	was	accomplished	by	Maurice	that	year	,
没有什么	更远	曾是	完成	经过	莫里斯	那	年	,

那一年，莫里斯没有取得任何其他成就。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔ'stend, 'ɔstend] .

but	meantime	something	had	been	doing	within	and	around	Ostend	.
但	与此同时	某物	有	到过	正在做	之内	和	大约	奥斯坦德	.

但与此同时，奥斯坦德及其周边地区也发生着一些事情。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ɔ'stend, 'ɔstend] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wɔːr] ,

For	now	the	siege	of	Ostend	became	the	war	,
为了	现在	这	围城	的	奥斯坦德	成为	这	战争	,

现在，奥斯坦德之围演变成了战争。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]

and	was	likely	to	continue	to	be	the	war	for	a	long	time	to	come
和	曾是	可能	到	继续	到	是	这	战争	为了	一个	长的	时间	到	来

;

;

;

而且这场战争很可能会持续很长时间；

[ɔːl] ['ʌðər] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [sə'spendɪd] ,

all	other	military	operations	being	to	a	certain	degree	suspended	,
全部	其他	军队	运营	存在	到	一个	肯定	程度	暂停	,

其他所有军事行动在一定程度上暂停，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ʌv; əv] [bəuθ] [bəlɪdʒɝənts] , [ɔːr] ['rendərd] [səb'sɪdieri] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	if	by	general	consent	of	both	belligerants	,	or	rendered	subsidiary	to	the
作为	如果	经过	一般的	同意	的	两个都	交战者	,	或者	渲染	子公司	到	这

[meɪn] [dɪ'zaɪn] .

main	design	.
主要的	设计	.

仿佛是交战双方的普遍同意，或是作为主要计划的附属品。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'liːgərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

So	long	as	this	little	place	should	be	beleaguered	it	was	the	purpose	of
所以	长的	作为	这	小的	地方	应该	是	饱受围困的	它	曾是	这	目的	的

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

只要这个小地方被围困，那就是各州的目的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɔːris] , ['æktɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'θɔːrətiz] ,

and	of	Maurice	,	acting	in	harmony	with	those	authorities	,
和	的	莫里斯	,	表演	在	和谐	和	那些	当局	,

而莫里斯则与这些当局协调一致地行事，

[tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][grɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

to	concentrate	their	resources	so	as	to	strengthen	the	grip	with	which
到	集中	他们的	资源	所以	作为	到	加强	这	紧握	和	哪个

[ðə; ði]['oʊnli][skræp][ʌv; əv]['flændərz][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	only	scrap	of	Flanders	was	held	by	the	republic	,
这	仅有的	废料	的	弗兰德斯	曾是	握住	经过	这	共和国	,

集中资源，以加强共和国对佛兰德斯仅存的一块领土的控制。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['prɑːvɪns]

And	as	time	wore	on	,	the	supposed	necessities	of	the	wealthy	province
和	作为	时间	穿着	在	,	这	据称	必需品	的	这	富裕	省

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

随着时间的推移，这个富裕省份的所谓必需品，

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃduːks] [də'mɪnjənz] ,

in	political	importance	,	made	up	a	full	half	of	the	archduke's	dominions	,
在	政治的	重要性	,	制成	向上	一个	满的	一半	的	这	大公的	领地	,

在政治上，它占据了大公领地的一半。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][self] - [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['ɑːnər] ,

together	with	self	-	esteem	and	an	exaggerated	idea	of	military	honour	,
一起	和	自己	-	尊重	和	一个	夸张的	主意	的	军队	荣誉	,

再加上自尊心和过分夸大的军人荣誉观念，

[meɪd] [ðæt] ['prelət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

made	that	prelate	more	and	more	determined	to	effect	his	purpose	.
制成	那	主教	更多的	和	更多的	决定	到	影响	他的	目的	.

这让那位主教更加坚定了实现其目的的决心。

[soʊ][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['bærən][sændz][wʌz; wəz]['oʊpənd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'kædəmi][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns]

So	upon	those	barren	sands	was	opened	a	great	academy	in	which	the	science
所以	之上	那些	荒芜	沙子	曾是	打开	一个	伟大的	学院	在	哪个	这	科学

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [præk'tiʃənəz]

and	the	art	of	war	were	to	be	taught	by	the	most	skilful	practitioners
和	这	艺术	的	战争	是	到	是	教授	经过	这	最多	熟练	从业者

[tuː; tə][ɔːl] ['jʊrəp] ;

to	all	Europe	;
到	全部	欧洲	;

于是，在这片贫瘠的沙地上，一所伟大的学院开办了，由最熟练的实践者向全欧洲传授战争的科学和艺术；

[fɔːr; fər][noʊ]['dʒen(ə)rəl] , ['kɔːrpərəl] , [ɑː'tilərist] , ['bɑːrbər] - ['sɜːrdʒən] , [ɔːr] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

for	no	general	,	corporal	,	artillerist	,	barber	-	surgeon	,	or	engineer	,
为了	不	一般的	,	下士	,	炮兵	,	理发师	-	外科医生	,	或者	工程师	,

无论是将军、下士、炮兵、理发外科医生还是工程师，

[wʊd] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːt] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend]

would	be	deemed	to	know	his	trade	if	he	had	not	fought	at	Ostend
会	是	被认为	到	知道	他的	贸易	如果	他	有	不是	战斗	在	奥斯坦德

;

;
;

如果他没有参加过奥斯坦德的比赛，人们就不会认为他精通自己的专业；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [riˈzɔːtid] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['evri] [ræŋk] ,

and	thither	resorted	month	after	month	warriors	of	every	rank	,
和	那里	复原	月	后	月	战士	的	每一个	秩	,

于是，各个等级的战士们月复一月地涌向那里。

[frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['nəublist] [blʌd] [tu:; tə] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['loʊliər] [dɪ'gri:] ,

from	men	of	royal	or	of	noblest	blood	to	adventurers	of	lowlier	degree	,
从	男人	的	皇家	或者	的	最高贵	血	到	冒险者	的	低级	程度	,

从出身高贵的皇室成员到地位较低的冒险家，

[hu:z] ['oʊnli] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['bʌkld] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] .

whose	only	fortune	was	buckled	at	their	sides	.
谁	仅有的	财富	曾是	弯曲	在	他们的	侧面	.

他们唯一的财产就系在腰间。

[frʌm; frəm] ['evri] [lænd] , [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] ,

From	every	land	,	of	every	religion	,	of	every	race	,
从	每一个	土地	,	的	每一个	宗教	,	的	每一个	种族	,

来自世界各地、各种宗教、各种种族的人们

[ðeɪ] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] - ['trentʃɪz] .

they	poured	into	the	town	or	into	the	besiegers	'	trenches	.
他们	倾倒	进入	这	镇	或者	进入	这	围攻者	-	战壕	.

他们涌入城镇或围攻者的战壕。

['hæpsbə:g] [ænd; ənd] ['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n] ; [nɔ:'θʌmbələnd] , ['vɪr] , [ænd; ənd] [wɛst'mɔrlənd] ;

Habsburg	and	Holstein	;	Northumberland	,	Vere	,	and	Westmoreland	;
哈布斯堡	和	荷斯坦	;	诺森伯兰郡	,	维尔	,	和	韦斯特摩兰	;

['fɛəfæks] [ænd; ənd] ['stjʊt] ; ['bɜ:rbən] , [ˌʃɑ:ti'jɑ:n] , [ænd; ənd] [lə'reɪn] ;

Fairfax	and	Stuart	;	Bourbon	,	Chatillon	,	and	Lorraine	;
费尔法克斯	和	斯图尔特	;	波旁威士忌	,	沙蒂永	,	和	洛林	;

哈布斯堡和荷尔斯泰因；诺森伯兰、维尔和威斯特摩兰；费尔法克斯和斯图亚特；波旁、沙蒂永和洛林；

[ˌbɛnti'voʊljoʊ] , [fɑ:r'neɪz] , [spi:'noʊlə] , [gri:'mɑ:ldi] , ['ærəˌgɑ:n] , [tə'li:doʊ] , [ə'vɪlə] , [bɜ:r'leɪˌmɒnt] , -

Bentivoglio	,	Farnese	,	Spinola	,	Grimaldi	,	Arragon	,	Toledo	,	Avila	,	Berlaymont	,	Bucquoy
班蒂沃利奥	,	法尔内塞	,	斯皮诺拉	,	格里马尔迪	,	阿拉贡	,	托莱多	,	阿维拉	,	贝莱蒙特	,	-

, ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , ['ɔrɪndʒ] ,

,	Nassau	,	Orange	,
,	拿骚	,	橙子	,

本蒂沃利奥、法尔内塞、斯皮诺拉、格里马尔迪、阿拉贡、托莱多、阿维拉、贝尔莱蒙特、布阔伊、拿骚、奥兰治、

[sɒlms] — [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ɔ:r]

Solms	—	such	were	the	historic	names	of	a	few	only	of	the	pupils	or
索尔姆斯	—	这样的	是	这	历史性	姓名	的	一个	很少	仅有的	的	这	学生	或者

[prə'fesəz] [ɪn] [ðæt] ['sæŋgwɪneri] [haɪ] [sku:l] ,

professors	in	that	sanguinary	high	school	,
教授们	在	那	血腥	高的	学校	,

索尔姆斯——这只是那所血腥高中里少数几位学生或教授的历史名字。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleɪnər] [bʌt; bət] [wel] [noʊn] [ˌpætrə'nɪmɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] , -

mingled	with	the	plainer	but	well	known	patronymics	of	the	Baxes	,	Meetkerkes
混合	和	这	更朴素	但	出色地	已知	父名	的	这	巴克斯	,	-

, [væn] [lu:ns] ,

,	Van	Loons	,
,	范	潜鸟	,

与巴克斯、米特克尔克、范隆等较为朴素但广为人知的父系姓氏混杂在一起，

[mɑ:rkɛts] , [væn] ['dɔ:] ['mi:ɔ:z] , [ænd; ənd] - , [hu:z] ['berərz] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz]

Marquettes	,	Van	der	Meers	,	and	Barendrechts	,	whose	bearers	were	fighting	,	as
马凯特	,	范	德尔	米尔斯	,	和	-	,	谁	持有者	是	斗争	,	作为

[ðeɪ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [fɔ:t] ,

they	long	had	fought	,
他们	长的	有	战斗	,

马凯特人、范德米尔人和巴伦德雷赫特人，他们的随从们正在战斗，就像他们长期以来一直战斗一样。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [men][moʊst] ['dɪrli] [praɪz][ɑːn] [ɜːrθ] ,
for **all** **that** **men** **most** **dearly** **prize** **on** **earth** **,**
为了 全部 那 男人 最多 亲爱的 奖 在 地球 ,

对于世人最珍视的一切，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][wɪn] ['ɑːnər] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['dɑːktɚz] - [dɪ'griːz] [ɪn] [blʌd] .
and **not** **to** **win** **honour** **or** **to** **take** **doctors** **'** **degrees** **in** **blood** **.**
和 不是 到 赢 荣誉 或者 到 拿 医生 - 学位 在 血 .

并非为了赢得荣誉或用鲜血获得博士学位。

['peɪpɪst] , ['kælvɪnɪst] , ['luːθərən] , [tɜːrk] , [dʒuː][ænd; ənd] [mʊr] , [ˌjʊrə'piːən] , [ˌeɪʒi'ætɪk] , ['æfrɪkən] ,
Papist **,** **Calvinist** **,** **Lutheran** **,** **Turk** **,** **Jew** **and** **Moor** **,** **European** **,** **Asiatic** **,** **African** **,**
天主教徒 , 加尔文主义 , 路德宗 , 土耳其人 , 犹 和 泊 , 欧洲的 , 亚洲 , 非洲 ,

天主教徒、加尔文教徒、路德教徒、土耳其人、犹太人和摩尔人、欧洲人、亚洲人、非洲人

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnsɪdənt] ,
all **came** **to** **dance** **in** **that** **long** **carnival** **of** **death** **;** **and** **every** **incident** **,**
全部 来了 到 舞蹈 在 那 长的 狂欢 的 死亡 ; 和 每一个 事件 ,

所有人都来参加那场漫长的死亡狂欢；而每一件事，

['evri] ['diːteɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪri] [siːdʒ] [kʊd; kəd] [ɪf] ['nesəseri] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ;
every **detail** **throughout** **the** **weary** **siege** **could** **if** **necessary** **be** **reproduced** **;**
每一个 细节 自始至终 这 厌倦 围城 可以 如果 必要的 是 复制品 ;

整个漫长围城战中的每一个细节，如有必要，都可以重现；

[fɔːr; fər][soʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [θruː'aʊt]
for **so** **profound** **and** **general** **was** **the** **attention** **excited** **throughout**
为了 所以 深刻的 和 一般的 曾是 这 注意力 兴奋的 自始至终
['krɪsndəm] [baɪ] [ðiːz] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] ,
Christendom **by** **these** **extensive** **operations** **,**
基督教世界 经过 这些 广泛的 运营 ,

因为这些大规模的行动在整个基督教世界引起了如此深刻和普遍的关注。

[ænd; ənd][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz]
and **so** **new** **and** **astonishing** **were** **many** **of** **the** **inventions** **and** **machines**
和 所以 新的 和 惊人 是 许多 的 这 发明 和 机器
[ɪm'plɔɪd] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] ['gʌnpaʊdər] [ɔːr][æz; əz]['æntɪkweɪtɪd]
employed **—** **most** **of** **them** **now** **as** **familiar** **as** **gunpowder** **or** **as** **antiquated**
受雇 — 最多 的 他们 现在 作为 熟悉的 作为 火药 或者 作为 过时的
[æz; əz][ə; eɪ]['kætəpʌlt] — [ðæt] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['baʊntɪf(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['rekərdz]
as **a** **catapult** **—** **that** **contemporaries** **have** **been** **most** **bountiful** **in** **their** **records**
作为 一个 弹射 — 那 同时代人 有 到过 最多 丰富 在 他们的 记录
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] ,
for **the** **benefit** **of** **posterity** **,**
为了 这 益处 的 后人 ,

许多发明和机器都非常新颖和令人惊叹——其中大多数现在像火药一样为人熟知，或者像投石机一样古老——因此，当时的人们为了后世的利益，在记录中都做了非常详尽的记载。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [pər'hæps][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['rendərd] [tuː; tə][ðer; ðər]
feeling **sure** **of** **a** **gratitude** **which** **perhaps** **has** **not** **been** **rendered** **to** **their**
感觉 当然 的 一个 感激 哪个 也许 有 不是 到过 渲染 到 他们的
[ʃeɪdz] .
shades **.**
色调 .

深信自己对亡灵怀有感激之情，尽管这种感激之情或许尚未得到表达。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['filip] ['flemɪŋ] - ['ɔːdɪtər] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend]

Especially	the	indefatigable	Philip	Fleming	-	auditor	and	secretary	of	Ostend
尤其	这	不懈	菲利普	弗莱明	-	审计员	和	秘书	的	奥斯坦德

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] , ['breɪvəst] , [moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

before	and	during	the	siege	,	bravest	,	most	conscientious	,
前	和	期间	这	围城	,	最勇敢的	,	最多	尽责的	,

尤其是不知疲倦的菲利普·弗莱明——奥斯坦德围城前后的审计员兼秘书，他最勇敢、最尽职尽责。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv] [klɑːks] — [hæz; həz] ['krɔnɪkəld] ['feɪθfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]['ɔːlmoʊst]

and	most	ingenious	of	clerks	—	has	chronicled	faithfully	in	his	diary	almost
和	最多	巧妙	的	职员	—	有	编年史	忠实	在	他的	日记	几乎

['evri] ['kænən] - [ʃɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,

every	cannon	-	shot	that	was	fired	,
每一个	大炮	-	射击	那	曾是	被解雇	,

而最机智的办事员——他在日记中忠实地记录了几乎每一次炮击。

[haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] , ['ɑːfɪsər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

house	that	was	set	on	fire	,	officer	that	was	killed	,
房子	那	曾是	放	在	火	,	官	那	曾是	被杀	,

被纵火焚烧的房屋，被杀害的警官，

[ænd; ənd][hæz; həz] [iːtʃ] [nuː] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd][baɪ] ['neɪtɪv]

and	has	pourtrayed	each	new	machine	that	was	invented	or	imagined	by	native
和	有	描绘	每个	新的	机器	那	曾是	发明	或者	想象	经过	本国的

[ɔːr] ['fɔːrən] ['dʒiːniəs] .

or	foreign	genius	.
或者	外国的	天才	.

并描绘了国内外天才发明或构想的每一台新机器。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'depts][ɔːr] , [pri'tendəz] [huː] [swɔːmd] [tuː; tə] [taʊn] [ɔːr][kæmp][frʌm; frəm] ['evri]

For	the	adepts	or	,	pretenders	who	swarmed	to	town	or	camp	from	every
为了	这	专家	或者	,	冒名顶替者	WHO	蜂拥而至	到	镇	或者	营	从	每一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

corner	of	the	earth	,
角落	的	这	地球	,

对于那些从世界各地涌入城镇或营地的行家或冒牌货来说，

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ɔːr][breɪnz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ] ['iːðər] [bə'lɪdʒərənts] [ɪn'fæləbl]

bringing	in	their	hands	or	brains	to	be	disposed	of	by	either	belligerents	infallible
带来	在	他们的	双手	或者	大脑	到	是	处置	的	经过	任何一个	交战方	绝对正确

['resəpɪz][fɔːr; fər] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] [siːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ,

recipes	for	terminating	the	siege	at	a	single	blow	,
食谱	为了	终止	这	围城	在	一个	单身的	吹	,

把他们的双手或大脑带进来，由交战双方处置；提供一击制胜、万无一失的方案，结束围城。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [biː; bi] [fɪld] ,

if	only	their	theories	could	be	understood	and	their	pockets	be	filled	,
如果	仅有的	他们的	理论	可以	是	理解	和	他们的	口袋	是	已填	,

如果他们的理论能被理解，他们的口袋能被装满就好了。

[wɜːr; wər][æz; əz][prə'lɪfɪk][ænd; ənd][æz; əz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .

were	as	prolific	and	as	sanguine	as	in	every	age	.
是	作为	多产的	和	作为	乐观	作为	在	每一个	年龄	.

和以往任何时代一样，他们依然多产且乐观。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['wɪrisəm] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

But	it	would	be	as	wearisome	,	and	in	regard	to	the	history	of
但	它	会	是	作为	令人厌倦的	,	和	在	看待	到	这	历史	的

['hjuːmən] ['kʌltʃər] [æz; əz] [suː'pɜːrfluəs] ,

human	culture	as	superfluous	,
人类	文化	作为	多余	,

但这样做既令人厌倦，而且就人类文化史而言也是多余的。

[tuː; tə][daɪ'leɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teknɪks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

to	dilate	upon	the	technics	of	Targone	and	Giustianini	,	and	the	other
到	扩张	之上	这	技术	的	-	和	-	,	和	这	其他

['ɛndʒə'nɪrz] ,

engineers	,
工程师	,

详细阐述塔尔贡、朱斯蒂亚尼尼和其他工程师的技术，

[ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['flemɪʃ] , [huː] [ə'meɪzd] [mæn'kaɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [baɪ][ðer; ðər] [sək'sesɪz] , [stɪl]

Italian	and	Flemish	,	who	amazed	mankind	at	this	period	by	their	successes	,	still
意大利语	和	弗拉芒语	,	WHO	惊叹	人类	在	这	时期	经过	他们的	成功	,	仍然

[mɔːr] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪljɚz] ,

more	by	their	failures	,
更多的	经过	他们的	失败	,

意大利人和佛兰德人，他们在这一时期取得的成功令世人惊叹，但他们的失败更令人震惊。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['evri] [ə'sɔːlt] , ['sɔːrti] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] , ['evri] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [ɪk'sploʊʒn] ,

or	to	describe	every	assault	,	sortie	,	and	repulse	,	every	excavation	,	explosion	,
或者	到	描述	每一个	突击	,	出击	,	和	击退	,	每一个	挖掘	,	爆炸	,

[ænd; ənd] [ˌkænə'neɪd] ,

and	cannonade	,
和	炮击	,

或者用来描述每一次进攻、突袭和击退，每一次挖掘、爆炸和炮击，

[æz; əz][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tɜːr][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [ɔːr][ʌv; əv] [trɔɪ] .

as	to	disinter	the	details	of	the	siege	of	Nineveh	or	of	Troy	.
作为	到	发掘	这	细节	的	这	围城	的	尼尼微	或者	的	特洛伊	.

就像要挖掘尼尼微围城战或特洛伊围城战的细节一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] - [wɪtʃ] ['nevər]['luːzɪz][ɪts]['vælјuː][ɔːr][ɪts] ['ɪntrəst] ,

But	there	is	one	kind	of	enginry	which	never	loses	its	value	or	its	interest	,
但	那里	是	一	种类	的	-	哪个	绝不	失败	它是	价值	或者	它是	兴趣	,

但有一种工程技术永远不会失去其价值和趣味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] — [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [staʊt] ['hɑːrts]

and	which	remains	the	same	in	every	age	—	the	machinery	by	which	stout	hearts
和	哪个	遗迹	这	相同的	在	每一个	年龄	—	这	机械	经过	哪个	肥硕	心

[ækt][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] ['wɪlɪŋ] [hændz] — [ænd; ənd][væst][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [naʊ] [di'pendiŋ]

act	directly	upon	willing	hands	—	and	vast	were	the	results	now	depending
行为	直接地	之上	愿意的	双手	—	和	广阔的	是	这	结果	现在	取决于

[ɑːn][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'raʊnd] [ɔ'stend, 'ɔstend] .

on	its	employment	around	Ostend	.
在	它是	就业	大约	奥斯坦德	.

而这在每个时代都保持不变——即通过坚定的心灵直接作用于乐于奉献的双手——如今，在奥斯坦德周围，这种机制的应用产生了巨大的成果。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˌsjuːpərɪn'tendid] [ʌv; əv] [kɔːrs]

On	the	outside	and	at	a	distance	the	war	was	superintended	of	course
在	这	外部	和	在	一个	距离	这	战争	曾是	督导	的	课程

[baɪ][ðə; ði]['stædhəuldə][ænd; ənd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

by	the	stadholder	and	commander	-	in	-	chief	,
经过	这	执政者	和	指挥官	-	在	-	首席	,

在外部和远处，这场战争当然是由执政兼总司令监督的。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] ['luːɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns]

while	his	cousin	William	Lewis	,	certainly	inferior	to	no	living	man	in	the	science
尽管	他的	表哥	威廉	刘易斯	,	当然	下	到	不	活的	男人	在	这	科学

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

而他的表弟威廉·路易斯，在战争学方面绝对不逊色于任何一位在世之人，

[ænd; ənd] [huːz] ['stʌdiz] [ɪn] ['mɪlətəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , [bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ,

and	whose	studies	in	military	literature	,	both	ancient	and	modern	,
和	谁	研究	在	军队	文学	,	两个都	古老的	和	现代的	,

他对古代和现代军事文献的研究，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [kæm'peɪn] , [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [prə'faʊnd]

during	the	brief	intervals	of	his	active	campaigning	,	were	probably	more	profound
期间	这	简短的	间隔	的	他的	积极的	竞选活动	,	是	大概	更多的	深刻的

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [kən'tempəreri] ,

than	those	of	any	contemporary	,
比	那些	的	任何	当代的	,

在他短暂的积极竞选期间，他的言论可能比任何同时代的人都更加深刻。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [ɔːr] [tuː; tə] [maʊnt]

was	always	alert	and	anxious	to	assist	with	his	counsels	or	to	mount
曾是	总是	警报	和	焦虑的	到	协助	和	他的	律师	或者	到	山

[ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ] .

and	ride	to	the	fray	.
和	骑	到	这	磨损	.

他时刻保持警惕，渴望提供建议或亲自上阵作战。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [sɜːr] ['frænsɪs] ['vɪr] [kə'mɑːndid] .

In	the	town	Sir	Francis	Vere	commanded	.
在	这	镇	先生	弗朗西斯	维尔	命令	.

在弗朗西斯·维尔爵士的指挥下，这座城镇.....

[fjuː] [ʃeɪps] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['vetərən]

Few	shapes	are	more	familiar	to	the	student	of	those	times	than	this	veteran
很少	形状	是	更多的	熟悉的	到	这	学生	的	那些	时代	比	这	老将

[kæm'peɪnər] ,

campaigner	,
活动家	,

对于研究那个时代的学者来说，很少有比这位资深活动家更熟悉的形象了。

[ðə; ði] ['ɔːfjuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [reɪs] .

the	offshoot	of	a	time	-	honoured	race	.
这	分支	的	一个	时间	-	荣幸	种族	.

一项历史悠久的赛事的衍生赛事。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['hænsəm] , ['weðər] - ['biːtn] , ['bæt(ə)l] - [brɑːnzd] ['vɪzɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv]

A	man	of	handsome	,	weather	-	beaten	,	battle	-	bronzed	visage	,	with	massive
一个	男人	的	英俊的	,	天气	-	被打败	,	战斗	-	古铜色	面容	,	和	大量的

['fɔːrhed] , [brɔːd] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ,

forehead	,	broad	intelligent	eyes	,
前额	,	广阔	聪明的	眼睛	,

一位相貌英俊、饱经风霜、皮肤黝黑的男子，额头宽阔，双目炯炯有神。

[ə; eɪ] [haɪ] [streɪt] [noʊz] , [kloʊz] - [klɪpt] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [bɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]

a	high	straight	nose	,	close	-	clipped	hair	,	and	a	great	brown	beard	like	a
一个	高的	直的	鼻子	,	关闭	-	剪辑	头发	,	和	一个	伟大的	棕色的	胡须	喜欢	一个

[speɪd] ;

spade	;
铲	;

高挺的直鼻，利落的短发，以及像黑桃一样浓密的棕色胡须；

['kæpʃəs] , [ɪ'ræsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [moʊst] ['rezəluːt] , [hiː; hi] [siːmd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [goʊld] [ˌɪn'leɪd] [mɪ'læn]

captious	,	irascible	,	but	most	resolute	,	he	seemed	,	in	his	gold	inlaid	Milan
吹毛求疵的	,	暴躁	,	但	最多	坚决	,	他	似乎	,	在	他的	金子	镶嵌	米兰

['kɔːslit] [ænd; ənd] [rʌf] [ʌv; əv] [pɔɪnt] - [leɪs] ,

corslet	and	ruff	of	point	-	lace	,
紧身胸衣	和	粗糙	的	观点	-	蕾丝	,

他挑剔、易怒，但似乎意志非常坚定，身穿镶金的米兰紧身胸衣和蕾丝花边领饰。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːtizən] ['tʃiːftən] ;

the	very	image	of	a	partizan	chieftain	;
这	非常	图像	的	一个	游击队员	头目	;

简直就是游击队首领的形象;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['faɪtərz] ['sloʊli] ['pæsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['wɝːldz]

one	of	the	noblest	relics	of	a	race	of	fighters	slowly	passing	off	the	world's
一	的	这	最高贵	遗物	的	一个	种族	的	战士	缓慢地	通过	离开	这	世界的

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

这是逐渐淡出世界舞台的战士种族最崇高的遗物之一。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrn(ə)l] ,

An	efficient	colonel	,
一个	高效的	上校	,

一位干练的上校,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ɪn] [greɪt] [ə'ferz] ['iːðər] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ɔːr]

he	was	not	a	general	to	be	relied	upon	in	great	affairs	either	in	council	or
他	曾是	不是	一个	一般的	到	是	依赖	之上	在	伟大的	事务	任何一个	在	理事会	或者

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

无论是在议会还是战场上，他都不是一位值得信赖的将军，在重大事务上都难以有所作为。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [næsɔs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [næsɔs] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [waɪl]

He	hated	the	Nassaus	,	and	the	Nassaus	certainly	did	not	admire	him	,	while
他	憎恨	这	拿骚	,	和	这	拿骚	当然	做过	不是	钦佩	他	,	尽管

[hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnət] [self] - [ɪ'stiːm] ,

his	inordinate	self	-	esteem	,
他的	过度	自己	-	尊重	,

他憎恨拿骚人，拿骚人也当然不欣赏他，而他过分自负，

[bəuθ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [truː] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

both	personal	and	national	,	and	his	want	of	true	sympathy	for	the
两个都	个人的	和	国家的	,	和	他的	想	的	真的	同情	为了	这

[kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

cause	in	which	,
原因	在	哪个	,

无论是个人层面还是国家层面，他都缺乏对事业的真正同情。

[hiː; hi] [fɔːt] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['friːkwənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]

he	fought	,	were	the	frequent	source	of	trouble	and	danger	to	the
他	战斗	,	是	这	频繁	来源	的	麻烦	和	危险	到	这

[rɪ'pʌblɪk] .

republic	.
共和国	.

他参与的战斗，是共和国经常遇到的麻烦和危险的根源。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] ,

Of	the	seven	or	eight	thousand	soldiers	in	the	town	when	the	siege	began	,
的	这	七	或者	八	千	士兵	在	这	镇	什么时候	这	围城	开始	,

围城开始时，城里有七八千名士兵，

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] .

at	least	two	thousand	were	English	.
在	至少	二	千	是	英语	.

至少有两千人是英国人。

[ðə; ði] [kwiːn] , [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['ʃruːɪʃnɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['stætən] ;

The	queen	,	too	intelligent	,	despite	her	shrewishness	to	the	Staten	;
这	女王	,	也	聪明的	,	尽管	她	泼妇	到	这	斯塔滕岛	;

尽管女王对斯塔顿人很泼辣，但她其实非常聪明;

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz]

not	to	be	faithful	to	the	cause	in	which	her	own	interests	were	quite	as
不是	到	是	忠实	到	这	原因	在	哪个	她	自己的	兴趣	是	相当	作为

[mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [æz; əz] [ðerz] ,

much	involved	as	theirs	,
很多	涉及	作为	他们的	,

她没有忠于这项事业，因为她自己的利益与他们的利益同样重要。

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['envɔɪ] [kɑː'rɔn] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['twenti]

had	promised	Envoy	Caron	that	although	she	was	obliged	to	maintain	twenty
有	承诺	使者	卡伦	那	虽然	她	曾是	有义务	到	维持	二十

['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn]['aɪərlənd][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

thousand	men	in	Ireland	to	keep	down	the	rebels	,
千	男人	在	爱尔兰	到	保持	向下	这	叛军	,

她曾向卡伦使节承诺，尽管她有义务在爱尔兰维持两万名士兵以镇压叛乱，

[də'rektli; daɪ'rektli] [liːgd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] ,

directly	leagued	as	they	were	with	Spain	and	the	archdukes	,
直接地	联盟	作为	他们	是	和	西班牙	和	这	大公	,

他们直接与西班牙和大公们结盟，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

the	republic	might	depend	upon	five	thousand	soldiers	from	England	.
这	共和国	可能	依赖	之上	五	千	士兵	从	英格兰	.

共和国可能需要依靠来自英国的五千名士兵。

[dɪ'tætʃmənt] ['æftər] [dɪ'tætʃmənt] ,

Detachment	after	detachment	,
分离	后	分离	,

一次又一次的分离，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] ['prizənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [swept] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	soldiers	came	as	fast	as	the	London	prisons	could	be	swept	and	the
这	士兵	来了	作为	快速地	作为	这	伦敦	监狱	可以	是	扫荡	和	这

['kwiːnz] [pres] - [gæŋ] [pər'fɔːrm][ɪts] ['ɑːfɪs] .

queen's	press	-	gang	perform	its	office	.
女王的	按	-	帮派	履行	它是	办公室	.

士兵们以最快的速度赶到，伦敦的监狱被迅速清扫，女王的征兵队也履行了职责。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz][nɑːt]

It	may	be	imagined	that	the	native	land	of	those	warriors	was	not
它	可能	是	想象	那	这	本国的	土地	的	那些	战士	曾是	不是

[inkən´sidərəbli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][grænt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk]

inconsiderably	benefited	by	the	grant	to	the	republic	of	the	right	to	make
微不足道的	受益	经过	这	授予	到	这	共和国	的	这	正确的	到	制作

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['liːviz] .

and	pay	for	these	levies	.
和	支付	为了	这些	税费	.

可以想象，这些战士的故土因共和国被授予征收和缴纳这些税款的权利而受益匪浅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [red] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz][fɪt][æz; əz] ['ʌðər] [men][tuː; tə]

But	they	had	all	red	uniforms	,	and	were	as	fit	as	other	men	to
但	他们	有	全部红色的		制服	,	和	是	作为	合身	作为	其他	男人	到

[dɪg] ['trentʃɪz] ,

dig	trenches	,
挖	战壕	,

但他们都穿着红色制服，而且和其他人一样身强力壮，完全可以挖战壕。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ,

to	defend	them	;	and	to	fill	them	afterwards	,
到	保卫	他们	;	和	到	充满	他们	然后	,

保卫它们；然后填满它们，

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [faɪt] [mɔːr] ['mænfəli] [ɔːr] ['plʌndər] [frend] [ænd; ənd][foʊ][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

and	none	could	fight	more	manfully	or	plunder	friend	and	foe	with	greater
和	没有任何	可以	斗争	更多的	勇敢地	或者	掠夺	朋友	和	敌人	和	更大的

['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][ðæn; ðən][dɪd] [ðoʊz] ['aɪləndərz] .

cheerfulness	of	impartiality	than	did	those	islanders	.
愉悦	的	公正性	比	做过	那些	岛民	.

没有哪个岛民比他们更英勇善战，也没有哪个岛民比他们更开朗公正地掠夺朋友和敌人。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [hæd; həd][set] [hɪm'self][tuː; tə] [sɑːlv] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi]

The	problem	which	the	archduke	had	set	himself	to	solve	was	not	an	easy
这	问题	哪个	这	大公	有	放	他自己	到	解决	曾是	不是	一个	简单的

[wʌn] .

one	.
一	.

大公决心解决的问题并不简单。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ə; eɪ] [taʊn] ,

He	was	to	reduce	a	town	,
他	曾是	到	减少	一个	镇	,

他的任务是消灭一座城镇，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'vest][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] ['θɜːrəli] [ɪn]

which	he	could	invest	and	had	already	succeeded	very	thoroughly	in
哪个	他	可以	投资	和	有	已经	成功了	非常	彻底	在

[investiŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [eɪd] ,

investing	on	the	land	aide	,
投资	在	这	土地	助手	,

他可以将这笔钱用于投资，并且已经在土地援助方面取得了非常彻底的成功。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][baɪ] [siː] ;

but	which	was	open	to	the	whole	world	by	sea	;
但	哪个	曾是	打开	到	这	所有的	世界	经过	海	;

但它通过海路与全世界相连；

[waɪl] [ðə; ði] [bi'sidʒd] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt]

while	the	besieged	on	their	part	could	not	only	rely	upon	their	own	Government
尽管	这	被围困	在	他们的	部分	可以	不是	仅有的	依靠	之上	他们的	自己的	政府

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

and	people	,
和	人们	,

而围城者只能依靠自己的政府和人民，

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

who	were	more	at	home	on	the	ocean	than	was	any	nation	in	the	world	,
WHO	是	更多的	在	家	在	这	海洋	比	曾是	任何	国家	在	这	世界	,

他们比世界上任何一个国家都更适应海洋生活。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ] [steɪt] ['hɑːrdli] [ɪn'fɪriər] [ɪn]['mærɪtaɪm]

but	upon	their	alliance	with	England	,	a	State	hardly	inferior	in	maritime
但	之上	他们的	联盟	和	英格兰	,	一个	状态	几乎	下	在	海上

['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪt'self] .

resources	to	the	republic	itself	.
资源	到	这	共和国	本身	.

但是，当他们与英国结盟时，英国的海洋资源几乎不逊于共和国本身。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiːkəst] , [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	western	side	,	which	was	the	weakest	,	his	progress	was	from	the
在	这	西	边	,	哪个	曾是	这	最弱	,	他的	进步	曾是	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

beginning	the	more	encouraging	,
开始	这	更多的	鼓励	,

在实力最弱的西线，他的进展从一开始就更令人鼓舞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	his	batteries	were	soon	able	to	make	some	impression	upon	the
和	他的	电池	是	很快	有能力的	到	制作	一些	印象	之上	这

['aʊtər] [wɜːrks] ,

outer	works	,
外	作品	,

他的炮兵部队很快就对外围工事造成了一定的影响。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][duː][kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	even	to	do	considerable	damage	to	the	interior	of	the	town	.
和	甚至	到	做	大量	损害	到	这	内部的	的	这	镇	.

甚至对城镇内部造成了相当大的破坏。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd]['fɪfti] [siːdʒ] - ['gʌnz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	the	course	of	a	few	months	he	had	fifty	siege	-	guns	in	position	,
在	这	课程	的	一个	很少	几个月	他	有	五十	围城	-	枪支	在	位置	,

短短几个月内，他就部署了五十门攻城炮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [roʊd][ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	had	constructed	a	practicable	road	all	around	the	place	,
和	有	建造	一个	切实可行的	路	全部	大约	这	地方	,

并且修建了一条环绕该地的实用道路。

[kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

connecting	his	own	fortifications	on	the	west	and	south	with	those	of
连接	他的	自己的	防御工事	在	这	西方	和	南	和	那些	的

- [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .

Bucquoy	on	the	east	.
-	在	这	东方	.

他将自己在西部和南部的防御工事与东部的布克瓦伊的防御工事连接起来。

['ælbɜ-ts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θɔːt] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [sə'plaɪz] .

Albert's	leading	thought	however	was	to	cut	off	the	supplies	.
阿尔伯特的	领导	想法	然而	曾是	到	切	离开	这	补给品	.

然而，阿尔伯特的主要想法是切断物资供应。

[ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] ,

The	freaks	of	nature	,	as	already	observed	,	combined	with	his	own	exertions	,
这	怪胎	的	自然	,	作为	已经	观察到	,	合并	和	他的	自己的	努力	,

正如之前所观察到的，自然界的怪胎们，再加上他自身的努力，

[hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði]['westərn] ['hɑːrbər] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪngres] .

had	effectually	disposed	of	the	western	harbour	as	a	means	of	ingress	.
有	有效地	处置	的	这	西	港口	作为	一个	方法	的	入口	.

已经有效地将西部港口作为入侵通道。

[ðə; ði][taɪd] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɔgd]

The	tide	ebbed	and	flowed	through	the	narrow	channel	,	but	it	was	clogged
这	潮	退潮	和	流动	通过	这	狭窄的	渠道	,	但	它	曾是	堵塞

[wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] ['nɪrli] ,

with	sand	and	nearly	,
和	沙	和	几乎	,

潮水在狭窄的河道中涨落，但河道被沙子堵塞，几乎.....

[draɪ][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .
dry **at** **low** **water** **.**
干燥 在 低的 水 .

低水位时干燥。

[mɔːr'oʊvər] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðen] [kən'sɪdərd] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
Moreover **,** **by** **an** **invention** **then** **considered** **very** **remarkable** **,**
而且 , 经过 一个 发明 然后 经过考虑的 非常 卓越 ,

此外，一项当时被认为非常了不起的发明是：

[ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] - ['fɔrts] [ænd; ənd] ['bætəriz] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [lɑːrdʒ]
a **foundation** **was** **laid** **for** **the** **besiegers** **'** **forts** **and** **batteries** **by** **sinking** **large**
一个 基础 曾是 铺设 为了 这 围攻者 - 堡垒 和 电池 经过 下沉 大的
[ænd; ənd] [diːp] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['wɪkər] - [wɜːrk] ,
and **deep** **baskets** **of** **wicker** **-** **work** **,**
和 深的 篮子 的 柳条 - 工作 ,

为了建造围攻者的堡垒和炮台，人们将又大又深的柳条编织篮沉入海底。

['twenti] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ænd; ənd] [sænd] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs]
twenty **feet** **in** **length** **,** **and** **filled** **with** **bricks** **and** **sand** **,** **within** **this**
二十 脚 在 长度 , 和 已填 和 砖块 和 沙 , 之内 这
[ə'bændənd] ['hɑːrbər] .
abandoned **harbour** **.**
弃 港口 .

在这个废弃的港口里，有一条长二十英尺、装满砖块和沙子的通道。

[ðiːz] ['klʌmzi] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['sɒsɪdʒɪz] ,
These **clumsy** **machines** **were** **called** **sausages** **,**
这些 笨拙 机器 是 称为 香肠 ,

这些笨重的机器被称为香肠，

- [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['jʊrəp] .
21 **and** **were** **the** **delight** **of** **the** **camp** **and** **of** **all** **Europe** **.**
- 和 是 这 喜 的 这 营 和 的 全部 欧洲 .

21，他们是营地和全欧洲的骄傲。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [saɪd] [krept] ['sloʊli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
The **works** **thus** **established** **on** **the** **dry** **side** **crept** **slowly** **on** **towards** **the** **walls** **,**
这 作品 因此 已确立的 在 这 干燥 边 悄悄地爬 缓慢地 在 向 这 墙壁 ,

在干燥一侧完成的这些工程慢慢地向墙壁方向延伸，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [demi] - ['kænən] [wɜːr; wər] [suːn] [pleɪst] [ə'pɑːn] , [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
and **some** **demi** **-** **cannon** **were** **soon** **placed** **upon** **,** **them** **,** **but** **the**
和 一些 半 - 大炮 是 很快 放置 之上 , 他们 , 但 这
[bi'sidʒd] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðiːz] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] ,
besieged **,** **not** **liking** **these** **encroachments** **,**
被围困 , 不是 喜欢 这些 侵占 ,

于是，一些半加农炮很快就被架设在了他们面前，但被围困的人们不喜欢这种侵略行为。

[tʊk] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [piː] - [daɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]
took **the** **resolution** **to** **cut** **the** **pea** **-** **dyke** **along** **the** **coast** **which** **had** **originally**
采取 这 解决 到 切 这 豌豆 - 堤防 沿着 这 海岸 哪个 有 起初
[prə'tektɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑːrbər] .
protected **the** **old** **harbour** **.**
受保护 这 老的 港口 .

决议拆除沿海岸延伸的、原本保护旧港口的豌豆堤坝。

[ðʌs] [ðə; ði] [siː] , [wen] [ðə; ði] [taɪdz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] ['waɪndz] ['bɔɪstərəs] ,
Thus **the** **sea** **,** **when** **the** **tides** **were** **high** **and** **winds** **boisterous** **,**
因此 这 海 , 什么时候 这 潮汐 是 高的 和 风 喧闹的 ,

因此，当潮水高涨、狂风怒吼时，大海.....

[wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈduːks] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈswɑːloʊ]

was	free	to	break	in	upon	the	archduke's	works	,	and	would	often	swallow
曾是	自由的	到	休息	在	之上	这	大公的	作品	,	和	会	经常	吞

['sɒsɪdʒɪz] ,

sausages	,
香肠	,

他可以随意闯入大公的工地，而且经常会吞下香肠。

[men] , [ænd; ənd] ['kænən] [fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm]

men	,	and	cannon	far	more	rapidly	than	it	was	possible	to	place	them
男人	,	和	大炮	远的	更多的	快速	比	它	曾是	可能的	到	地方	他们

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

人员和大炮的部署速度远远超过了将他们部署到那里的速度。

[jet] [stɪl] [ðoʊz] ['hjuːmən][ænts] ['tɔɪld] [ɑːn] , ['peɪʃntli] [rɪ'stɔrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][soʊ]

Yet	still	those	human	ants	toiled	on	,	patiently	restoring	what	the	elements	so
然而	仍然	那些	人类	蚂蚁	辛勤劳作	在	,	耐心	恢复	什么	这	元素	所以

['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] ;

easily	destroyed	;
容易地	损毁	;

然而，这些人类"蚂蚁"依然辛勤劳作，耐心地修复着那些轻易被自然灾害摧毁的一切；

[ænd; ənd] [stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɔːtiːz] [ʌv; əv]

and	still	,	despite	the	sea	;	the	cannonade	,	and	the	occasional	sorties	of
和	仍然	,	尽管	这	海	;	这	炮击	,	和	这	偶然	出击	的

[ðə; ði] ['gærɪsn] ,

the	garrison	,
这	驻军	,

然而，尽管有大海的侵袭、炮火的轰鸣以及守军偶尔的突袭，

[ðə; ði]['deɪndʒər] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

the	danger	came	nearer	and	nearer	.
这	危险	来了	更近	和	更近	.

危险越来越近了。

- [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz]

Bucquoy	on	the	other	side	was	pursuing	the	same	system	,	but	his	task	was
-	在	这	其他	边	曾是	追求	这	相同的	系统	,	但	他的	任务	曾是

[ɪ'meʒərəbli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

immeasurably	more	difficult	.
无法估量	更多的	难的	.

另一边的布克维也在推行同样的体系，但他的任务要困难得多。

[ðə; ði] ['gʌlɪt] , [ɔːr] [nuː] ['iːstərn] ['entrəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [diːp] ,

The	Gullet	,	or	new	eastern	entrance	,	was	a	whirlpool	at	high	tide	,	deep	,
这	食道	,	或者	新的	东	入口	,	曾是	一个	漩涡	在	高的	潮	,	深的	,

咽喉，或者说新的东入口，在高潮时会形成一个深邃的漩涡。

[brɔːd] , [ænd; ənd][swɪft][æz; əz][ə; eɪ]['milreis] .

broad	,	and	swift	as	a	millrace	.
广阔	,	和	迅速	作为	一个	磨坊水渠	.

宽广而湍急，如同磨坊水道。

[jet] [əˈlɔːŋ] [ɪts] ['aʊtər] [vɜːrdʒ][hiː; hi] [tuː] [leɪd][hɪz; ɪz] ['sɒsɪdʒɪz] ,

Yet	along	its	outer	verge	he	too	laid	his	sausages	,
然而	沿着	它是	外	边缘	他	也	铺设	他的	香肠	,

然而，他也把香肠放在了路的外侧边缘。

[prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz][men][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['geɪbiən] ,

protecting	**his**	**men**	**at**	**their**	**work**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**with**	**gabions**	**,**
保护	他的	男人	在	他们的	工作	作为	出色地	作为	他	可以	和	格宾网	,

他尽可能用石笼保护手下在工作中的安全。

[ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [daɪk] [ʌv; əv] ['wɪkər] - [wɜ:rk][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [pleɪs]

and	**essayed**	**to**	**build**	**a**	**dyke**	**of**	**wicker**	**-**	**work**	**upon**	**which**	**he**	**might**	**place**
和	尝试	到	建造	一个	堤防	的	柳条	-	工作	之上	哪个	他	可能	地方

[ə; eɪ]['plætfɔ:rm][fɔ:r; fər] [ɑ:r'tɪlәri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪngres] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ʃɪps] .

a	**platform**	**for**	**artillery**	**to**	**prevent**	**the**	**ingress**	**of**	**the**	**republican**	**ships**	**.**
一个	平台	为了	炮兵	到	防止	这	入口	的	这	共和党人	船舶	.

他试图建造一道柳条堤坝，并在上面放置一个炮台，以阻止共和军的船只进入。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][kept] ['stedəli] [æt; ət][wɜ:rk] ,

And	**his**	**soldiers**	**were**	**kept**	**steadily**	**at**	**work**	**,**
和	他的	士兵	是	保留	稳步	在	工作	,

他的士兵们一直被调动着精力工作。

[ɪk'spoʊzd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæf] - [mu:n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

exposed	**all**	**the**	**time**	**to**	**the**	**guns**	**of**	**the**	**Spanish**	**half**	**-**	**moon**	**from**	**which**	**the**
裸露	全部	这	时间	到	这	枪支	的	这	西班牙语	一半	-	月亮	从	哪个	这

[bi'sidʒd] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [ˌkænə'neɪd] [ðoʊz] [ɪn'dʌstriəs] [ˌpaɪə'nɪr] .

besieged	**never**	**ceased**	**to**	**cannonade**	**those**	**industrious**	**pioneers**	**.**
被围困	绝不	停止	到	炮击	那些	勤劳	先驱者	.

他们始终暴露在西班牙半月形堡垒的炮火之下，被围困的守军从未停止过对这些勤劳的先驱者的炮击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bɪznəs] .

It	**was**	**a**	**bloody**	**business**	**.**
它	曾是	一个	血腥	商业	.

这是一场血腥的战斗。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['delvɪŋ] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]

Night	**and**	**day**	**the**	**men**	**were**	**knee**	**-**	**deep**	**in**	**the**	**trenches**	**delving**	**in**	**mud**	**and**
夜晚	和	天	这	男人	是	膝盖	-	深的	在	这	战壕	深入挖掘	在	泥	和

[sænd] ,

sand	**,**
沙	,

士兵们日夜都在齐膝深的战壕里挖掘，泥沙遍布。

['fɔ:lɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt]['ɪntu:][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər]

falling	**every**	**instant**	**into**	**the**	**graves**	**which**	**they**	**were**	**thus**	**digging**	**for**
坠落	每一个	立即的	进入	这	坟墓	哪个	他们	是	因此	挖掘	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

他们每时每刻都在坠入自己亲手挖掘的坟墓。

[waɪl] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][ðə; ði] [si:] [wʊd] [raɪz][ɪn][ɪts] [ræθ] [ænd; ənd] [swi:p] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

while	**ever**	**and**	**anon**	**the**	**sea**	**would**	**rise**	**in**	**its**	**wrath**	**and**	**sweep**	**them**	**with**
尽管	曾经	和	匿名	这	海	会	上升	在	它是	愤怒	和	扫	他们	和

[ðer; ðər][wɜ:rks] [ə'weɪ] .

their	**works**	**away**	**.**
他们的	作品	离开	.

然而，大海时常会咆哮着涨起，将他们连同他们的所作所为一起卷走。

[jet] [ðə; ði]['vɪktəms][wɜ:r; wər] [su:n] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] ,

Yet	**the**	**victims**	**were**	**soon**	**replaced**	**by**	**others**	**,**
然而	这	受害者	是	很快	替换	经过	其他的	,

然而，受害者很快就被其他人取代了。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - [ˌɑːrtʃ'duːk] [swɔːrn][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [θɔːrn]

for	had	not	the	cardinal	-	archduke	sworn	to	extract	the	thorn
为了	有	不是	这	红衣主教	-	大公	宣誓	到	提炼	这	刺

[frʌm; frəm][ðə; ði]['belˌdʒɪk]['laɪənz] [pɔː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	Belgic	lion's	paw	even	if	he	should	be	eighteen	years	about	it	,
从	这	比利时	狮子的	爪子	甚至	如果	他	应该	是	十八	年	关于	它	,

如果红衣主教大公没有发誓，即使他年过十八岁，也要将比利时雄狮爪中的刺拔出来，

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɪlətəri] ['ɑːnər] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ?

and	would	military	honour	permit	him	to	break	his	vow	?
和	会	军队	荣誉	允许	他	到	休息	他的	发誓	?

军人的荣誉会允许他违背誓言吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [biˈsidʒd] , [tuː; tə] [siː] ['hjuːmən][laɪf][soʊ]

It	was	a	piteous	sight	,	even	for	the	besieged	,	to	see	human	life	so
它	曾是	一个	可怜的	视线	,	甚至	为了	这	被围困	,	到	看	人类	生活	所以

[prə'fjuːsli] ['skwɔndəd] .

profusely	squandered	.
大量地	挥霍	.

即使对于被围困的人来说，看到如此惨烈的生命被肆意挥霍，也是一幅令人痛心的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [ðoʊz] ['spænjərdz] , [wɔ'luːn] , [ɪ'tæljənz] , [kən'frʌntɪd]

It	is	a	terrible	reflection	,	too	,	that	those	Spaniards	,	Walloons	,	Italians	,	confronted
它	是	一个	糟糕的	反射	,	也	,	那	那些	西班牙人	,	瓦隆人	,	意大利人	,	面对

[deθ] [soʊ] ['iːgərli] ,

death	so	eagerly	,
死亡	所以	急切地	,

令人痛心的是，那些西班牙人、瓦隆人、意大利人竟然如此热切地直面死亡。

[nɑːt][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [rɪ'lɪdʒən] , ['dɪsəplɪn] , [nɑːt][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

not	from	motives	of	honour	,	religion	,	discipline	,	not	inspired	by	any	kind	of
不是	从	动机	的	荣誉	,	宗教	,	纪律	,	不是	灵感	经过	任何	种类	的

[feɪθ] [ɔːr][fə'nætɪsɪzəm] ,

faith	or	fanaticism	,
信仰	或者	狂热	,

并非出于荣誉、宗教、纪律的动机，也并非受任何信仰或狂热主义的驱使。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['sɔːsɪdʒ] - ['meɪkɪŋ]

but	because	the	men	who	were	employed	in	this	horrible	sausage	-	making
但	因为	这	男人	WHO	是	受雇	在	这	可怕	香肠	-	制作

[ænd; ənd] [daɪk] - ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [faɪv]['staɪvɝz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

and	dyke	-	building	were	promised	five	stivers	a	day	instead	of	two	.
和	堤防	-	建筑	是	承诺	五	斯蒂弗斯	一个	天	反而	的	二	.

但原因是，那些从事这种可怕的香肠制作和堤坝建设的工人被承诺每天能挣到五斯蒂弗而不是两斯蒂弗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən]['æmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

And	there	was	always	an	ample	supply	of	volunteers	for	the	service
和	那里	曾是	总是	一个	充足	供应	的	志愿者	为了	这	服务

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][faɪv]['staɪvɝz][wɜːr; wər] [peɪd] .

so	long	as	the	five	stivers	were	paid	.
所以	长的	作为	这	五	斯蒂弗斯	是	有薪酬的	.

只要支付五位志愿者的报酬，就会有充足的志愿者加入这项服务。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] - [ɪg'zɜːʃənz] [ðə; ði] [iːst] ['hɑːrbər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [friː] [æz; əz]['evər] .

But	despite	all	Bucquoy's	exertions	the	east	harbour	remained	as	free	as	ever	.
但	尽管	全部	-	努力	这	东方	港口	剩余	作为	自由的	作为	曾经	.

尽管布克伊竭尽全力，东港依然保持着一贯的自由。

[ðə; ði] [kuːl] ,

The	cool	,
这	凉爽的	,

凉爽的，

['weri] [dʌtʃ] ['skɪpər] [brɔ:t] [ɪn][ðer; ðər]['kɑ:gəuz][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]

wary	Dutch	skippers	brought	in	their	cargoes	as	regularly	as	if	there	had
警惕	荷兰语	船长	带来	在	他们的	货物	作为	经常	作为	如果	那里	有

[bɪn] [noʊ] [si:dʒ] [æt; ət][ɔ:l] .

been	no	siege	at	all	.
到过	不	围城	在	全部	.

谨慎的荷兰船长们照常运送货物，仿佛根本没有发生过围城一样。

[ɔ'stend, 'ɔstend][wʌz; wəz]['ræpɪdli][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['greɪtər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Ostend	was	rapidly	acquiring	greater	commercial	importance	,
奥斯坦德	曾是	快速	收购	更大的	商业的	重要性	,

奥斯坦德的商业重要性正在迅速提升，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn]

and	was	more	full	of	bustle	and	business	than	had	ever	been
和	曾是	更多的	满的	的	忙碌	和	商业	比	有	曾经	到过

[dri:md] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [nʊk] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['rɑ:bərt][ðə; ði] ['fri:ʒn] ,

dreamed	of	in	that	quiet	nook	since	the	days	of	Robert	the	Frisian	,
梦见	的	在	那	安静的	角落	自从	这	天	的	罗伯特	这	弗里西亚	,

自弗里斯兰人罗伯特时代以来，这片宁静的角落从未如此熙熙攘攘、热闹非凡。

[hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

who	had	built	the	old	church	of	Ostend	,
WHO	有	建造	这	老的	教会	的	奥斯坦德	,

谁建造了奥斯坦德的老教堂?

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [i'rektid] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] , [faɪv] ['hʌndrəd]

as	one	of	the	thirty	which	he	erected	in	honour	of	St	.	Peter	,	five	hundred
作为	一	的	这	三十	哪个	他	竖立	在	荣誉	的	英石	.	彼得	,	五	百

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

years	before	.
年	前	.

这是他五百年前为纪念圣彼得而建造的三十座纪念碑之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪts] [dɪd][nɑ:t] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l]['sɪti] .

For	the	States	did	not	neglect	their	favourite	little	city	.
为了	这	各州	做过	不是	忽视	他们的	最喜欢的	小的	城市	.

各州并没有忽视他们最喜爱的小城市。

[fli:ts] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ə'raɪvd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wi:k] ['æftər] [wi:k] ,

Fleets	of	transports	arrived	day	after	day	,	week	after	week	,
舰队	的	运输	到达的	天	后	天	,	星期	后	星期	,

运输车队日复一日、周复一周地抵达，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['nesəseri] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['lʌkʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

laden	with	every	necessary	and	even	luxury	for	the	use	of	the	garrison	.
满载	和	每一个	必要的	和	甚至	奢华	为了	这	使用	的	这	驻军	.

车上装满了驻军使用的各种必需品，甚至还有奢侈品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['neðərləndz] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It	was	perhaps	the	cheapest	place	in	all	the	Netherlands	,	so	great	was	the
它	曾是	也许	这	最便宜	地方	在	全部	这	荷兰	,	所以	伟大的	曾是	这

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

这里可能是整个荷兰最便宜的地方，物产极其丰富。

['keɪpɑ:n] , [bɛəz] , ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bʊtʃɜ-z] [mi:t] [wɜ:r; wər]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['blækˌberiz] ,

Capons	,	bares	,	partridges	,	and	butcher's	meat	were	plentiful	as	blackberries	,
阉鸡	,	裸露	,	鹧鸪	,	和	肉铺	肉	是	丰富	作为	黑莓	,

阉鸡、野鸡、鹧鸪和屠夫的肉像黑莓一样多。

[ænd; ənd] [gʊd] [frentʃ] ['klærət][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['staɪvɜ-z][ðə; ði][kwɔːrt] .

and	good	French	claret	was	but	two	stivers	the	quart	.
和	好的	法语	红酒	曾是	但	二	斯蒂弗斯	这	夸脱	.

上好的法国红葡萄酒每夸脱只要两斯蒂弗。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːmɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'rendər]

Certainly	the	prospect	was	not	promising	of	starving	the	town	into	a	surrender
当然	这	前景	曾是	不是	有前途	的	饥饿	这	镇	进入	一个	投降

.

:

.

当然，通过围困迫使该镇投降的前景并不乐观。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['deɪli]

But	besides	all	this	digging	and	draining	there	was	an	almost	daily
但	除了	全部	这	挖掘	和	排水	那里	曾是	一个	几乎	日常的

[ˌkænə'neɪd] .

cannonade	.
炮击	.

除了这些挖掘和排水工作之外，几乎每天都会遭到炮击。

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði][ɪn'fæntə][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn][kæmp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	Royal	Highness	the	Infanta	was	perpetually	in	camp	by	the	side	of	her
她	皇家	高度	这	公主	曾是	永恒地	在	营	经过	这	边	的	她

[wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['ælbərt] ,

well	-	beloved	Albert	,
出色地	-	心爱	阿尔伯特	,

公主殿下始终陪伴在她挚爱的阿尔伯特身边，待在营地里。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] ['koʊtʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['leɪdiz]

making	her	appearance	there	in	great	state	,	with	eighteen	coaches	full	of	ladies
制作	她	外貌	那里	在	伟大的	状态	,	和	十八	教练	满的	的	女士们

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

她盛装出席，十八辆马车满载着贵妇人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mænifestiŋ] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['gʌnz] .

and	always	manifesting	much	impatience	if	she	did	not	hear	the	guns	.
和	总是	显现	很多	不耐烦	如果	她	做过	不是	听到	这	枪支	.

如果听不到枪声，她总是会表现出极大的不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['friːkwəntli] [tʌtʃ] [ɔːf][ə; eɪ]['fɔːrti] - ['paʊndər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'riːn] ['fɪŋgərz][ɪn]

She	would	frequently	touch	off	a	forty	-	pounder	with	her	own	serene	fingers	in
她	会	频繁地	触碰	离开	一个	四十	-	重锤	和	她	自己的	安详	手指	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] ,

order	to	encourage	the	artillerymen	,
命令	到	鼓励	这	炮兵	,

为了鼓舞炮兵士气，她经常用自己平静的手指点燃一门四十磅炮。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪk'saɪtɪd] .

and	great	was	the	enthusiasm	which	such	condescension	excited	.
和	伟大的	曾是	这	热情	哪个	这样的	居高临下	兴奋的	.

这种屈尊的举动激起了极大的热情。

[ə'sɔːlts] , ['sɔːtiːz] , [rɪ'pʌlsiz] , [ˌæmbəs'keɪdz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd]

Assaults	,	sorties	,	repulses	,	ambuscades	were	also	of	daily	occurrence	,	and
袭击	,	出击	,	排斥	,	伏击	是	还	的	日常的	发生	,	和

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['veri] ['sæŋgwɪneri] [rɪ'zʌlts] ;

often	with	very	sanguinary	results	;
经常	和	非常	血腥	结果	;

袭击、突袭、击退、伏击也经常发生，而且往往造成非常血腥的后果；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['aɪd(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['evri]

but	it	would	be	almost	as	idle	now	to	give	the	details	of	every
但	它	会	是	几乎	作为	闲置的	现在	到	给	这	细节	的	每一个

[ɪn'kaʊntər] [ðæt] [ə'kɜːrd] ,

encounter	that	occurred	,
遇到	那	发生	,

但现在要详细描述发生的每一次遭遇，几乎是徒劳的。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [fɔːrt][baɪ] [s'kuːlbɔɪz] .

as	to	describe	the	besieging	of	a	snow	-	fort	by	schoolboys	.
作为	到	描述	这	围攻	的	一个	雪	-	堡	经过	男学生	.

用来形容一群小学生围攻雪堡的情景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pærəts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnɪtər][ɔːr]

It	is	impossible	not	to	reflect	that	a	couple	of	Parrots	and	a	Monitor	or
它	是	不可能的	不是	到	反映	那	一个	夫妻	的	鹦鹉	和	一个	监视器	或者

[tuː] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['iːðər] ['pɑːrti] ,

two	would	have	terminated	the	siege	in	half	an	hour	in	favor	of	either	party	,
二	会	有	终止	这	围城	在	一半	一个	小时	在	偏爱	的	任何一个	派对	,

人们不禁会想，如果当时有几只鹦鹉和一两只巨蜥，那么无论哪一方，半小时之内就能结束这场围攻。

[ænd; ənd] ['levld] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] - [wɜːrks][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

and	levelled	the	town	or	the	besiegers	'	works	as	if	they	had	been	of
和	平整	这	镇	或者	这	围攻者	-	作品	作为	如果	他们	有	到过	的

['peɪstbɔːrd] .

pasteboard	.
纸板	.

并将城镇或围攻者的工事夷为平地，就像它们是纸板做的一样。

- [daɪk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbərz] ['entrəns] ,

Bucquoy's	dyke	was	within	a	thousand	yards	of	the	harbour's	entrance	,
-	堤防	曾是	之内	一个	千	码	的	这	港口的	入口	,

布克瓦的堤坝距离港口入口不到一千码。

[jet] [ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm]['nevər][sæŋk][ə; eɪ] [ʃɪp] [nɔːr] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] ,

yet	the	guns	on	his	platform	never	sank	a	ship	nor	killed	a	man	on	board	,
然而	这	枪支	在	他的	平台	绝不	沉没	一个	船	也不	被杀	一个	男人	在	木板	,

然而，他平台上的火炮从未击沉过任何船只，也从未杀死过船上的任何人员。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrtʃduːks] ['bætəriz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['nɪrər] [ðer; ðər][mɑːrk] .

while	the	archduke's	batteries	were	even	nearer	their	mark	.
尽管	这	大公的	电池	是	甚至	更近	他们的	标记	.

而大公的炮兵阵地距离目标更近了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [prə'dɪdʒəs] [siːdʒ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪz] .

Yet	it	was	the	most	prodigious	siege	of	modern	days	.
然而	它	曾是	这	最多	惊人	围城	的	现代的	天	.

然而，这却是近代史上规模最大的围攻战。

['fɪfti] [greɪt] ['gʌnz][wɜːr; wər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Fifty	great	guns	were	in	position	around	the	place	,
五十	伟大的	枪支	是	在	位置	大约	这	地方	,

周围部署了五十门大炮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːlz] [weid] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə]['fɔːrti] [paʊndz] [ə'piːs] .

and	their	balls	weighed	from	ten	to	forty	pounds	apiece	.
和	他们的	球	称重	从	十	到	四十	磅	一块	.

它们的球每个重达十到四十磅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ɑːr'tɪləri] ['præktɪs] [hæd; həd]['evər] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr]

It	was	generally	agreed	that	no	such	artillery	practice	had	ever	occurred	before
它	曾是	一般来说	同意	那	不	这样的	炮兵	实践	有	曾经	发生	前

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

人们普遍认为，世界上以前从未发生过这样的炮兵演习。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

For	the	first	six	months	,	and	generally	throughout	the	siege	,
为了	这	第一的	六	几个月	,	和	一般来说	自始至终	这	围城	,

在最初的六个月里，以及整个围城期间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪərd][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃɑːts] [ə; eɪ] [deɪ] .

there	was	fired	on	an	average	a	thousand	of	such	shots	a	day	.
那里	曾是	被解雇	在	一个	平均的	一个	千	的	这样的	镜头	一个	天	.

平均每天会发射一千发这样的子弹。

[ɪn][ðə; ði]['siːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

In	the	sieges	of	the	American	civil	war	there	were	sometimes	three	thousand
在	这	围攻	的	这	美国人	民用	战争	那里	是	有时	三	千

[ʃɑːts] [æn; ən]['aʊər] ,

shots	an	hour	,
镜头	一个	小时	,

美国内战的围城战中，有时每小时会响起三千声枪响。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['gʌnz] [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['kælɪbər][ænd; ənd] ['paʊər] [ðoʊz] ['kænən]

and	from	guns	compared	to	which	in	calibre	and	power	those	cannon
和	从	枪支	比较的	到	哪个	在	口径	和	力量	那些	大炮

[ænd; ənd][demi] - ['kænən] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] .

and	demi	-	cannon	were	but	children's	toys	.
和	半	-	大炮	是	但	孩子们的	玩具	.

与那些口径和威力都比不上大炮的枪支相比，那些大炮和半大炮只不过是儿童玩具而已。

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['hjuːmən][ɑːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

Certainly	the	human	arm	was	of	the	same	length	then	as	now	,
当然	这	人类	手臂	曾是	的	这	相同的	长度	然后	作为	现在	,

当然，当时人类手臂的长度和现在一样。

[ə; eɪ][paɪk] - [θrʌst] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ðə; ði][stæb][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pruːvd]

a	pike	-	thrust	was	as	effective	as	the	stab	of	the	most	improved
一个	梭鱼	-	推力	曾是	作为	有效的	作为	这	刺	的	这	最多	改进

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

长矛刺击的效果与最先进的刺刀刺击一样好。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː] ,

and	when	it	came	,	as	it	was	always	the	purpose	to	do	,
和	什么时候	它	来了	,	作为	它	曾是	总是	这	目的	到	做	,

当它到来时，正如我们一直以来的目的一样，

[tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['fəumən] ,

to	the	close	embrace	of	foemen	,
到	这	关闭	拥抱	的	敌人	,

向敌人紧随其后

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['sekənd][hæf][ʌv; əv]

the	work	was	done	as	thoroughly	as	it	could	be	in	this	second	half	of
这	工作	曾是	完毕	作为	彻底	作为	它	可以	是	在	这	第二	一半	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	nineteenth	century	.
这	第十九	世纪	.

这项工作在十九世纪下半叶已经尽可能地做到了尽善尽美。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn] ['saɪəns] [mʌst; məst]

Nevertheless	it	is	impossible	not	to	hope	that	such	progress	in	science	must
尽管如此	它	是	不可能的	不是	到	希望	那	这样的	进步	在	科学	必须

[æt; ət][læst] ['rendər] [lɔːŋ] ['wɔrz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

at	last	render	long	wars	impossible	.
在	最后的	使成为	长的	战争	不可能的	.

然而，人们不禁希望，科学的进步最终能够使旷日持久的战争成为不可能。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['læstɪd] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

The	Dutch	war	of	independence	had	already	lasted	nearly	forty	years	.
这	荷兰语	战争	的	独立	有	已经	持续	几乎	四十	年	.

荷兰独立战争已经持续了近四十年。

[hæd; həd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] [ə'merɪkə] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [bɪn]

Had	the	civil	war	in	America	upon	the	territory	of	half	a	continent	been
有	这	民用	战争	在	美国	之上	这	领土	的	一半	一个	大陆	到过

[weɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ'stend, 'ɔstend] [mə'ʃiːnəri] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['læstɪd] [tuː] ['sentʃəriz] .

waged	with	the	Ostend	machinery	it	might	have	lasted	two	centuries	.
发动	和	这	奥斯坦德	机械	它	可能	有	持续	二	几个世纪	.

如果美国内战发生在半个大陆的领土上，并且是用奥斯坦德的机器进行战争，那么这场战争可能会持续两个世纪。

['sʌmθɪŋ] [ðen] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][baɪ] ['gɪvɪŋ] [wɔːr] [sʌtʃ] ['priːtər] -

Something	then	may	have	been	gained	for	humanity	by	giving	war	such	preter	-
某物	然后	可能	有	到过	获得	为了	人类	经过	给予	战争	这样的	预	-

['hjuːmən] [ə'trɪbjuːts] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts][dɪ'mændz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [blʌd] [tuː] [ɪg'zɔːstɪv]

human	attributes	as	to	make	its	demands	of	gold	and	blood	too	exhaustive
人类	属性	作为	到	制作	它是	需求	的	金子	和	血	也	详尽的

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɑːnɪk] .

to	become	chronic	.
到	变得	慢性的	.

那么，赋予战争超人类的属性，使其对黄金和鲜血的需求过于消耗，以至于无法成为慢性病，人类或许就能从中获得一些东西。

[jet] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]

Yet	the	loss	of	human	life	during	that	summer	and	winter	was	sufficiently
然而	这	损失	的	人类	生活	期间	那	夏天	和	冬天	曾是	足够

['hoʊlseɪl] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːgər] [rɪ'zʌlts] .

wholesale	as	compared	with	the	meagre	results	.
批发的	作为	比较的	和	这	微薄	结果	.

然而，与微薄的成绩相比，那年夏天和冬天的人员伤亡却相当惨重。

[blʌd] [floʊd] [ɪn] ['tɔrənts] ,

Blood	flowed	in	torrents	,
血	流动	在	种子	,

鲜血如洪流般涌出，

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] - [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

for	no	man	could	be	more	free	of	his	soldiers	'	lives	than	was
为了	不	男人	可以	是	更多的	自由的	的	他的	士兵	-	生活	比	曾是

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - [ˌɑːrtʃ'duːk] ,

the	cardinal	-	archduke	,
这	红衣主教	-	大公	,

因为没有人比红衣主教大公更能掌控士兵的生命了。

['hɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

hurling	**them**	**as**	**he**	**did**	**on**	**the**	**enemy's**	**works**	**before**	**the**	**pretence**	**of**	**a**
投掷	他们	作为	他	做过	在	这	敌人的	作品	前	这	虚伪	的	一个

['præktɪk(ə)l] [briːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

practical	**breach**	**had**	**been**	**effected**	**,**
实际的	违反	有	到过	受影响	,

在尚未真正建立起突破口之前，他就将这些炸弹像往常一样投掷到敌军工事上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ɪg'zɪstɪd][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ]

and	**before**	**a**	**reasonable**	**chance**	**existed**	**of**	**purchasing**	**an**	**advantage**	**at**	**such**
和	前	一个	合理的	机会	存在	的	购买	一个	优势	在	这样的

[ə; eɪ] [praɪs] .

a	**price**	**.**
一个	价格	.

在以这样的价格购买优势的合理机会出现之前。

[faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] [ə'sɔːlt] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l]

Five	**hundred**	**were**	**killed**	**outright**	**in**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour's**	**assault**	**on**	**an**	**impregnable**
五	百	是	被杀	直接	在	一半	-	一个	-	小时	突击	在	一个	坚不可摧

[pə'zɪʃ(ə)n][wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,

position	**one**	**autumn**	**evening**	**,**
位置	一	秋天	晚上	,

在一个秋日的傍晚，五百名士兵在半小时内猛攻一个固若金汤的阵地，当场丧生。

[ænd; ənd] [leɪ] [paɪld] [ɪn] [hiːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sænd] [hɪl] [fɔːrt] - ['meni] ['juːθfl] ['gælən(t)s][frʌm; frəm]

and	**lay**	**piled**	**in**	**heaps**	**beneath**	**the**	**Sand**	**Hill**	**fort**	**-**	**many**	**youthful**	**gallants**	**from**
和	躺	堆积	在	堆积如山	下面	这	沙	爬坡道	堡	-	许多	青春	豪侠	从

[speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Spain	**and**	**Italy**	**among**	**them**	**,**
西班牙	和	意大利	之中	他们	,

他们被堆放在沙山堡垒下——其中有许多来自西班牙和意大利的年轻英俊的男子。

['noʊb(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər]['pɜːrfjuːmd] [glʌvz] [ænd; ənd]['goʊldən] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd]

noble	**volunteers**	**recognised**	**by**	**their**	**perfumed**	**gloves**	**and**	**golden**	**chains**	**,**	**and**
高贵	志愿者	已确认	经过	他们的	香	手套	和	金的	链条	,	和

[huːz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['raɪflɪŋ] .

whose	**pockets**	**were**	**worth**	**rifling**	**.**
谁	口袋	是	值得	膛线	.

那些戴着香水手套、戴着金链子的高贵志愿者很容易被认出来，他们的口袋也值得搜刮一番。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['sɜːdʒənz] , [tuː] , ['sælɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [streŋθ] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ,

The	**Dutch**	**surgeons**	**,**	**too**	**,**	**sallied**	**forth**	**in**	**strength**	**after**	**such**	**an**	**encounter**	**,**
这	荷兰语	外科医生	,	也	,	突袭	前进	在	力量	后	这样的	一个	遇到	,

荷兰外科医生们在经历这样的遭遇后，也强势出击。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [greɪt] [bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][fæt] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] - ['remədi]

and	**brought**	**in**	**great**	**bags**	**filled**	**with**	**human**	**fat**	**esteemed**	**the**	**sovereignst**	-	**remedy**
和	带来	在	伟大的	包	已填	和	人类	胖的	尊敬的	这	-		补救

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['wuːndz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

in	**the**	**world**	**for**	**wounds**	**and**	**disease**	**.**
在	这	世界	为了	伤口	和	疾病	.

他们带来了装满人类脂肪的大袋子，认为这是世界上治疗伤口和疾病的最佳良药。

['lidər] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

Leaders	**were**	**killed**	**on**	**both**	**sides**	**.**
领导人	是	被杀	在	两个都	侧面	.

双方领导人均被杀。

-, [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɑ:r'tɪləri], [ænd; ənd] -, [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Catrici, chief of the Italian artillery, and Braccamonte, commander of a
-, 首席 的 这 意大利语 炮兵, 和 -, 指挥官 的 一个
['feɪməs] [si'siljən]['li:dʒən],
famous Sicilian legion,
著名的 西西里 军团,

意大利炮兵司令卡特里奇和西西里著名军团指挥官布拉卡蒙特

[wɪð; wɪθ] ['meni] [les] - [noʊn] ['kæptɪnz], [lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taʊn].
with many less - known captains, lost their lives before the town.
和 许多 较少的 - 已知 队长, 丢失的 他们的 生活 前 这 镇 .

许多不太知名的船长也在这座城镇之前丧生。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [ˌʃɑ:ti'jɑ:n], ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kə'lɪnji], [hu:] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]
The noble young Chatillon, grandson of Coligny, who had distinguished himself
这 高贵 年轻的 沙蒂永, 孙子 的 科利尼, WHO 有 杰出的 他自己
[æt; ət]['ni:ju:pɔ:rt],
at Nieuport,
在 纽波特 ,

这位出身高贵的年轻沙蒂永，是科利尼的孙子，曾在尼乌波尔战役中立下赫赫战功。

[fel] [ɪn][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn][fɔ:rt], [hɪz; ɪz] [hed] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l],
fell in the Porcupine fort, his head carried off by a cannon - ball,
跌倒 在 这 豪猪 堡, 他的 头 携带 离开 经过 一个 大炮 - 球 ,

他倒在了豪猪堡里，头被炮弹打掉了。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd], [ænd; ənd][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
which destroyed another officer at his side, and just grazed the ear of the
哪个 损毁 其他 官 在 他的 边, 和 只是 放牧 这 耳朵 的 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɜ:rn(ə)l] - .
distinguished Colonel Uchtenbroek.
杰出的 上校 - .

子弹击毙了他身边的另一名军官，只是擦伤了杰出的乌赫滕布鲁克上校的耳朵。

[sɜ:r]['frænsɪs] ['vɪr], [tu:], [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['aɪərn],
Sir Francis Vere, too, was wounded in the head by a fragment of iron,
先生 弗朗西斯 维尔, 也, 曾是 受伤 在 这 头 经过 一个 分段 的 铁 ,

弗朗西斯·维尔爵士的头部也被一块铁片击中受伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [tɪl] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [ʃʊd; ʃəd]
and was obliged to leave the town for six weeks till his wound should
和 曾是 有义务 到 离开 这 镇 为了 六 周 直到 他的 伤口 应该
[hi:l] .
heal.
愈合 .

他不得不离开小镇六周，直到伤口愈合。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts] — [men], ['wɪmɪn], [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs]
The unfortunate inhabitants — men, women, and children — were of course
这 不幸 居民 — 男人, 女性, 和 孩子们 — 是 的 课程
[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][pər'petʃuəl]['deɪndʒər], [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [wɜ:r; wər] [kɪld] .
exposed to perpetual danger, and very many were killed.
裸露 到 永久 危险, 和 非常 许多 是 被杀 .

不幸的居民——男人、女人和孩子——当然一直处于危险之中，许多人因此丧生。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd], [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Their houses were often burned to the ground, in which cases the English
他们的 房屋 是 经常 烧伤 到 这 地面, 在 哪个 案例 这 英语
[ɔ:g'zɪləris] [wɜ:r; wər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ,
auxiliaries were indefatigable,
辅助设备 是 不懈 ,

他们的房屋经常被烧成灰烬，在这种情况下，英国辅助部队毫不气馁，奋力营救。

[nɑːt][ɪn] ['rendərɪŋ] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [æz; əz]

not	in	rendering	assistance	,	but	in	taking	possession	of	such	household	goods	as
不是	在	渲染	协助	,	但	在	采取	拥有	的	这样的	家庭	商品	作为

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [sperd] .

the	flames	had	spared	.
这	火焰	有	幸存	.

不是提供援助，而是占有那些被大火幸存下来的家用物品。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [weɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][æpt] ,

Nor	did	they	always	wait	for	such	opportunities	,	but	were	apt	,
也不	做过	他们	总是	等待	为了	这样的	机会	,	但	是	易于	,

他们也并非总是等待这样的机会，而是善于把握机会。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt] ['bɜːrgər] , [tuː; tə]['kɑːnstɪtuːt] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns]

at	the	death	of	an	eminent	burgher	,	to	constitute	themselves	at	once
在	这	死亡	的	一个	杰出	市民	,	到	构成	他们自己	在	一次

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌlɛgə'tiːz] .

universal	legatees	.
普遍的	遗赠人	.

在一位杰出市民去世时，他们立即自立为普遍的遗产继承人。

[ðʌs] , [waɪl] ['ɑːnɪst] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['taɪsən] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn] ['groʊsər] ,

Thus	,	while	honest	Bartholomew	Tysen	,	a	worthy	citizen	grocer	,
因此	,	尽管	诚实的	巴塞洛缪	泰森	,	一个	值得	公民	杂货商	,

因此，虽然诚实的巴塞洛缪·泰森是一位值得尊敬的市民杂货商，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] , [ə; eɪ] [streɪ] ['kænən] - [bɔːl] [tʊk]

was	standing	one	autumn	morning	at	his	own	door	,	a	stray	cannon	-	ball	took
曾是	常设	一	秋天	早晨	在	他的	自己的	门	,	一个	流浪	大炮	-	球	采取

[ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,

off	his	head	,
离开	他的	头	,

一个秋日的早晨，他站在自家门口，一颗流弹击中了他的头部，夺走了他的性命。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːfɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [sækt]

and	scarcely	had	he	been	put	in	a	coffin	before	his	house	was	sacked
和	几乎	有	他	到过	放	在	一个	棺材	前	他的	房子	曾是	被解雇

[frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɔːstli]['spaɪsɪz] ,

from	garret	to	cellar	and	all	the	costly	spices	,
从	阁楼	到	地窖	和	全部	这	昂贵	香料	,

他刚被放进棺材，他的房子就被从阁楼到地窖洗劫一空，所有昂贵的香料都被洗劫一空。

[drʌgz] ,

drugs	,
药物	,

毒品，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['m\\ : tʃəndaiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ði]

and	other	valuable	merchandize	of	his	warehouse	—	the	chief	magazine	in	the
和	其他	有价值的	商品	的	他的	仓库	—	这	首席	杂志	在	这

[taʊn] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ,

town	—	together	with	all	his	household	furniture	,
镇	—	一起	和	全部	他的	家庭	家具	,

以及他仓库（镇上最大的仓库）中的其他贵重商品，还有他所有的家具。

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ] [ðoʊz] ['lʌndən] ['wɒrɪrz] .

appropriated	by	those	London	warriors	.
挪用	经过	那些	伦敦	战士	.

被那些伦敦战士们占领了。

[bɑːr'θɑːləmjuːz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ə'piːld] [tuː; tə][sɜːr]['frænsɪs] ['vɪr] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ,
Bartholomew's friends and relatives appealed to Sir Francis Vere for justice ,
巴塞洛缪的 朋友们 和 亲属 上诉 到 先生 弗朗西斯 维尔 为了 正义 ,

巴塞洛缪的亲友向弗朗西斯·维尔爵士请求伸张正义。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['kɑːmli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɔ'stend, 'ɔstend][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]
but were calmly informed by that general that Ostend was like a
但 是 平静地 知情的 经过 那 一般的 那 奥斯坦德 曾是 喜欢 一个
['strændɪd] [ʃɪp] ,
stranded ship ,
搁浅 船 ,

但那位将军平静地告诉他们，奥斯坦德就像一艘搁浅的船。

[ɑːn][ɪts] - [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] ,
on its beamends on a beach ,
在 它是 - 在 一个 海滩 ,

它的船体两端搁浅在海滩上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]
and that it was impossible not to consider it at the mercy of the
和 那 它 曾是 不可能的 不是 到 考虑 它 在 这 怜悯 的 这
['rekəz] .
wreckers .
拆船工 .

而且，人们不可能不认为它处于破坏者的摆布之下。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['haɪli] ['fɪgjərətɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]
So with this highly figurative view of the situation from the lips of the
所以 和 这 高度 比喻 看法 的 这 情况 从 这 嘴唇 的 这
['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz]
governor of the place and the commander - in - chief of the English as
州长 的 这 地方 和 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 英语 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gærɪsn] ,
well as the Dutch garrison ,
出色地 作为 这 荷兰语 驻军 ,

因此，从当地总督兼英荷驻军总司令口中，我们听到了这种极具象征意义的对局势的描述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd]['beri][ðer; ðər] [ded] ,
they were fain to go home and bury their dead ,
他们 是 欣然 到 去 家 和 埋葬 他们的 死的 ,

他们很想回家埋葬死者。

['faɪndɪŋ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kænənbɔːl] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [pʊr]
finding when they returned that another cannonball had carried away poor
寻找 什么时候 他们 返回 那 其他 炮弹 有 携带 离开 贫穷的
[bɑːr'θɑːləmjuːz] ['kɔːfɪn] - [lɪd] .
Bartholomew's coffin - lid .
巴塞洛缪的 棺材 - 盖 .

返回后发现，另一颗炮弹把可怜的巴塞洛缪的棺材盖打飞了。

[ðʌs] [wʌz; wəz]['nevər][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt][ænd; ənd]['groʊsər] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] ,
Thus was never non - combatant and grocer , alive or dead ,
因此 曾是 绝不 非 - 战斗人员 和 杂货商 , 活 或者 死的 ,

因此，无论生死，他都不是非战斗人员和杂货商。

[mɔːr] [aʊt][ʌv; əv]['suːts][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] ;
more out of suits with fortune than this citizen of Ostend ;
更多的 出去 的 西装 和 财富 比 这 公民 的 奥斯坦德 ;

这位奥斯坦德市民比那些富有的西装革履者更穷困潦倒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从沉默者威廉去世到十二年休(History of the United Netherlands from the)

第2/2页

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	such	were	the	laws	of	war	,
和	这样的	是	这	法律	的	战争	,

这就是战争法则。

[æz; əz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prækˈtiʃənəz] [ɪn][ðə; ði]

as	understood	by	one	of	the	most	eminent	of	English	practitioners	in	the
作为	理解	经过	一	的	这	最多	杰出	的	英语	从业者	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

beginning	of	the	seventeenth	century	.
开始	的	这	第十七	世纪	.

正如十七世纪初一位最杰出的英国实践者所理解的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [haʊˈevər] ,

It	is	true	,	however	,
它	是	真的	,	然而	,

的确如此。

[ðæt] ['vɪr] ['sʌbsɪkwəntli] [hæŋd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər]

that	Vere	subsequently	hanged	a	soldier	for	stealing	fifty	pounds	of	powder
那	维尔	随后	绞刑	一个	士兵	为了	偷窃	五十	磅	的	粉末

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] ['ʌtərɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ,

and	another	for	uttering	counterfeit	money	,
和	其他	为了	发出声音	伪造	钱	,

随后，维尔绞死了一名偷窃五十磅火药的士兵和另一名使用假币的士兵。

[bʌt; bət] ['rɔbəriːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ˌʌnəˈvendʒd] .

but	robberies	upon	the	citizens	were	unavenged	.
但	抢劫	之上	这	公民	是	未复仇	.

但是，针对市民的抢劫却没有得到惩罚。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['dɛθs] [baɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [sɔːrd] - [stroʊk] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃiːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][mɔːrˈtæləti]

Nor	did	the	deaths	by	shot	or	sword	-	stroke	make	up	the	chief	sum	of	mortality
也不	做过	这	死亡人数	经过	射击	或者	剑	-	中风	制作	向上	这	首席	和	的	死亡

.

:

.

枪击或刀剑造成的死亡人数也不是死亡总数的主要部分。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] - [laɪk] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [swept] [ɔːf] [ɪts] ['deɪli] ['vɪktəms][bəuθ] [wɪˈðɪn]

As	usual	the	murrain	-	like	pestilence	which	swept	off	its	daily	victims	both	within
作为	通常	这	瘟疫	-	喜欢	瘟疫	哪个	扫荡	离开	它是	日常的	受害者	两个都	之内

[æn; ən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

an	without	the	town	,
一个	没有	这	镇	,

像往常一样，这场如同瘟疫般的灾难席卷了城镇内外，每天都夺走无数人的生命。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən] ['eni] [dəˈrekt]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][mæn] .

was	more	effective	than	any	direct	agency	of	man	.
曾是	更多的	有效的	比	任何	直接的	机构	的	男人	.

比任何人为的直接干预都更有效。

[baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst]

By	the	month	of	December	the	number	of	the	garrison	had	been	reduced
经过	这	月	的	十二月	这	数字	的	这	驻军	有	到过	减少

[tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ,

to	less	than	three	thousand	,
到	较少的	比	三	千	,

到12月份，驻军人数已减少到不足3000人。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [hæd; həd][nɑ:t] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][men]

while	it	is	probable	that	the	archduke	had	not	eight	thousand	effective	men
尽管	它	是	可能	那	这	大公	有	不是	八	千	有效的	男人

[left] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .

left	in	his	whole	army	.
左边	在	他的	所有的	军队	.

虽然大公的整个军队中可能只剩下不到八千名能打的士兵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['desələt] [si:n] .

It	was	a	black	and	desolate	scene	.
它	曾是	一个	黑色的	和	荒凉	场景	.

那是一片漆黑荒凉的景象。

[ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊʃ(ə)n] , [læʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntri] [geɪlz] ,

The	wild	waves	of	the	German	ocean	,	lashed	by	the	wintry	gales	,
这	荒野	波浪	的	这	德语	海洋	,	鞭打	经过	这	冬季	狂风	,

德国海域的狂风巨浪，在凛冽的寒风中拍打着海岸。

[wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [swi:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪnfəli] [kən'strʌktɪd] [wɜ:rks][ʌv; əv] [bɪ'sidʒər] [ænd; ənd] [bi'sidʒd]

would	often	sweep	over	the	painfully	constructed	works	of	besieger	and	besieged
会	经常	扫	超过	这	痛苦地	建造	作品	的	围攻者	和	被围困

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['meni] [wi:ks] .

and	destroy	in	an	hour	the	labour	of	many	weeks	.
和	破坏	在	一个	小时	这	劳动	的	许多	周	.

经常会摧毁围攻者和被围攻者辛辛苦苦建造的工事，并在一个小时内摧毁数周的劳动成果。

[ðə; ði]['pɔ:rkjʊˌpaɪnz] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['vaɪtəli] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['rævlɪn] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kauntəˌskɑ:p]

The	Porcupine's	small	but	vitally	-	important	ravelin	lying	out	in	the	counterscarp
这	豪猪的	小的	但	至关重要	-	重要的	拉维林	说谎	出去	在	这	反斜坡

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ,

between	the	old	town	and	the	new	,
之间	这	老的	镇	和	这	新的	,

豪猪帮在老城和新城之间的反斜坡上建造了一座虽小但至关重要的棱堡。

['ga:diŋ] [ðə; ði] [slu:siz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [moʊts] [ænd; ənd][kə'nælz][wʌz; wəz]

guarding	the	sluices	by	which	the	water	for	the	town	moats	and	canals	was
守护	这	水闸	经过	哪个	这	水	为了	这	镇	护城河	和	运河	曾是

[kən'troʊld] ,

controlled	,
受控	,

守卫着控制城镇护城河和运河水流的水闸，

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði] ['westərn]

and	preventing	the	pioneers	of	the	enemy	from	undermining	the	western
和	预防	这	先驱者	的	这	敌人	从	破坏	这	西

[wɔ:l] — [wʌz; wəz][soʊ] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ʌn'tenəb(ə)l] .

wall	—	was	so	damaged	by	the	sea	as	to	be	growing	almost	untenable	.
墙	—	曾是	所以	损坏的	经过	这	海	作为	到	是	生长	几乎	站不住脚的	.

阻止敌军先锋破坏西墙——西墙因海水侵蚀而损毁严重，几乎无法维持。

[ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [bi'sidʒd] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪkər] - [wɜ:rk][ænd; ənd]['tɪmbər]

Indefatigably	**had**	**the**	**besieged**	**attempted**	**with**	**wicker**	**-**	**work**	**and**	**timber**
不知疲倦地	有	这	被围困	尝试过	和	柳条	-	工作	和	木材

[ænd; ənd][ˌpæli'seidz][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][fɔ:rt] ,

and	**palisades**	**to**	**strengthen**	**this**	**precious**	**little**	**fort**	**,**
和	栅栏	到	加强	这	宝贵的	小的	堡	,

围城者们不遗余力地用柳条编织物、木材和栅栏加固这座珍贵的小堡垒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] , ['i:v(ə)n][æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [ɑ:n][ðər; ðər][pɑ:rt]

but	**they**	**had**	**found**	**,**	**even**	**as**	**Bucquoy**	**and**	**the**	**archduke**	**on**	**their**	**part**
但	他们	有	成立	,	甚至	作为	-	和	这	大公	在	他们的	部分

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ,

had	**learned**	**,**
有	学习	,

但他们发现，正如布克瓦和大公所了解到的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ɪn]['wɪntər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] [baɪ] ['bʊlrʌʃ] .

that	**the**	**North**	**Sea**	**in**	**winter**	**was**	**not**	**to**	**be**	**dammed**	**by**	**bulrushes**	**.**
那	这	北	海	在	冬天	曾是	不是	到	是	被水坝	经过	芦苇	.

冬季的北海不应被芦苇堵塞。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ɪn][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['setɪŋ]

in	**a**	**bold**	**and**	**successful**	**assault**	**the**	**besiegers**	**had**	**succeeded**	**in**	**setting**
在	一个	大胆的	和	成功的	突击	这	围攻者	有	成功了	在	环境

['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəlz] [hi:pt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rævlɪn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt]

fire	**to**	**the**	**inflammable**	**materials**	**heaped**	**about**	**the**	**ravelin**	**to**	**such**	**effect**	**that**
火	到	这	易燃	材料	堆积如山	关于	这	拉维林	到	这样的	影响	那

[ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,

the	**fire**	**burned**	**for**	**days**	**,**
这	火	烧伤	为了	天	,

围攻者发动了一次大胆而成功的进攻，他们成功地点燃了堆放在棱堡周围的易燃物，火势持续燃烧了数日。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][æt; ət] [i:tʃ] [haɪ] [taɪd] .

notwithstanding	**the**	**flooding**	**of**	**the**	**works**	**at**	**each**	**high**	**tide**	**.**
虽然	这	洪水	的	这	作品	在	每个	高的	潮	.

尽管每次涨潮都会淹没工程设施。

[ðə; ði][men] , ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , ['skɔ:rtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

The	**men**	**,**	**working**	**day**	**and**	**night**	**,**	**scorching**	**in**	**the**	**flames**	**,**
这	男人	,	在职的	天	和	夜晚	,	灼热	在	这	火焰	,

男人们日夜不停地工作，在烈火中煎熬，

[jet] ['fri:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪsi] [slʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [pər'petʃuəli] ['ʌndər]

yet	**freezing**	**kneedeep**	**in**	**the**	**icy**	**slush**	**of**	**the**	**trenches**	**and**	**perpetually**	**under**
然而	冷冻	齐膝深	在	这	冰冷的	泥浆	的	这	战壕	和	永恒地	在下面

['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['bætəriz] ,

fire	**of**	**the**	**hostile**	**batteries**	**,**
火	的	这	敌对的	电池	,

然而，他们却冻得膝盖以下都陷在冰冷的战壕泥浆里，而且还要时刻遭受敌方炮火的袭击。

[bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

became	**daily**	**more**	**and**	**more**	**exhausted**	**,**	**notwithstanding**	**their**	**determination**	**to**
成为	日常的	更多的	和	更多的	筋疲力尽的	,	虽然	他们的	决心	到

[hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] .

hold	**the**	**place**	**.**
抓住	这	地方	.

尽管他们决心守住阵地，但却一天比一天疲惫不堪。

['krɪsməs] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['gluːmi] , ['festɪvl; 'festəvəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə]
Christmas **drew** **nigh** **,** **and** **a** **most** **gloomy** **,** **festival** **it** **was** **like** **to**
圣诞节 画 夜 , 和 一个 最多 阴沉 , 节日 它 曾是 喜欢 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

圣诞节临近，而这似乎将是一个极其阴郁的节日。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði]
for **it** **seemed** **as** **if** **the** **beleaguered** **garrison** **had** **been** **forgotten** **by** **the**
为了 它 似乎 作为 如果 这 饱受围困的 驻军 有 到过 被遗忘的 经过 这
[steɪts] .
States **.**
各州 .

因为看起来，这支被围困的驻军似乎已经被各州遗忘了。

[wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]
Weeks **had** **passed** **away** **without** **a** **single** **company** **being** **sent** **to** **repair** **the**
周 有 通过了 离开 没有 一个 单身的 公司 存在 发送 到 维修 这
['hɪdiəs] [gæps] [meɪd] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp] .
hideous **gaps** **made** **daily** **in** **the** **ranks** **of** **those** **defenders** **of** **a** **forlorn** **hope** **.**
可怕 差距 制成 日常的 在 这 排名 的 那些 后卫 的 一个 绝望 希望 .

数周过去了，却没有任何一家公司被派去填补那些捍卫渺茫希望的卫士队伍中每天出现的巨大缺口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrks] ; [ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði]
It **was** **no** **longer** **possible** **to** **hold** **the** **external** **works** **;** **the** **Square** **,** **the**
它 曾是 不 更长 可能的 到 抓住 这 外部的 作品 ; 这 正方形 , 这
['poʊldər] ,
Polder **,**
圩田 ,

外部工程已无法继续进行；广场、圩田、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔrts][ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪtʃ] ['vɪr] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]
and **the** **other** **forts** **on** **the** **southwest** **which** **Vere** **had** **constructed** **with** **so**
和 这 其他 堡垒 在 这 西南 哪个 维尔 有 建造 和 所以
[mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [kept] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .
much **care** **and** **where** **he** **had** **thus** **far** **kept** **his** **headquarters** **.**
很多 关心 和 在哪里 他 有 因此 远的 保留 他的 总部 .

还有西南方向的其他堡垒，这些都是维尔精心建造的，也是他迄今为止的总部所在地。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , — 23rd [dɪ'sembər] ,
On **Sunday** **morning** **,** **—** **23rd** **December** **,**
在 星期日 早晨 , — 23rd 十二月 ,

星期日早上，——12月23日，

[hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bændənd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]
he **reluctantly** **gave** **orders** **that** **they** **should** **be** **abandoned** **on** **the** **following** **day**
他 勉强 给予 订单 那 他们 应该 是 弃 在 这 下列的 天
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
and **the** **whole** **garrison** **concentrated** **within** **the** **town** **.**
和 这 所有的 驻军 集中 之内 这 镇 .

他很不情愿地下令第二天撤离，并将所有驻军集中到城内。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gædərɪŋ] ['dɑːrkli]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['vɪr] ;
The **clouds** **were** **gathering** **darkly** **over** **the** **head** **of** **the** **gallant** **Vere** **;**
这 云 是 采集 黑暗 超过 这 头 的 这 英勇 维尔 ;

乌云密布，笼罩着英勇的维尔号战舰；

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

for	no	sooner	had	he	arrived	at	this	determination	than	he	learned
为了	不	很快	有	他	到达的	在	这	决心	比	他	学习

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'duːk] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðæt] ['veri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]

from	a	deserter	that	the	archduke	had	fixed	upon	that	very	Sunday	evening
从	一个	逃兵	那	这	大公	有	固定的	之上	那	非常	星期日	晚上

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

for	a	general	assault	upon	the	place	.
为了	一个	一般的	突击	之上	这	地方	.

他刚下定决心，就从一个逃兵那里得知，大公已经决定在那个星期天晚上对该地发动全面进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] ['aʊtər] ['fɔrts] ,

It	was	hopeless	for	the	garrison	to	attempt	to	hold	these	outer	forts	,
它	曾是	绝望	为了	这	驻军	到	试图	到	抓住	这些	外	堡垒	,

守军试图坚守这些外围堡垒是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd]

for	they	required	a	far	larger	number	of	soldiers	than	could	be	spared
为了	他们	必需的	一个	远的	更大的	数字	的	士兵	比	可以	是	幸存

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'tenjueɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] .

from	the	attenuated	little	army	.
从	这	减弱	小的	军队	.

因为他们需要的士兵数量远远超过了这支兵力不足的小军队所能抽调的人数。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɔrts][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left]

Yet	with	those	forts	in	the	hands	of	the	enemy	there	would	be	nothing	left
然而	和	那些	堡垒	在	这	双手	的	这	敌人	那里	会	是	没有什么	左边

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ænd; ənd] ['spiːdɪst] [tɜːrmz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

but	to	make	the	best	and	speediest	terms	that	might	be	obtained	.
但	到	制作	这	最好的	和	速度最快	条款	那	可能	是	获得	.

然而，既然这些堡垒已经落入敌人手中，那就别无选择，只能争取获得最好、最快的条件。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['despərət] .

The	situation	was	desperate	.
这	情况	曾是	绝望的	.

情况十分危急。

[sɜːr]['frænsɪs] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] [tə'geðər] ,

Sir	Francis	called	his	principal	officers	together	,
先生	弗朗西斯	称为	他的	主要的	警官	一起	,

弗朗西斯爵士召集了他的主要官员，

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'rendər] ['æftər]

announced	his	resolve	not	to	submit	to	the	humiliation	of	a	surrender	after
宣布	他的	解决	不是	到	提交	到	这	屈辱	的	一个	投降	后

[ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] ,

all	their	efforts	,
全部	他们的	努力	,

他宣布决心不接受投降的耻辱，尽管他们已经付出了所有努力。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'lemə] ,

if	there	was	a	possibility	of	escape	from	their	dilemma	,
如果	那里	曾是	一个	可能性	的	逃脱	从	他们的	困境	,

如果他们还有摆脱困境的可能的话，

[ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

reminded	them	that	reinforcements	might	be	expected	to	arrive	at	any	moment
提醒	他们	那	增援部队	可能	是	预期的	到	到达	在	任何	片刻

,

,

,

提醒他们援军随时可能到达。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['soʊldʒərz] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rks] [maɪt]

and	that	with	even	a	few	hundred	additional	soldiers	the	outer	works	might
和	那	和	甚至	一个	很少	百	额外的	士兵	这	外	作品	可能

[stɪl] [bi:; bi] [mænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [seɪvd] .

still	be	manned	and	the	city	saved	.
仍然	是	有人值守	和	这	城市	已保存	.

即使再增加几百名士兵，外围工事也仍然能够守住，城市也能得救。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] , ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,

The	officers	English	,	Dutch	,	and	French	,	listened	respectfully	to	his	remarks	,
这	警官	英语	,	荷兰语	,	和	法语	,	听着	尊敬	到	他的	评论	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

军官们，包括英国人、荷兰人和法国人，都恭敬地听着他的讲话，但是，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [pɑ:rt] ,

without	any	suggestions	on	their	own	part	,
没有	任何	建议	在	他们的	自己的	部分	,

他们自己并没有提出任何建议。

[kɔ:ld] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˌælɪg'zændər] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['gɔ:rdiən] [nɑ:t] .

called	on	him	as	their	Alexander	to	untie	the	Gordian	knot	.
称为	在	他	作为	他们的	亚历山大	到	解开	这	戈尔迪安	结	.

他们称他为亚历山大，希望他能解开戈尔迪之结。

[ˌælɪg'zændər] ['sɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,

Alexander	solved	it	,	not	with	the	sword	,
亚历山大	已解决	它	,	不是	和	这	剑	,

亚历山大解决了这个问题，但他用的不是剑。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [maɪt] [pru:v] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .

but	with	a	trick	which	he	hoped	might	prove	sharper	than	a	sword	.
但	和	一个	诡计	哪个	他	希望	可能	证明	更锐利	比	一个	剑	.

但他想出了一个比刀剑更锋利的计策。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [tri:t] ,

He	announced	his	intention	of	proposing	at	once	to	treat	,
他	宣布	他的	意图	的	提议	在	一次	到	对待	,

他宣布打算立即提出治疗方案，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [proʊ'trækt] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	to	protract	the	negotiations	as	long	as	possible	,
和	到	延长	这	谈判	作为	长的	作为	可能的	,

并尽可能拖延谈判时间，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] [seɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di'sə:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] ,

until	the	wished	-	for	sails	should	be	discerned	in	the	offing	,
直到	这	希望	-	为了	帆	应该	是	辨别	在	这	离岸	,

直到在远处看到梦寐以求的帆为止，

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [rɪ'zu:m] [hɔs'tilitiz] ,

when	he	would	at	once	break	faith	with	them	,	resume	hostilities	,
什么时候	他	会	在	一次	休息	信仰	和	他们	,	恢复	敌对行动	,

他会立即背弃他们，重燃战火。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] .

and	so	make	fools	of	the	besiegers	.
和	所以	制作	傻瓜	的	这	围攻者	.

从而戏弄围攻者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn][ˌælɪg'zændər] [huːz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz]

This	was	a	device	worthy	of	a	modern	Alexander	whose	surname	was
这	曾是	一个	设备	值得	的	一个	现代的	亚历山大	谁	姓	曾是

[fɑːr'neɪz] .

Farnese	.
法尔内塞	.

这是一件堪比现代亚历山大（姓法尔内塞）的杰作。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [luːs] [eɪdʒ] [sʌtʃ] ['sɪnɪk(ə)l]['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ʌv; əv]

Even	in	that	loose	age	such	cynical	trifling	with	the	sacredness	of	trumpets	of
甚至	在	那	松动的	年龄	这样的	愤世嫉俗	琐事	和	这	神圣	的	小号	的

[truːs] [ænd; ənd] ['ɔfɜ-z] [ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɜːr; wər] [diːmd] [fɑːr][frʌm; frəm] ['kredɪtəbl] [ə'mʌŋ]

truce	and	offers	of	capitulation	were	deemed	far	from	creditable	among
休战	和	优惠	的	投降	是	被认为	远的	从	可信赖的	之中

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

soldiers	and	statesmen	,
士兵	和	政治家	,

即使在那个思想开放的年代，这种玩弄休战号角和投降提议神圣性的犬儒主义行为，在军人和政治家眼中也是极其不光彩的。

[jet] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ['haɪli] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [skiːm] ,

yet	the	council	of	war	highly	applauded	the	scheme	,
然而	这	理事会	的	战争	高度	鼓掌	这	方案	,

然而，军事委员会却对这一方案给予了高度评价。

[ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

and	importuned	the	general	to	carry	it	at	once	into	effect	.
和	恳求	这	一般的	到	携带	它	在	一次	进入	影响	.

并恳求将军立即执行该命令。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'poʊzd]

When	it	came	,	however	,	to	selecting	the	hostages	necessary	for	the	proposed
什么时候	它	来了	,	然而	,	到	选择	这	人质	必要的	为了	这	建议的

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

negotiations	,
谈判	,

然而，当涉及到挑选拟议谈判所需的人质时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [rɪ'siːd] .

they	became	less	ardent	and	were	all	disposed	to	recede	.
他们	成为	较少的	热心	和	是	全部	处置	到	消退	.

他们的热情逐渐消退，并且都倾向于退缩。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ,

At	last	,	after	much	discussion	,	the	matter	was	settled	,
在	最后的	,	后	很多	讨论	,	这	事情	曾是	定居	,

经过多次讨论，最终此事得以解决。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ] ['drʌmər] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv]

and	before	nightfall	a	drummer	was	set	upon	the	external	parapet	of
和	前	黄昏	一个	鼓手	曾是	放	之上	这	外部的	栏杆	的

[ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,

the	Porcupine	,
这	豪猪	,

夜幕降临前，一名鼓手被安排在豪猪旅馆的外侧栏杆上。

[huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrli] .

who	forthwith	began	to	beat	vigorously	for	a	parley	.
WHO	立即	开始	到	打	大力	为了	一个	谈判	.

他随即开始大力捶打，要求谈判。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [bɪ'si:dʒərz] ,

The	rattle	was	a	welcome	sound	in	the	ears	of	the	weary	besiegers	,
这	嘎嘎作响	曾是	一个	欢迎	声音	在	这	耳朵	的	这	厌倦	围攻者	,

对于疲惫的围攻者来说，这沙沙声是令人欣喜的。

[dʒʌst] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] ['kɑ:ləm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['despərət] [ə'sɔ:lt] ,

just	drawn	up	in	column	for	a	desperate	assault	,
只是	绘制	向上	在	柱子	为了	一个	绝望的	突击	,

刚刚列队准备发起孤注一掷的进攻，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪdɪŋz][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [ɪn][fɔ:rt][ˌes 'ti:] .

and	the	tidings	were	at	once	communicated	to	the	archduke	in	Fort	St	.
和	这	消息	是	在	一次	沟通	到	这	大公	在	堡	英石	.

['ælbərt] .

Albert	.
阿尔伯特	.

消息立即传达给了圣阿尔伯特堡的大公。

[ðə; ði] [prɪns] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][fɜ:rst][sʌm; səm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]

The	prince	manifested	at	first	some	unwillingness	to	forego	the	glory	of	the
这	王子	表现出来	在	第一的	一些	不情愿	到	放弃	这	荣耀	的	这

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

王子起初表现出不愿放弃进攻所带来的荣耀，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['vɪktəri] ,

from	which	he	confidently	expected	a	crowning	victory	,
从	哪个	他	自信地	预期的	一个	加冕	胜利	,

他自信地期待着一场酣畅淋漓的胜利。

[bʌt; bət] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['dʒenrəlz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but	yielding	to	the	representations	of	his	chief	generals	that	it	was
但	屈服	到	这	表现形式	的	他的	首席	将军们	那	它	曾是

['betər] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['blʌdʃed] ,

better	to	have	his	town	without	further	bloodshed	,
更好的	到	有	他的	镇	没有	更远	流血事件	,

但他最终还是听从了手下将领们的建议，认为保住自己的城镇而不造成更多流血冲突是更好的选择。

[hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə] [tri:t] .

he	consented	to	treat	.
他	同意	到	对待	.

他同意接受治疗。

['hɔstidʒz] [wɜ:r; wər] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

Hostages	were	expeditiously	appointed	on	both	sides	,
人质	是	迅速地	任命	在	两个都	侧面	,

双方迅速指定了人质。

[ænd; ənd] ['kæptɪnz] ['oʊg(ə)l][ænd; ənd]['fɛəfæks][wɜ:r; wər][sent] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	Captains	Ogle	and	Fairfax	were	sent	that	same	evening	to	the
和	队长	眄	和	费尔法克斯	是	发送	那	相同的	晚上	到	这

['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'si:dʒɪŋ] ['ɑ:rmi] .

headquarters	of	the	besieging	army	.
总部	的	这	围攻	军队	.

当晚，奥格尔上尉和费尔法克斯上尉被派往围城军的总部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ðæt][ðə; ði] ['empti] ['aʊtər] [wɜːrks][ʌv; əv]

It	was	at	once	agreed	as	a	preliminary	that	the	empty	outer	works	of
它	曾是	在	一次	同意	作为	一个	初步的	那	这	空的	外	作品	的

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] .

the	place	should	remain	unmolested	.
这	地方	应该	保持	未受干扰	.

双方立即达成一致，作为初步共识，该场所空置的外围工事应保持原状，不得擅自改动。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] .

The	English	officers	were	received	with	much	courtesy	.
这	英语	警官	是	已收到	和	很多	礼貌	.

英国军官受到了非常礼貌的接待。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] , [æskt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt]

The	archduke	lifted	his	hat	as	they	were	presented	,	asked	them	of	what
这	大公	抬起	他的	帽子	作为	他们	是	呈现	,	问	他们	的	什么

['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

nation	they	were	,
国家	他们	是	,

大公脱帽致意，询问他们来自哪个国家。

[ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv]

and	then	inquired	whether	they	were	authorized	to	agree	upon	terms	of
和	然后	询问	无论	他们	是	授权	到	同意	之上	条款	的

[kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

capitulation	.
投降	.

然后询问他们是否有权商定投降条款。

[ðeɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ; ['ædɪŋ] ,

They	answered	in	the	negative	;	adding	,
他们	回答	在	这	消极的	;	添加	,

他们给出了否定的回答，并补充说：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][biː; bi]

that	the	whole	business	would	be	in	the	hands	of	commissioners	to	be
那	这	所有的	商业	会	是	在	这	双手	的	专员	到	是

[ɪ'miːdiətli] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

immediately	sent	by	his	Highness	,
立即地	发送	经过	他的	高度	,

整个事件将由殿下立即派遣的专员负责处理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

as	it	was	supposed	,	into	the	town	.
作为	它	曾是	据称	,	进入	这	镇	.

正如预料的那样，进入了镇子。

['ælbərt] [ðen] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['frɔːdʒələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Albert	then	expressed	the	hope	that	there	was	no	fraudulent	intention	in	the
阿尔伯特	然后	表达	这	希望	那	那里	曾是	不	欺诈	意图	在	这

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] .

proposition	just	made	to	negotiate	.
主张	只是	制成	到	谈判	.

阿尔伯特随后表示，希望刚才提出的谈判提议中没有欺诈意图。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [prə'fest] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ;

The	officers	professed	themselves	entirely	ignorant	of	any	contemplated	deception	;
这	警官	声称	他们自己	完全	无知	的	任何	思考	欺骗	;

警官们声称自己对任何计划中的欺骗行为都毫不知情；

[ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪn] ['oʊg(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [hæd; həd] [hɜːrd] ['evri]

although	**Captain**	**Ogle**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**council**	**,**	**had**	**heard**	**every**
虽然	队长	眄	有	到过	一	的	这	理事会	,	有	听到	每一个

['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] [-] ['strætədʒəm] ,

syllable	**of**	**Vere's**	**stratagem**	**,**
音节	的	维尔的	策略	,

虽然奥格尔船长是议会成员之一，但他听到了维尔的每一个计谋细节。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] .

and	**had**	**heartily**	**approved**	**of**	**the**	**whole**	**plot**	**.**
和	有	衷心地	得到正式认可的	的	这	所有的	阴谋	.

并且非常赞同整个计划。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [ðen] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['noʊblmən] [ʌv; əv]

The	**Englishmen**	**were**	**then**	**committed**	**to**	**the**	**care**	**of**	**a**	**Spanish**	**nobleman**	**of**
这	英国人	是	然后	坚定的	到	这	关心	的	一个	西班牙语	贵族	的

[ðə; ði] ['duːks] [stɑːf] ,

the	**duke's**	**staff**	**,**
这	公爵的	职员	,

随后，这些英国人被托付给公爵手下的一位西班牙贵族照料。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

and	**were**	**treated**	**with**	**perfect**	**politeness**	**and**	**hospitality**	**.**
和	是	治疗	和	完美的	礼貌	和	热情好客	.

我们受到了彬彬有礼、热情好客的款待。

['miːntaɪm] [noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] ['hɔstidʒz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

Meantime	**no**	**time**	**was**	**lost**	**in**	**despatching**	**hostages**	**,**	**who**	**should**	**be**	**at**	**the**
与此同时	不	时间	曾是	丢失的	在	派遣	人质	,	WHO	应该	是	在	这

[seɪm] [taɪm] [kə'mɪʃənəz] ,

same	**time**	**commissioners**	**,**
相同的	时间	专员	,

与此同时，当局立即派遣人质，这些人质同时也是专员。

[tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] .

to	**Ostend**	**.**
到	奥斯坦德	.

前往奥斯坦德。

[ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [dɑːn] [mɑː'teɪoʊ][æn'toʊnioʊ] , [ænd; ənd]

The	**quartermaster**	**-**	**general**	**of**	**the**	**army**	**,**	**Don**	**Matteo**	**Antonio**	**,**	**and**
这	军需	-	一般的	的	这	军队	,	大学教师	马特奥	安东尼奥	,	和

[mɑː'teɪoʊ][sɝ'ɑːnoʊ, sɝ'ænoʊ] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [slaɪz] ,

Matteo	**Serrano**	**,**	**governor**	**of**	**Sluys**	**,**
马特奥	塞拉诺	,	州长	的	sluys	,

陆军军需总监唐·马泰奥·安东尼奥和斯鲁伊斯总督马泰奥·塞拉诺

[bʌt; bət] ['sɜːrvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] , [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	**serving**	**among**	**the**	**besiegers**	**,**	**were**	**selected**	**for**	**this**	**important**
但	服务	之中	这	围攻者	,	是	已选	为了	这	重要的

['bɪznəs] [æz; əz] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ə'bɪləti] ,

business	**as**	**personages**	**of**	**ability**	**,**
商业	作为	人物	的	能力	,

但那些在围攻者中服役的人，都是被选中执行这项重要任务的能干之士。

[dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

discretion	**,**	**and**	**distinction**	**.**
审慎	,	和	区别	.

谨慎和卓越。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [æz; əz]

They	reached	the	town	,	coming	in	of	course	from	the	western	side	,	as
他们	达到	这	镇	,	未来	在	的	课程	从	这	西	边	,	作为

[ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

expeditiously	as	possible	,
迅速地	作为	可能的	,

他们抵达了镇上，当然是从西边进入的，而且尽可能地赶路。

[bʌt; bət]['æftər] ['naɪtfɔːl] .

but	after	nightfall	.
但	后	黄昏	.

但夜幕降临之后。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

Before	they	arrived	at	headquarters	there	suddenly	arose	,	from	some	unknown
前	他们	到达的	在	总部	那里	突然	出现	,	从	一些	未知

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

在他们抵达总部之前，不知何故，总部突然出现了……

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

a	great	alarm	and	beating	to	arms	on	the	opposite	or	eastern	side	of	the
一个	伟大的	警报	和	殴打	到	武器	在	这	对面的	或者	东	边	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

城市对面或东面响起巨大的警报声和战斗呐喊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

They	were	entirely	innocent	of	any	participation	in	this	uproar	and	ignorant	of
他们	是	完全	清白的	的	任何	参与	在	这	骚动	和	无知	的

[ɪts] [kɔːz] ,

its	cause	,
它是	原因	,

他们完全没有参与这场骚乱，也对骚乱的起因一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs] ['vɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['wɔːriər] [ɪn]

but	when	they	reached	the	presence	of	Sir	Francis	Vere	they	found	that	warrior	in
但	什么时候	他们	达到	这	在场	的	先生	弗朗西斯	维尔	他们	成立	那	战士	在

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

a	towering	passion	.
一个	参天	热情	.

但当他们见到弗朗西斯·维尔爵士时，却发现这位勇士正处于极度激动之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

There	was	cheating	going	on	,	he	exclaimed	.
那里	曾是	作弊	去	在	,	他	惊呼	.

他惊呼："有人作弊！"

[ðə; ði]['spænjərdz] , [hiː; hi][kraɪd] , [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ænd; ənd]

The	Spaniards	,	he	cried	,	were	taking	advantage	of	these	negotiations	,	and
这	西班牙人	,	他	哭	,	是	采取	优势	的	这些	谈判	,	和

[wɜːr; wər][ə'baʊt] ,

were	about	,
是	关于	,

他喊道，西班牙人正在利用这些谈判，而且他们正准备……

[baɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] ['strætədʒəm] , [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [taʊn] .

by	dishonourable	stratagem	,	to	assault	the	town	.
经过	不光彩的	策略	,	到	突击	这	镇	.

采用卑鄙的计谋袭击该镇。

[ə'staʊndɪd] , [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] ['ʌtərli] [ɪm'bærəst] , [ðə; ði] [greɪv] ['spænjərdz] [nuː] [nɑːt] [haʊ]

Astounded	**,**	**indignant**	**,**	**but**	**utterly**	**embarrassed**	**,**	**the**	**grave**	**Spaniards**	**knew**	**not**	**how**
震惊	,	愤怒	,	但	完全地	尴尬的	,	这	严重	西班牙人	知道	不是	如何

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	**reply**	**.**
到	回复	.

西班牙人既震惊又愤慨，但同时也感到非常尴尬，一脸严肃，不知如何作答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ə'meɪzd] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [dɪ'griː]

They	**were**	**still**	**more**	**amazed**	**when**	**the**	**general**	**,**	**rising**	**to**	**a**	**still**	**higher**	**degree**
他们	是	仍然	更多的	惊叹	什么时候	这	一般的	,	上升	到	一个	仍然	更高	程度

[ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

of	**exasperation**	**,**
的	恼怒	,

当将军的恼怒情绪进一步升级时，他们更加惊讶了。

[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ɔːrdərd] ['kæptɪnz]

absolutely	**declined**	**to**	**exchange**	**another**	**word**	**with**	**them**	**,**	**but**	**ordered**	**Captains**
绝对地	拒绝	到	交换	其他	单词	和	他们	,	但	订购	队长

['kɑːrpəntiːɚ][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] ,

Carpentier	**and**	**St**	**.**	**Hilaire**	**,**
卡彭蒂尔	和	英石	.	希莱尔	,

断然拒绝再与他们交谈一言，而是命令卡彭蒂埃上尉和圣伊莱尔上尉：

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eskɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,

by	**whom**	**they**	**had**	**been**	**escorted**	**to**	**his**	**quarters**	**,**
经过	谁	他们	有	到过	护送	到	他的	四分之一	,

他们是由他护送到他的住处的。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

to	**conduct**	**them**	**out**	**of**	**the**	**town**	**again**	**by**	**the**	**same**	**road**	**which**	**had**
到	执行	他们	出去	的	这	镇	再次	经过	这	相同的	路	哪个	有

[brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

brought	**them**	**there**	**.**
带来	他们	那里	.

让他们沿着来时的同一条路再次离开这座城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

There	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**to**	**comply**	**,**
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	遵守	,

除了服从别无选择。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['smʌðər] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['triːtmənt] [æz; əz][best]

and	**to**	**smother**	**their**	**resentment**	**at**	**such**	**extraordinary**	**treatment**	**as**	**best**
和	到	窒息	他们的	怨恨	在	这样的	非凡的	治疗	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	**could**	**.**
他们	可以	.

他们竭尽所能地压抑住对这种特殊待遇的愤恨。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrbər] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ]

When	**they**	**got**	**to**	**the**	**old**	**harbour**	**on**	**the**	**western**	**side**	**the**	**tide**	**had**	**risen**	**so**
什么时候	他们	得到	到	这	老的	港口	在	这	西	边	这	潮	有	升起	所以

[haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] .

high	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**cross**	**.**
高的	那	它	曾是	不可能的	到	叉	.

当他们到达西侧的老港口时，潮水已经涨得很高，无法过河。

['noʊbɑ:di] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] ['vɪr] , [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi]

Nobody	**knew**	**better**	**than**	**Vere**	**,**	**when**	**he**	**gave**	**the**	**order**	**,**	**that**	**this**	**would**	**be**
无人	知道	更好的	比	维尔	，什么时候		他	给予	这	命令	，	那	这	会	是

[ðə; ði] [keɪs] ;

the	**case**	**;**
这	案件	；

下达命令时，没有人比维尔更清楚情况会是这样；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['eskɔ:tɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækt] ,

so	**that**	**when**	**the**	**escorting**	**officers**	**returned**	**to**	**state**	**the**	**fact**	**,**
所以	那	什么时候	这	护送	警官	返回	到	状态	这	事实	，

因此，当押送人员返回陈述事实时，

[hi:; hi] ['sɪmpli] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['spænjərdz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['gʌlɪt] [ɔ:r] ['i:stərn]

he	**simply**	**ordered**	**them**	**to**	**take**	**the**	**Spaniards**	**back**	**by**	**the**	**Gullet**	**or**	**eastern**
他	简单地	订购	他们	到	拿	这	西班牙人	后退	经过	这	食道	或者	东

[saɪd] .

side	**.**
边	.

他只是命令他们从古莱特河口（东岸）把西班牙人带回去。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [jʌŋ] [men] ,

The	**strangers**	**were**	**not**	**very**	**young**	**men**	**,**
这	陌生人	是	不是	非常	年轻的	男人	，

这些陌生人年纪都不小了，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['oʊvər]

and	**being**	**much**	**fatigued**	**with**	**wandering**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**darkness**	**over**
和	存在	很多	疲劳	和	漫游	到	和	弗	在	这	黑暗	超过

[ðə; ði] ['mʌdi] [roʊdz] ,

the	**muddy**	**roads**	**,**
这	浑	道路	，

由于在黑暗中沿着泥泞的道路来回跋涉，他们感到非常疲惫。

[ðeɪ] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ɔ'stend, 'ɔstend] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪn]

they	**begged**	**permission**	**to**	**remain**	**all**	**night**	**in**	**Ostend**	**,**	**if**	**it**	**were**	**only**	**in**
他们	乞求	允许	到	保持	全部	夜晚	在	奥斯坦德	，如果		它	是	仅有的	在

[ə; eɪ] ['gɑ:rdhaʊs] .

a	**guardhouse**	**.**
一个	岗哨	.

他们恳求允许他们在奥斯坦德过夜，哪怕只是待在岗亭里也好。

[bʌt; bət] ['vɪr] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] ,

But	**Vere**	**was**	**inexorable**	**,**
但	维尔	曾是	无情的	，

但维尔的态度是铁了心的。

['æftər][ðə; ði][du:'plɪsəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

after	**the**	**duplicity**	**which**	**he**	**affected**	**to**	**have**	**discovered**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**
后	这	表里不一	哪个	他	做作的	到	有	发现	在	这	部分	的	这

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

在他假装发现敌方的欺骗行为之后。

[soʊ][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [slaɪz] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

So	**the**	**quartermaster**	**-**	**general**	**and**	**the**	**governor**	**of**	**Sluys**	**,**	**much**	**to**	**the**
所以	这	军需	-	一般的	和	这	州长	的	sluys	，	很多	到	这

['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dɪgnəti] ,

detriment	**of**	**their**	**dignity**	**,**
损害	的	他们的	尊严	，

因此，军需总监和斯鲁伊斯总督，这极大地损害了他们的尊严，

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][træmp] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] .

were	forced	once	more	to	tramp	through	the	muddy	streets	.
是	强制	一次	更多的	到	流浪汉	通过	这	浑	街道	.

我们被迫再次跋涉在泥泞的街道上。

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðer; ðər]['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

And	obeying	their	secret	instructions	,
和	服从	他们的	秘密	指示	,

并遵照他们的秘密指示，

[ðə; ði]['eskɔːrt][led][ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði][moʊst]['maɪri][ænd; ənd][fər'lɔːrn]

the	escort	led	them	round	and	round	through	the	most	miry	and	forlorn
这	护送	引领	他们	圆形的	和	圆形的	通过	这	最多	溷	和	绝望

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

parts	of	the	town	,
部分	的	这	镇	,

护送人员带着他们绕着镇上最泥泞、最荒凉的地方转来转去。

[soʊ] [ðæt] , ['sɪŋkɪŋ] [niː] - [diːp] [æt; ət] ['evri] [step]['ɪntuː] [sluːz] [ænd; ənd] ['kwɪkˌsændz] ,

so	that	,	sinking	knee	-	deep	at	every	step	into	sloughs	and	quicksands	,
所以	那	,	下沉	膝盖	-	深的	在	每一个	步	进入	沼泽	和	流沙	,

因此，每走一步都会陷进齐膝深的泥潭和流沙中，

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [sliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪri] [dɪ'sɛmbɚz] [naɪt]

and	plunging	about	through	the	mist	and	sleet	of	a	dreary	December's	night
和	骤降	关于	通过	这	薄雾	和	霰	的	一个	凄凉	十二月的	夜晚

,

,

,

在十二月阴沉夜晚的雾霭和雨夹雪中穿行，

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæf] - [muːn] [ɑːn][ðə; ði]

they	at	last	reached	the	precincts	of	the	Spanish	half	-	moon	on	the
他们	在	最后的	达到	这	辖区	的	这	西班牙语	一半	-	月亮	在	这

['gʌlɪt] ,

Gullet	,
食道	,

他们最终到达了古莱特河畔西班牙半月形领地的范围内。

[biː; bi] - ['drægld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['dɪzməl][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]

be	-	draggled	from	head	to	foot	and	in	a	most	dismal	and	exhausted
是	-	拖着	从	头	到	脚	和	在	一个	最多	惨淡	和	筋疲力尽的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

从头到脚都蔫蔫的，看起来非常狼狈疲惫。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['vɪlənəs] [taʊn] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɜ'ɑːnoʊ, sɜ'ænoʊ] ,

"	Ah	,	the	villainous	town	of	Ostend	!	"	exclaimed	Serrano	,
"	啊	,	这	邪恶的	镇	的	奥斯坦德	!	"	惊呼	塞拉诺	,

“啊，邪恶的奥斯坦德城！”塞拉诺惊呼道。

['ruːfəli] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [buːts] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv]

ruefully	contemplating	his	muddy	boots	and	imploring	at	least	a	pipe	of
懊悔地	沉思	他的	浑	靴子	和	恳求	在	至少	一个	管道	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

他懊恼地看着自己沾满泥巴的靴子，恳求至少给他一斗烟丝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['medɪk(ə)l] [drʌgz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,

He	was	informed	,	however	,	that	no	such	medical	drugs	were	kept	in	the	fort	,
他	曾是	知情的	,	然而	,	那	不	这样的	医疗的	药物	是	保留	在	这	堡	,

但他被告知，堡垒里并没有储备这类药品。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [eɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

but	that	a	draught	of	good	English	ale	was	much	at	their	service	.
但	那	一个	草稿	的	好的	英语	麦芽酒	曾是	很多	在	他们的	服务	.

但一杯上好的英国麦芽酒却让他们十分满意。

[ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [fɔːr] ['foʊmɪŋ] ['flægən] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðɪs]

The	beer	was	brought	in	four	foaming	flagons	,	and	,	a	little	refreshed	by	this
这	啤酒	曾是	带来	在	四	起泡	酒壶	,	和	,	一个	小的	焕然一新	经过	这

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

啤酒是用四个冒着泡沫的酒壶端上来的，受到这种热情款待，我顿时精神焕发。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt]

the	Spaniards	were	put	in	a	boat	and	rowed	under	the	guns	of	the	fort
这	西班牙人	是	放	在	一个	船	和	划船	在下面	这	枪支	的	这	堡

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gʌlɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv]

across	the	Gullet	and	delivered	to	their	own	sentries	on	the	outposts	of
穿过	这	食道	和	发表	到	他们的	自己的	哨兵	在	这	前哨站	的

- [ɪn'trentʃmənt] .

Bucquoy's	entrenchments	.
-	战壕	.

西班牙人被安置在一艘船上，划过堡垒的炮火，穿过古莱特河，被送到布克瓦伊战壕前哨站的哨兵手中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] ,

By	this	time	it	was	midnight	,
经过	这	时间	它	曾是	午夜	,

这时已经是午夜了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

so	that	it	was	necessary	for	them	to	remain	for	the	night	in	the
所以	那	它	曾是	必要的	为了	他们	到	保持	为了	这	夜晚	在	这

['iːstərn] [ɪn'kæmpmənt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['ælbərt] .

eastern	encampment	before	reporting	themselves	at	Fort	St	.	Albert	.
东	营地	前	报道	他们自己	在	堡	英石	.	阿尔伯特	.

因此，他们必须在东部营地过夜，然后再前往圣阿尔伯特堡报到。

[ðʌs] [fɑːr] [-] ['kɑːmədi][hæd; həd] [bɪn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,

Thus	far	Vere's	comedy	had	been	eminently	successful	,
因此	远的	维尔的	喜剧	有	到过	非常	成功的	,

到目前为止，维尔的喜剧取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][ə'lɑːrm][ænd; ənd][soʊ] [ə'drɔɪtli] ['læʃɪŋ]

and	by	taking	advantage	of	the	accidental	alarm	and	so	adroitly	lashing
和	经过	采取	优势	的	这	偶然	警报	和	所以	巧妙地	鞭打

[hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['frenzi] ,

himself	into	a	fictitious	frenzy	,
他自己	进入	一个	虚拟	狂热	,

他利用这意外的警报，巧妙地让自己陷入一种虚构的狂热状态，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [geɪnd] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [taɪm] [ɑːn]

the	general	had	gained	nearly	twenty	-	four	additional	hours	of	precious	time	on
这	一般的	有	获得	几乎	二十	-	四	额外的	小时	的	宝贵的	时间	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] .

which	he	had	not	reckoned	.
哪个	他	有	不是	估计	.

这位将军意外地获得了近24个小时的宝贵时间。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][sɜˈɑːnoʊ, sɜˈænoʊ][ænd; ənd][ænˈtoʊnioʊ][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Next	morning	,	after	Serrano	and	Antonio	had	reported	to	the
下一个	早晨	,	后	塞拉诺	和	安东尼奥	有	据报道	到	这

[ˌɑːrtʃduːk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] ,

archduke	,	it	was	decided	,
大公	,	它	曾是	决定	,

第二天早上，塞拉诺和安东尼奥向大公汇报后，决定如下：

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [ðæt] [ðoʊz]

notwithstanding	the	very	inhospitable	treatment	which	they	had	received	,	that	those
虽然	这	非常	不宜居住的	治疗	哪个	他们	有	已收到	,	那	那些

[kəˈmɪʃənəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['leɪbər] .

commissioners	should	return	to	their	labours	.
专员	应该	返回	到	他们的	劳动	.

尽管他们受到了非常不友好的待遇，但这些委员们应该继续他们的工作。

['oʊg(ə)l][ænd; ənd]['fɛəfæks] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] ['hɔstɪdʒz] [ɪn][kæmp] ,

Ogle	and	Fairfax	still	remained	as	hostages	in	camp	,
眄	和	费尔法克斯	仍然	剩余	作为	人质	在	营	,

奥格尔和费尔法克斯仍然被扣押在营地里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [prəˈfest] [ɪnˈtaɪər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [prəˈsiːdɪŋz] ,

and	of	course	professed	entire	ignorance	of	these	extraordinary	proceedings	,
和	的	课程	声称	全部的	无知	的	这些	非凡的	诉讼程序	,

[əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .

attributing	them	to	some	inexplicable	misunderstanding	.
归因	他们	到	一些	无法解释的	误解	.

当然，他们声称对这些非同寻常的程序完全不知情，并将其归咎于某种无法解释的误解。

[soʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 24th , [dɪˈsembər] ,

So	on	Monday	,	24th	,	December	,
所以	在	周一	,	24th	,	十二月	,

所以，在12月24日星期一，

[ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [əˈgen] [rɪˈper] [tuː; tə][ɔˈstend, 'ɔstend][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz]

the	quartermaster	and	the	governor	again	repaired	to	Ostend	with	orders
这	军需	和	这	州长	再次	已修复	到	奥斯坦德	和	订单

[tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	bring	about	the	capitulation	of	the	place	as	soon	as	possible	.
到	带来	关于	这	投降	的	这	地方	作为	很快	作为	可能的	.

军需官和总督再次前往奥斯坦德，奉命尽快迫使该地投降。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] ['vɪr] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði][stˈreɪndʒəz]

The	same	sergeant	-	major	was	again	appointed	by	Vere	to	escort	the	strangers
这	相同的	军士	-	主要的	曾是	再次	任命	经过	维尔	到	护送	这	陌生人

,

,

,

维尔再次指派了同一位军士长护送这些陌生人。

[ænd; ənd][ɑːn] ['æskɪŋ] [baɪ] [wʌt] [weɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

and	on	asking	by	what	way	he	should	bring	them	in	,
和	在	问	经过	什么	方式	他	应该	带来	他们	在	,

当被问及应该用什么方式把他们带进来时，

[wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ,

was	informed	by	Sir	Francis	that	it	would	never	do	to	allow	those	gentlemen	,
曾是	知情的	经过	先生	弗朗西斯	那	它	会	绝不	做	到	允许	那些	先生们	,

弗朗西斯爵士告知我，绝不能允许那些先生们这样做。

[huːz] [fiːt] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] [ænd; ənd] [daʊnz]

whose	feet	were	accustomed	to	the	soft	sand	of	the	sea	-	beach	and	downs
谁	脚	是	习惯	到	这	柔软的	沙	的	这	海	-	海滩	和	下坡

,

,

,

他们的双脚早已习惯了海滩和丘陵的柔软细沙，

[tuː; tə] [bruːz] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ɔˈstend, ˈɔstend] ,

to	bruise	themselves	upon	the	hard	paving	-	stones	of	Ostend	,
到	挫伤	他们自己	之上	这	难的	铺路	-	石头	的	奥斯坦德	,

他们在奥斯坦德坚硬的石板路上摔得遍体鳞伤，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔftəst] [ænd; ənd] [ˈmʌdɪst] [roʊd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]

but	that	the	softest	and	muddiest	road	must	be	carefully	selected
但	那	这	最柔软	和	最泥泞的	路	必须	是	小心	已选

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

但必须精心挑选最柔软、最泥泞的道路给他们。

[ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [əˈkɔːrdɪŋli] [wɜːr; wər][ˈsteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt][ˈgrævəti][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈspænjərdz] ,

These	reasons	accordingly	were	stated	with	perfect	gravity	to	the	two	Spaniards	,
这些	原因	因此	是	声明	和	完美的	重力	到	这	二	西班牙人	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

因此，这些理由被郑重地告知了两位西班牙人，他们

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːləm] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] ,

in	spite	of	their	solemn	remonstrances	,
在	尽管如此	的	他们的	庄严	抗议	,

尽管他们郑重抗议，

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [iksˈpiəriənsiz] [ænd; ənd][tuː; tə][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː]

were	made	to	repeat	a	portion	of	their	experiences	and	to	accept	it
是	制成	到	重复	一个	部分	的	他们的	经历	和	到	接受	它

[æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] .

as	an	act	of	special	courtesy	from	the	English	general	.
作为	一个	行为	的	特别的	礼貌	从	这	英语	一般的	.

他们被迫重温部分经历，并接受这是英国将军给予的特殊礼遇。

[ðʌs] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈpɑːn]

Thus	so	much	time	had	been	spent	in	preliminaries	and	so	much	more	upon
因此	所以	很多	时间	有	到过	花费	在	预备工作	和	所以	很多	更多的	之上

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈwɪntɚz] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	road	that	the	short	winter's	day	was	drawing	to	a	close	before	they	were
这	路	那	这	短的	冬天的	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	前	他们	是

[əˈgen] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈvɪr] .

again	introduced	to	the	presence	of	Vere	.
再次	介绍	到	这	在场	的	维尔	.

因此，他们在准备工作上花费了大量时间，在路上花费了更多的时间，以至于短暂的冬日即将结束，他们才再次见到维尔。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈfaɪəri] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈblændɪʃmənts] .

They	found	that	fiery	personage	on	this	occasion	all	smiles	and	blandishments	.
他们	成立	那	火热	人士	在	这	场合	全部	微笑	和	奉承	.

他们发现，这位原本脾气火爆的人，这次却笑容满面，殷勤奉承。

[ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][moʊst]['dɪgnɪfaɪd] ['kɜːrtəsi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['greɪvli]

The	Spaniards	were	received	with	most	dignified	courtesy	,	to	which	they	gravely
这	西班牙人	是	已收到	和	最多	凝重	礼貌	,	到	哪个	他们	严重地

[rɪ'spɔndɪd] ;

responded	;
回应	;

西班牙人受到了极其庄重的礼遇，他们也给予了严肃的回应；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

and	the	general	then	proceeded	to	make	excuses	for	the	misunderstanding
和	这	一般的	然后	继续	到	制作	借口	为了	这	误解

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

of	the	preceding	day	with	its	uncomfortable	consequences	.
的	这	前	天	和	它是	不舒服	结果	.

然后，这位将军开始为前一天的误会及其令人不快的后果辩解。

[ˌðerə'pɑːn] [ə'roʊz] [mʌtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər]

Thereupon	arose	much	animated	discussion	as	to	the	causes	and	the	nature
于是	出现	很多	动画	讨论	作为	到	这	原因	和	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

of	the	alarm	on	the	east	side	which	had	created	such	excitement	.
的	这	警报	在	这	东方	边	哪个	有	创建	这样的	激动	.

于是，人们就东边引起如此大的骚动的原因和性质展开了热烈的讨论。

[mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] ['ʌtərli] [suː'pɜːrfluəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

Much	time	was	ingeniously	consumed	in	this	utterly	superfluous	discussion	;
很多	时间	曾是	巧妙地	消耗	在	这	完全地	多余	讨论	;

这场完全多余的讨论白白浪费了大量时间；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

but	at	last	the	commissioners	of	the	archduke	insisted	on	making	allusion	to
但	在	最后的	这	专员	的	这	大公	坚持	在	制作	典故	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

the	business	which	had	brought	them	to	the	town	.
这	商业	哪个	有	带来	他们	到	这	镇	.

但最终，大公的使节们还是坚持要提及他们来到这座城市的原因。

" [wʌt] [tɜːrmz][ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ][prə'poʊz] ?

"	What	terms	of	negotiation	do	you	propose	?
"	什么	条款	的	谈判	做	你	提出	?

"你们提出什么样的谈判条件？"

" [ðeɪ] [æskt] [sɜːr]['frænsɪs] .

"	they	asked	Sir	Francis	.
"	他们	问	先生	弗朗西斯	.

他们问弗朗西斯爵士。

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ɔ'stend, 'ɔstend] , " ['kuːlli]

"	His	Highness	has	only	to	withdraw	from	before	Ostend	,	"	coolly
"	他的	高度	有	仅有的	到	提取	从	前	奥斯坦德	,	"	冷静地

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

replied	the	general	,
回复	这	一般的	,

"殿下只需从奥斯坦德撤退即可，"将军冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [pʊr] ['neɪbərz] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] .

"	and	leave	us	,	his	poor	neighbours	,	in	peace	and	quietness	.
"	和	离开	我们	,	他的	贫穷的	邻居	,	在	和平	和	寂静	.

"然后让我们这些可怜的邻居们过上平静安宁的生活。"

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][moʊst]

This	would	be	the	most	satisfactory	negotiation	possible	and	the	one	most
这	会	是	这	最多	令人满意的	谈判	可能的	和	这	一	最多

['iːzəli] [meɪd] .

easily	made	.
容易地	制成	.

这将是双方都能接受的最令人满意、也最容易达成的谈判。

" [sɜˈɑːnoʊ, sɜˈænoʊ][ænd; ənd][ænˈtoʊnioʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðæt]

"	Serrano	and	Antonio	found	it	difficult	to	see	the	matter	in	that
"	塞拉诺	和	安东尼奥	成立	它	难的	到	看	这	事情	在	那

['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ,

cheerful	light	,
快乐	光	,

“塞拉诺和安东尼奥很难以如此乐观的眼光看待这件事。”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [sɜːr]['frænsɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk]

and	assured	Sir	Francis	that	they	had	not	been	commissioned	by	the	archduke
和	保证	先生	弗朗西斯	那	他们	有	不是	到过	委托	经过	这	大公

[tuː; tə] [triːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð'drɔːəl] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	treat	for	his	own	withdrawal	but	for	the	surrender	of	the	town	.
到	对待	为了	他的	自己的	退出	但	为了	这	投降	的	这	镇	.

他们向弗朗西斯爵士保证，他们受大公委托并非为了促成他本人的撤退，而是为了促成该镇的投降。

[ˌhɪrə'pɑːn] [haɪ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [fɪrs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ə'roʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

Hereupon	high	words	and	fierce	discussion	very	naturally	arose	,	and	at	last	,
于是	高的	字	和	凶猛的	讨论	非常	自然	出现	,	和	在	最后的	,

于是，激烈的争论和高谈阔论自然而然地爆发了，最后，

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][wɪts] ,

when	a	good	deal	of	time	had	been	spent	in	the	sharp	encounter	of	wits	,
什么时候	一个	好的	交易	的	时间	有	到过	花费	在	这	锋利的	遇到	的	智慧	,

当双方花费大量时间进行激烈的智力较量之后，

['vɪr] [prə'poʊzd] [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]['æftər] ['sʌpər] ;

Vere	proposed	an	adjournment	of	the	discussion	until	after	supper	;
维尔	建议的	一个	休会	的	这	讨论	直到	后	晚餐	;

维尔提议将讨论推迟到晚餐后进行；

[pə'laɪtli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] .

politely	expressing	the	hope	that	the	Spanish	gentlemen	would	be	his	guests	.
礼貌地	表达	这	希望	那	这	西班牙语	先生们	会	是	他的	客人	.

他礼貌地表达了希望这两位西班牙绅士能成为他的客人的愿望。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [æz; əz] ['vɪr] ,

The	conversation	had	been	from	the	beginning	in	French	,	as	Vere	,
这	对话	有	到过	从	这	开始	在	法语	,	作为	维尔	,

对话从一开始就是用法语进行的，正如Vere所说，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

although	a	master	of	the	Spanish	language	,
虽然	一个	掌握	的	这	西班牙语	语言	,

虽然精通西班牙语，

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ]

was	desirous	that	the	rest	of	the	company	present	should	understand	everything
曾是	渴望	那	这	休息	的	这	公司	展示	应该	理解	一切

[sed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

said	at	the	interview	.
说	在	这	面试	.

他希望在场的其他公司员工都能理解面试中所说的一切。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] ,

The	invitation	to	table	was	graciously	accepted	,
这	邀请	到	桌子	曾是	亲切地	公认	,

欣然接受了用餐邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [pæst] [ɔːf] [mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	the	Christmas	eve	passed	off	more	merrily	than	the	preceding	night	had	done	,
和	这	圣诞节	前夕	通过了	离开	更多的	兴高采烈地	比	这	前	夜晚	有	完毕	,

圣诞前夜比前一晚过得更加愉快。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [-] [tuː] [gests] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	Vere's	two	guests	were	concerned	.
所以	远的	作为	维尔的	二	客人	是	担心的	.

就维尔的两位客人而言。

['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] : ['kæptɪn] [ˌmɔntes'kjuː] [diː] [roʊ'ket] ,

Several	distinguished	officers	were	present	at	the	festive	board	:	Captain	Montesquieu	de	Roquette	,
一些	杰出的	警官	是	展示	在	这	节日	木板	:	队长	孟德斯鸠	德	洛克特	,

出席宴会的有几位杰出的军官：孟德斯鸠·德·罗凯特上校

[sɜːr] ['hɔːrəs] ['vɪr] , ['kæptɪnz] [ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] , - , [diː] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Sir	Horace	Vere	,	Captains	St	.	Hilaire	,	Meetkerke	,	De	Ryck	,	and	others	among	them	.
先生	贺拉斯	维尔	,	队长	英石	.	希莱尔	,	-	,	德	-	,	和	其他的	之中	他们	.

其中包括霍勒斯·维尔爵士、圣希莱尔上尉、米特克尔克上尉、德里克上尉等人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][strɪkt][fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

As	it	was	strict	fast	for	the	Catholics	that	evening	—	while	on	the	other	hand	the	English	,
作为	它	曾是	严格的	快速地	为了	这	天主教徒	那	晚上	—	尽管	在	这	其他	手	这	英语	,

当晚天主教徒要严格斋戒——而英国人则不然，

[stɪl] ['rekənɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ,

still	reckoning	according	to	the	old	style	,
仍然	清算	根据	到	这	老的	风格	,

仍然按照旧的方式计算，

[wʊd] [nɑːt] [kiːp] ['krɪsməs] [ʌn'tɪl] [ten] [deɪz] ['leɪtər] — [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

would	not	keep	Christmas	until	ten	days	later	—	the	banquet	consisted	mainly	of	eggs	and	fish	,
会	不是	保持	圣诞节	直到	十	天	之后	—	这	宴会	由……组成	主要	的	鸡蛋	和	鱼	,

圣诞节要推迟十天才过——宴席上主要有鸡蛋和鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['miːgər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [gests] .

and	the	like	meagre	articles	,	in	compliment	to	the	guests	.
和	这	喜欢	微薄	文章	,	在	赞扬	到	这	客人	.

以及其他类似的小礼物，以示对客人的感谢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	,	however	,	as	well	furnished	as	could	be	expected	in	a
它	曾是	,	然而	,	作为	出色地	提供	作为	可以	是	预期的	在	一个

[bɪ'liːgərd] [taʊn] ,

beleaguered	town	,
饱受围困的	镇	,

然而，对于一个饱受战乱之苦的小镇来说，它的设施已经算是相当不错了。

[aʊt] [ʌv; əv] [huːz] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] ['wɪntər] [geɪl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd]

out	of	whose	harbour	a	winter	gale	had	been	for	many	weeks	blowing	and
出去	的	谁	港口	一个	冬天	大风	有	到过	为了	许多	周	吹	和

[pri'ventɪŋ] [ɔːl] ['ɪngres] .

preventing	all	ingress	.
预防	全部	入口	.

他的港口已经连续数周刮起凛冽的寒风，阻挡了所有船只的进出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['eksələnt] [bɔːr'doʊ] [waɪn] ;

There	was	at	least	no	lack	of	excellent	Bordeaux	wine	;
那里	曾是	在	至少	不	缺少	的	出色的	波尔多	葡萄酒	;

至少不乏优质的波尔多葡萄酒;

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['gʌvərnər]

while	the	servants	waiting	upon	the	table	did	not	fail	to	observe	that	Governor
尽管	这	仆人	等待	之上	这	桌子	做过	不是	失败	到	观察	那	州长

[sɜˈɑːnoʊ, sɜˈænoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Serrano	was	not	in	all	respects	a	model	of	the
塞拉诺	曾是	不是	在	全部	尊重	一个	模型	的	这

['tempərəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

temperance	usually	characteristic	of	his	race	.
节制	通常	特征	的	他的	种族	.

侍候餐桌的仆人们也注意到，塞拉诺总督在各方面都不像他的族人那样节制。

[ðeɪ] ['kerfəli] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld]

They	carefully	counted	and	afterwards	related	with	admiration	,	not	unmingled
他们	小心	计数	和	然后	有关的	和	钦佩	,	不是	未混合的

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

with	horror	,
和	恐怖	,

他们仔细清点后，带着钦佩之情，但也夹杂着一丝恐惧，讲述了这一切。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['vetərən] ['spænjərd][dræŋk] ['fɪfti] - [tuː] ['gɑːblət] [ʌv; əv]['klærət] ,

that	the	veteran	Spaniard	drank	fifty	-	two	goblets	of	claret	,
那	这	老将	西班牙人	喝	五十	-	二	高脚杯	的	红酒	,

这位西班牙老兵喝了五十二杯红酒，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [æz; əz][fæst][æz; əz] [fɪld] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz]

and	was	emptying	his	glass	as	fast	as	filled	,	although	by	no	means
和	曾是	清空	他的	玻璃	作为	快速地	作为	已填	,	虽然	经过	不	方法

[ni'glektɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪr] ,

neglecting	the	beer	,
疏忽	这	啤酒	,

他一杯接一杯地喝光了杯子里的酒，当然，啤酒也没少喝。

[ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ][hæf] - [muːn] .

the	quality	of	which	he	had	tested	the	night	before	at	the	Half	-	moon	.
这	质量	的	哪个	他	有	测试	这	夜晚	前	在	这	一半	-	月亮	.

他前一天晚上在半月酒馆已经检验过它的质量。

[jet] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][pər'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Yet	there	seemed	to	be	no	perceptible	effect	produced	upon	him	,
然而	那里	似乎	到	是	不	可感知的	影响	生产	之上	他	,

然而，似乎并没有对他产生任何明显的反应。

[seɪv] [pər'hæps] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:r] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

save	perhaps	that	he	grew	a	shade	more	grave	and	dignified	with	each
节省	也许	那	他	生长	一个	阴影	更多的	严重	和	凝重	和	每个

[sək'si:dɪŋ] [drɑ:ft] .

succeeding	draught	.
成功	草稿	.

或许只是随着一杯杯酒下肚，他的神情变得更加严肃庄重了一些。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [prə'si:did] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['dʒi:niəl] ['mænər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ]

For	while	the	banquet	proceeded	in	this	very	genial	manner	business	was	by	no
为了	尽管	这	宴会	继续	在	这	非常	和蔼可亲	方式	商业	曾是	经过	不

[mi:nz] [nɪ'glektɪd] ;

means	neglected	;
方法	被忽视的	;

虽然宴会进行得非常愉快，但事务却丝毫没有被忽视；

[ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz]

the	negotiations	for	the	surrender	of	the	city	being	conducted	on	both	sides
这	谈判	为了	这	投降	的	这	城市	存在	实施	在	两个都	侧面

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌdld] [sə'lemnəti] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

with	a	fuddled	solemnity	very	edifying	for	the	attendants	to	contemplate	.
和	一个	混乱	严肃	非常	有益的	为了	这	服务员	到	沉思	.

双方就该城投降事宜进行的谈判，气氛既混乱又庄重，这让在场的人们深思不已。

['vɪr] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [wʌz; wəz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

Vere	complained	that	the	archduke	was	unreasonable	,
维尔	抱怨	那	这	大公	曾是	不合理	,

维尔抱怨说大公不讲道理，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kleɪmd] ['nʌθɪŋ] [les] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɔ:l] .

for	he	claimed	nothing	less	from	his	antagonists	than	their	all	.
为了	他	声称	没有什么	较少的	从	他的	反派	比	他们的	全部	.

因为他要求他的对手们付出一切代价。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pərti] .

The	commissioners	replied	that	all	was	no	more	than	his	own	property	.
这	专员	回复	那	全部	曾是	不	更多的	比	他的	自己的	财产	.

委员们回答说，所有东西都不过是他自己的财产。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [θɔ:t] [ˌʌn'dʒʌst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

It	certainly	could	not	be	thought	unjust	of	him	to	demand	his	own	,
它	当然	可以	不是	是	想法	不公正	的	他	到	要求	他的	自己的	,

他要求得到自己应得的那部分，这当然不能被认为是不公正的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['flændərz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [baɪ] ['li:g(ə)l] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [speɪn]

and	all	Flanders	was	his	by	legal	donation	from	his	Majesty	of	Spain
和	全部	弗兰德斯	曾是	他的	经过	合法的	捐款	从	他的	威严	的	西班牙

.

:

.

而整个弗兰德斯地区都是西班牙国王陛下合法赠予他的。

['vɪr] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['stʌdid] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [vɜ:rst]

Vere	replied	that	he	had	never	studied	jurisprudence	,	and	was	not	versed
维尔	回复	那	他	有	绝不	研究	法理	,	和	曾是	不是	精通

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðæt] — ['saɪəns] ,

at	all	in	that	—	science	,
在	全部	在	那	—	科学	,

维尔回答说，他从未学习过法学，对这门科学也一窍不通。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

but	he	had	always	heard	in	England	that	possession	was	nine	points	of
但	他	有	总是	听到	在	英格兰	那	拥有	曾是	九	积分	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

但他一直听说，在英国，占有是九分之一的法律。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn]

Now	it	so	happened	that	they	,	and	not	his	Highness	,	were	in	possession
现在	它	所以	发生	那	他们	,	和	不是	他的	高度	,	是	在	拥有

[ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

of	Ostend	,
的	奥斯坦德	,

当时，奥斯坦德的占有者恰好是他们，而不是殿下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]

and	it	would	be	unreasonable	to	expect	them	to	make	a	present	of
和	它	会	是	不合理	到	预计	他们	到	制作	一个	展示	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn] .

it	to	any	one	.
它	到	任何	一	.

指望他们把这件东西送给任何人是不合理的。

[ðə; ði][bɪ'siːdʒərz] , [hiː; hi]['ɜːdʒd] , [hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [baɪ][ðer; ðər] ['stedi] [pər'sɪstəns]

The	besiegers	,	he	urged	,	had	gained	much	honour	by	their	steady	persistence
这	围攻者	,	他	敦促	,	有	获得	很多	荣誉	经过	他们的	稳定的	持久性

[ə'mɪd][soʊ] ['meni] ['deindʒəz] ;

amid	so	many	dangers	;
之中	所以	许多	危险	;

他强调，围攻者们在如此多的危险中坚持不懈，赢得了极大的荣誉；

['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [lɔːsɪz] ; — [bʌt; bət]['wɪntər][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['veri]

difficulties	,	and	losses	;	—	but	winter	had	come	,	the	weather	was	very
困难	,	和	损失	;	—	但	冬天	有	来	,	这	天气	曾是	非常

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

困难和损失；——但冬天来了，天气非常恶劣，

[nɑːt][ə; eɪ][step][ʌv; əv] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

not	a	step	of	progress	had	been	made	,
不是	一个	步	的	进步	有	到过	制成	,

没有任何进展。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr]

and	he	was	bold	enough	to	express	his	opinion	that	it	would	be	far
和	他	曾是	大胆的	足够的	到	表达	他的	观点	那	它	会	是	远的

[mɔːr] ['sensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

more	sensible	on	the	part	of	his	Highness	,
更多的	明智的	在	这	部分	的	他的	高度	,

他大胆地表达了自己的意见，认为殿下这样做会更加明智。

['æftər] [sʌtʃ] [diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] ,

after	such	deeds	of	valour	,
后	这样的	契约	的	勇气	,

在做出如此英勇事迹之后，

[tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈfɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [swɔmps]

to	withdraw	his	diminished	forces	out	of	the	freezing	and	pestilential	swamps
到	提取	他的	减少	力量	出去	的	这	冷冻	和	瘟疫	沼泽

[bɪˈfɔːr] [ɔˈstend, ˈɔstend] [ænd; ənd] [goʊ] [ˈɪntuː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈwɪntər] - [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət] [gent] [ɔːr]

before	Ostend	and	go	into	comfortable	winter	-	quarters	at	Ghent	or
前	奥斯坦德	和	去	进入	舒服的	冬天	-	四分之一	在	根特	或者

[bruːʒ] .

Bruges	.
布鲁日	.

他将兵力削弱的部队从奥斯坦德附近冰冷且瘟疫肆虐的沼泽地撤出，前往根特或布鲁日舒适的冬季营地。

[ɪˈnʌf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈglɔːri] ,

Enough	had	been	done	for	glory	,
足够的	有	到过	完毕	为了	荣耀	,

为了荣耀已经做够了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naʊ] [biː; bi] [ˈmænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	it	must	certainly	now	be	manifest	that	he	had	no	chance	of
和	它	必须	当然	现在	是	显现	那	他	有	不	机会	的

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

taking	the	city	.
采取	这	城市	.

现在显然已经很清楚，他没有机会攻占这座城市。

[sɜˈɑːnoʊ, sɜˈænoʊ] [riˈtɔːtid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] [ðæt] [ðə; ði]

Serrano	retorted	that	it	was	no	secret	to	the	besiegers	that	the
塞拉诺	反驳	那	它	曾是	不	秘密	到	这	围攻者	那	这

[ˈgærɪsn] [hæd; həd] [ˈdwindld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] ;

garrison	had	dwindled	to	a	handful	;
驻军	有	减少	到	一个	少数	;

塞拉诺反驳说，围攻者们都知道守军已经只剩下寥寥几人了；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [ˈaʊtər] [wɜːrks] [ˈeni]

that	it	was	quite	impossible	for	them	to	defend	their	outer	works	any
那	它	曾是	相当	不可能的	为了	他们	到	保卫	他们的	外	作品	任何

[lɔːŋgər] ;

longer	;
更长	;

他们已经完全不可能再守住外围工事了；

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈbʊləvɑːrd] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd]

that	with	the	loss	of	the	external	boulevard	the	defence	of	the	place	would
那	和	这	损失	的	这	外部的	林荫大道	这	防御	的	这	地方	会

[biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

be	impossible	,
是	不可能的	,

如果失去外部大道，那么守卫该地将变得不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn]

and	that	,	on	the	contrary	,	it	was	for	the	republicans	to	resign
和	那	,	在	这	相反	,	它	曾是	为了	这	共和党人	到	辞职

[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [feɪt] .

themselves	to	their	fate	.
他们自己	到	他们的	命运	.

相反，共和党人只能听天由命。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈglɔːri] ,

They	,	too	,	had	done	enough	for	glory	,
他们	,	也	,	有	完毕	足够的	为了	荣耀	,

他们也为荣耀做出了足够的贡献。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	had	nothing	for	it	but	to	retire	into	the	centre	of	their
和	有	没有什么	为了	它	但	到	退休	进入	这	中心	的	他们的

['ruːɪnd] ['lɪt(ə)l] [nest] ,

ruined	little	nest	,
毁坏	小的	巢	,

他们别无选择，只能退缩到他们那破败的小巢穴中央。

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['bɜːroʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə][ɪn'taɪərli] [ʌn'ɜːrθ]

where	they	must	burrow	until	the	enemy	should	have	leisure	to	entirely	unearth
在哪里	他们	必须	洞穴	直到	这	敌人	应该	有	闲暇	到	完全	挖掘

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们必须挖洞，直到敌人有时间将它们完全挖出来。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

which	would	be	a	piece	of	work	very	easily	and	rapidly	accomplished	.
哪个	会	是	一个	片	的	工作	非常	容易地	和	快速	完成	.

这项工作很容易就能很快完成。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

This	was	called	negotiation	;	and	thus	the	winter's	evening	wore	away	,	until	the
这	曾是	称为	谈判	;	和	因此	这	冬天的	晚上	穿着	离开	,	直到	这

['spænjərdz] ;

Spaniards	;
西班牙人	;

这被称为谈判；就这样，冬日的夜晚渐渐过去，直到西班牙人到来；

['hevi] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][waɪn] , [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweidid] [tuː; tə] [siːk]

heavy	with	fatigue	and	wine	,	were	without	much	difficulty	persuaded	to	seek
重的	和	疲劳	和	葡萄酒	,	是	没有	很多	困难	被说服	到	寻找

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	couches	prepared	for	them	.
这	沙发	准备	为了	他们	.

他们疲惫不堪，又喝了酒，很容易就被劝说去寻找为他们准备好的卧榻。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] , ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə]

Next	day	the	concourse	of	people	around	the	city	was	Christmas	,	wonderful	to
下一个	天	这	大厅	的	人们	大约	这	城市	曾是	圣诞节	,	精彩的	到

[bɪ'hoʊld] .

behold	.
看哪	.

第二天，城市里人山人海，洋溢着圣诞节的气氛，景象美不胜收。

[ðə; ði] ['ruːmər] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] , ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] , [wɪŋ]

The	rumour	had	spread	through	the	,	provinces	,	and	was	on	the	,	wing
这	谣言	有	传播	通过	这	,	省份	,	和	曾是	在	这	,	翼

[tuː; tə][ɔːl] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

to	all	foreign	countries	,
到	全部	外国的	国家	,

谣言已经传遍了各个省份，并且迅速蔓延到所有外国。

[ðæt] [ɔ'stend, 'ɔstend][hæd; həd][kə'pɪtʃəˌleɪtid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt]

that	Ostend	had	capitulated	,	and	that	the	commissioners	were	at	that
那	奥斯坦德	有	投降了	,	和	那	这	专员	是	在	那

['moʊmənt] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz] .

moment	arranging	the	details	.
片刻	安排	这	细节	.

奥斯坦德已经投降，专员们当时正在安排细节。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] - [ˌɑ:rtʃ'du:k] , [ɪn] [kəm'pli:t] [ˌmɪlə'niz] ['ɑ:rmər] ,

The	cardinal	-	archduke	,	in	complete	Milanese	armour	,
这	红衣主教	-	大公	,	在	完全的	米兰人	盔甲	,

这位红衣主教兼大公身着全套米兰盔甲，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feðər] - [bʊʃ] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæsk] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

with	a	splendid	feather	-	bush	waving	from	his	casque	and	surrounded	by
和	一个	灿烂	羽毛	-	衬套	挥手	从	他的	头盔	和	包围	经过

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] ,

his	brilliant	body	-	guard	,
他的	杰出的	身体	-	警卫	,

他头盔上装饰着华丽的羽毛，周围簇拥着英勇的保镖。

['gæləpt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ə; eɪ]

galloped	to	and	fro	outside	the	entrenchments	,	expecting	every	moment	a
疾驰	到	和	弗	外部	这	战壕	,	期待	每一个	片刻	一个

[ˌdepju'teɪʃn] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] ,

deputation	to	come	forth	,
代表团	到	来	前进	,

在战壕外来回策马奔腾，时刻准备着迎接代表团的到来。

['berɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

bearing	the	keys	of	the	town	.
轴承	这	钥匙	的	这	镇	.

带着城镇的钥匙。

[ðə; ði][ɪn'fæntə] [tu:] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] ['fɑ:rðɪŋgeɪl] [ænd; ənd][broʊ'keɪdɪd] ['petɪkoʊt] ,

The	Infanta	too	,	magnificent	in	ruff	and	farthingale	and	brocaded	petticoat	,
这	公主	也	,	壮丽	在	粗糙	和	法辛格尔	和	锦缎	衬裙	,

公主也十分华丽，身着褶领、裙撑和锦缎衬裙。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,ˌkævlkeɪd][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [ə'taɪər] ,

and	attended	by	a	cavalcade	of	ladies	of	honour	in	gorgeous	attire	,
和	参加	经过	一个	车队	的	女士们	的	荣誉	在	华丽的	服装	,

[p'rɑ:nst] [ɪm'peɪʃntli] [ə'baʊt] ,

pranced	impatiently	about	,
轻快地	不耐烦地	关于	,

一群身着华丽服饰的贵妇人簇拥着她，不耐烦地走来走去。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:gə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪrisəm]

awaiting	the	dramatic	termination	of	a	leaguer	which	was	becoming	wearisome
等待中	这	戏剧性	终止	的	一个	联赛	哪个	曾是	成为	令人厌倦的

[tu:; tə] [bɪ'sidʒər] [ænd; ənd] [bi'sidʒd] .

to	besieger	and	besieged	.
到	围攻者	和	被围困	.

等待着一个联盟的戏剧性终结，这个联盟已经变得令人厌倦，围攻和被围攻都变得令人厌烦。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['feɪməs] ['sekənd][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] ,

Not	even	on	the	famous	second	of	July	of	the	previous	year	,
不是	甚至	在	这	著名的	第二	的	七月	的	这	以前的	年	,

甚至不是在前一年著名的7月2日，

[wen] [ðæt] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

when	that	princess	was	pleasing	herself	with	imaginations	as	to	the
什么时候	那	公主	曾是	令人愉悦	她自己	和	想象力	作为	到	这

[dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] [ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

deportment	of	Maurice	of	Nassau	as	a	captive	,
仪态	的	莫里斯	的	拿骚	作为	一个	俘虏	,

当那位公主沉浸在对拿骚的莫里斯作为俘虏的举止的想象中时，

[hæd; həd][hɜːr; hər][soʊl] [bɪn] [soʊ][fʊl] [ʌv; əv][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ˈkrɪsməs]
had **her** **soul** **been** **so** **full** **of** **anticipated** **triumph** **as** **on** **this** **Christmas**
有 她 灵魂 到过 所以 满的 的 预期 胜利 作为 在 这 圣诞节
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

如果她的灵魂也像这个圣诞节早晨那样，充满了对胜利的期盼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [siːn] [æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
Such **a** **festive** **scene** **as** **was** **now** **presented** **in** **the** **neighbourhood** **of**
这样的 一个 节日 场景 作为 曾是 现在 呈现 在 这 邻里 的
[ɔˈstend, ˈɔstend][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [ɪn][ˈflændərz] .
Ostend **had** **not** **been** **exhibited** **for** **many** **a** **long** **year** **in** **Flanders** **.**
奥斯坦德 有 不是 到过 展出 为了 许多 一个 长的 年 在 弗兰德斯 .

奥斯坦德附近呈现出的这种节日景象，在弗兰德斯已经很多年没有出现过了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ænd; ənd] [ˈbəːgəz] , [men] , [ˈwɪmɪn] ,
From **the** **whole** **country** **side** **came** **the** **peasants** **and** **burghers** **,** **men** **,** **women** **,**
从 这 所有的 国家 边 来了 这 农民 和 市民 , 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ˈhɑːlədeɪ][əˈtaɪər] .
and **children** **,** **in** **holiday** **attire** **.**
和 孩子们 , 在 假期 服装 .

来自全国各地的农民和市民，男女老少，都穿着节日盛装前来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] - [ɔːr][prəˈvɪnʃ(ə)l] [fer] .
It **was** **like** **a** **kermiss** **or** **provincial** **fair** **.**
它 曾是 喜欢 一个 - 或者 省级 公平的 .

就像一场乡村集市或地方集市。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Three **thousand** **people** **at** **least** **were** **roaming** **about** **in** **all** **direction** **,**
三 千 人们 在 至少 是 漫游 关于 在 全部 方向 ,

至少有三千人四处游荡，

[ˈgeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfiˈkeiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [ˈɑːrmi] , [soʊ] [suːn] [tuː; tə]
gaping **with** **wonder** **at** **the** **fortifications** **of** **the** **besieging** **army** **,** **so** **soon** **to**
张开的 和 想知道 在 这 防御工事 的 这 围攻 军队 , 所以 很快 到
[biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] ,
be **superfluous** **,**
是 多余 ,

他目瞪口呆地看着围攻军队的防御工事，这些工事很快就会变得多余。

[ˈslaɪdɪŋ] , [ˈskeɪtɪŋ] , [wɔːltsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ədˈmaɪərɪŋ][ˈdʒʌglərz] , [ˈdænsɪŋ] [berz] , [ˈpʌpɪt] [ʃoʊz]
sliding **,** **skating** **,** **waltzing** **on** **the** **ice** **,** **admiring** **jugglers** **,** **dancing** **bears** **,** **puppet** **shows**
滑动 , 溜冰 , 华尔兹 在 这 冰 , 钦佩 杂耍演员 , 跳舞 熊 , 木偶 演出
[ænd; ənd] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊndz] ,
and **merry** **-** **go** **-** **rounds** **,**
和 欢乐 - 去 - 回合 ,

滑冰、溜冰、在冰上跳舞，欣赏杂耍演员、跳舞的熊、木偶戏和旋转木马，

[ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [kəˈraʊzɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈherɪŋz] , [ˈsɒsɪdʒɪz] , [ˈwɔfəlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [dræfts]
singing **,** **and** **carousing** **upon** **herrings** **,** **sausages** **,** **waffles** **,** **with** **mighty** **draughts**
歌唱 , 和 狂欢 之上 鲱鱼 , 香肠 , 华夫饼 , 和 强大的 起草
[ʌv; əv] [ˈflemɪʃ] [eɪl] ,
of **Flemish** **ale** **,**
的 弗拉芒语 麦芽酒 ,

载歌载舞，大吃鲱鱼、香肠、华夫饼，再痛饮几口弗拉芒麦芽酒，

[ˈmænifestiŋ] [ðer; ðər][ɪgˈzuːbərənt][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːrn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

manifesting	**their**	**exuberant**	**joy**	**that**	**the**	**thorn**	**was**	**nearly**	**extracted**	**from**	**the**
显现	他们的	旺盛	喜悦	那	这	刺	曾是	几乎	提取	从	这

[ˈlaɪənz] [pɔː] ,

lion's	**paw**	**,**
狮子的	爪子	,

他们欣喜若狂，因为刺几乎已经从狮爪中拔了出来。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

and	**awaiting**	**with**	**delight**	**a**	**blessed**	**relief**	**from**	**that**	**operation**	**.**
和	等待中	和	喜	一个	蒙福	宽慰	从	那	手术	.

并满怀欣喜地期待着手术后能得到解脱。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɛriːɝ] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈflændərz] .

Never	**was**	**a**	**merrier**	**Christmas**	**morning**	**in**	**Flanders**	**.**
绝不	曾是	一个	更快乐	圣诞节	早晨	在	弗兰德斯	.

弗兰德斯从未有过比这更欢乐的圣诞节早晨。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][end] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrˌeɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red]

There	**should**	**be**	**an**	**end**	**now**	**to**	**the**	**forays**	**through**	**the**	**country**	**of**	**those**	**red**
那里	应该	是	一个	结尾	现在	到	这	突袭	通过	这	国家	的	那些	红色的

- [ˈkoʊtɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [paɪkmən] ,

-	**coated**	**English**	**pikemen**	**,**
-	涂层	英语	长矛兵	,

那些身穿红色军服的英国长矛兵的入侵行动应该就此结束了。

[ðoʊz] [hɑːrd] - [ˈraɪdɪŋ] , [hɑːrd] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈtruːpəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] , [ˈhɑːlənd] , [wɪð; wɪθ]

those	**hard**	**-**	**riding**	**,**	**hard**	**-**	**drinking**	**troopers**	**of**	**Germany**	**and**	**,**	**Holland**	**,**	**with**
那些	难的	-	骑术	,	难的	-	喝	骑警	的	德国	和	,	荷兰	,	和

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [ˈɑːrkwəbəs][men] ,

the	**French**	**and**	**Scotch**	**arquebus**	**men**	**,**
这	法语	和	苏格兰威士忌	火绳枪	男人	,

那些来自德国和荷兰的骁勇善战、嗜酒如命的骑兵，还有法国和苏格兰的火枪手们，

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['ziːlənd] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

and	**terrible**	**Zeeland**	**sailors**	**who**	**had**	**for**	**years**	**swept**	**out**	**of**	**Ostend**	**,**
和	糟糕的	泽兰	水手们	WHO	有	为了	年	扫荡	出去	的	奥斯坦德	,

[æt; ət] ['eni] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

at	**any**	**convenient**	**opportunity**	**,**
在	任何	方便的	机会	,

还有那些可怕的泽兰水手，他们多年来一有机会就从奥斯坦德一带涌出。

[tuː; tə] [ˈhæri] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːvɪns] .

to	**harry**	**the**	**whole**	**province**	**.**
到	哈利	这	所有的	省	.

骚扰整个省份。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn]['flændərz] .

And	**great**	**was**	**the**	**joy**	**in**	**Flanders**	**.**
和	伟大的	曾是	这	喜悦	在	弗兰德斯	.

弗兰德斯一片欢腾。

['miːntaɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɪti] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [wʌz; wəz] [iˈnæktɪŋ] .

Meantime	**within**	**the**	**city**	**a**	**different**	**scene**	**was**	**enacting**	**.**
与此同时	之内	这	城市	一个	不同的	场景	曾是	实施	.

与此同时，城市里正上演着截然不同的一幕。

[ðoʊz] ['dɪgnɪfaɪd] ['spænjərdz] — ['gʌvərnər] [sɜ'ɑːnoʊ, sɝ'ænoʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [mɑː'teɪoʊ][æn'toʊnioʊ] —

Those	dignified	Spaniards	—	governor	Serrano	and	Don	Matteo	Antonio	—
那些	凝重	西班牙人	—	州长	塞拉诺	和	大学教师	马特奥	安东尼奥	—

['hævɪŋ] [slept] [ɔːf][ðer; ðər] [kə'raʊz] ,

having	slept	off	their	carouse	,
拥有	睡着了	离开	他们的	旋转木马	,

那两位举止优雅的西班牙人——塞拉诺总督和马泰奥·安东尼奥先生——在狂欢作乐之后睡着了，

[wɜːr; wər] [prɪ'perd] ['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

were	prepared	after	breakfast	next	morning	to	resume	the	interrupted	negotiations	.
是	准备	后	早餐	下一个	早晨	到	恢复	这	中断	谈判	.

第二天早上吃过早餐后，他们准备恢复中断的谈判。

[bʌt; bət] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] .

But	affairs	were	now	to	take	an	unexpected	turn	.
但	事务	是	现在	到	拿	一个	意外	转动	.

但事情接下来却出现了意想不到的转折。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

In	the	night	the	wind	had	changed	,
在	这	夜晚	这	风	有	已更改	,

夜里风向变了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [θriː] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪd]

and	in	the	course	of	the	forenoon	three	Dutch	vessels	of	war	were	descried
和	在	这	课程	的	这	午前	三	荷兰语	船只	的	战争	是	描述

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,

in	the	offing	,
在	这	离岸	,

上午期间，有人在近海发现了三艘荷兰军舰。

[ænd; ənd] [suːn] ['kɑːmli] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlɪt] .

and	soon	calmly	sailed	into	the	mouth	of	the	Gullet	.
和	很快	平静地	航行	进入	这	嘴	的	这	食道	.

很快，它平静地驶入了海湾的入口。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [tuː; tə] [-] ['hedkwɔːrtərz] .

The	news	was	at	once	brought	to	Vere's	headquarters	.
这	消息	曾是	在	一次	带来	到	维尔的	总部	.

消息立刻传到了维尔的总部。

[ðæt] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][plænz][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ['iːv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən]

That	general's	plans	had	been	crowned	with	success	even	sooner	than
那	将军的	计划	有	到过	加冕	和	成功	甚至	很快	比

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

he	expected	.
他	预期的	.

那位将军的计划比他预想的还要快就取得了成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	further	object	in	continuing	the	comedy	of	negotiation	,
那里	曾是	不	更远	目的	在	继续	这	喜剧	的	谈判	,

继续这场谈判闹剧已经没有任何意义了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [siːmd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] .

for	the	ships	now	arriving	seemed	crowded	with	troops	.
为了	这	船舶	现在	抵达	似乎	挤	和	军队	.

现在抵达的船只似乎都挤满了士兵。

[sɜːr]['frænsɪs] [ə'kɔːrdɪŋli] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] ,

Sir	Francis	accordingly	threw	off	the	mask	,
先生	弗朗西斯	因此	扔	离开	这	面具	,

于是，弗朗西斯爵士摘下了面具。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	assuring	his	guests	with	extreme	politeness	that	it	had	given	him
和	保证	他的	客人	和	极端	礼貌	那	它	有	给定	他

[greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

great	pleasure	to	make	the	acquaintance	of	such	distinguished	personages	,
伟大的	乐趣	到	制作	这	熟人	的	这样的	杰出的	人物	,

他以极其礼貌的态度向宾客们保证，结识这些杰出人士令他感到非常荣幸。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['kɔ:rdʒəli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

he	thanked	them	cordially	for	their	visit	,
他	谢谢	他们	诚挚地	为了	他们的	访问	,

他热情地感谢他们的来访。

[bʌt; bət] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni]

but	regretted	that	it	would	be	no	longer	in	his	power	to	entertain	any
但	后悔	那	它	会	是	不	更长	在	他的	力量	到	招待	任何

[ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'sɪfɪk] ['neɪtʃər] .

propositions	of	a	pacific	nature	.
命题	的	一个	太平洋	自然	.

但他遗憾地表示，他将不再有能力接受任何和平性质的提议。

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪŋ] , [hæd; həd]

The	necessary	reinforcements	,	which	he	had	been	so	long	expecting	,	had
这	必要的	增援部队	,	哪个	他	有	到过	所以	长的	期待	,	有

[æt; ət][læst] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,

at	last	reached	him	,
在	最后的	达到	他	,

他期盼已久的援军终于抵达了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [jet] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'taɪər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd]

and	it	would	not	yet	be	necessary	for	him	to	retire	into	his	ruined
和	它	会	不是	然而	是	必要的	为了	他	到	退休	进入	他的	毁坏

[nest] .

nest	.
巢	.

他暂时还不需要退休回到他那破败的巢穴里。

['mɪlətəri] ['ɑ:nər] ['ðerfɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

Military	honour	therefore	would	not	allow	him	to	detain	them	any	longer	.
军队	荣誉	所以	会	不是	允许	他	到	扣留	他们	任何	更长	.

因此，军人荣誉不允许他继续拘留他们。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['evər][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] [prest] [ə'gen] [hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [soʊ] [mæg'nænɪməs] [ə; eɪ]

Should	he	ever	be	so	hard	pressed	again	he	felt	sure	that	so	magnanimous	a
应该	他	曾经	是	所以	难的	按下	再次	他	毛毡	当然	那	所以	坦荡	一个

[prɪns] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [ɪk'stend][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [du:] ['klemənsi] [ænd; ənd]

prince	as	his	Highness	would	extend	to	him	all	due	clemency	and
王子	作为	他的	高度	会	延长	到	他	全部到期的		宽恕	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

他相信，如果他再次陷入如此困境，像殿下这样宽宏大量的王子一定会对他给予应有的宽恕和体谅。

[ðə; ði]['spænjərdz] ;

The	Spaniards	;
这	西班牙人	;

西班牙人；

[daidʒestiŋ][æz; əz] [ðeɪ] [best][kʊd; kəd][ðə; ði] [sɔːs] [ʌv; əv]['kɑːntuːm(ə)li][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][groʊs]

digesting	as	they	best	could	the	sauce	of	contumely	with	which	the	gross
消化	作为	他们	最好的	可以	这	酱	的	傲慢	和	哪个	这	总的

['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['siːznd] ,

treachery	of	the	transaction	was	now	seasoned	,
背信弃义	的	这	交易	曾是	现在	经验丰富的	,

他们竭尽全力地消化着这笔交易中弥漫的蔑视之情，这蔑视之情如同浓烈的酱汁，为这桩骇人听闻的背叛增添了别样的滋味。

['sɑːləmli] [wɪð'druː] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [spliːn] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['menəs] .

solemnly	withdrew	,	disdaining	to	express	their	spleen	in	words	of	idle	menace	.
庄严地	退出	,	轻蔑	到	表达	他们的	脾	在	字	的	闲置的	威胁	.

他们庄严地退下，不愿用空洞的威胁之语来表达他们的不满。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [bæk] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt]

They	were	escorted	back	through	the	lines	,	and	at	once	made	their	report
他们	是	护送	后退	通过	这	线条	,	和	在	一次	制成	他们的	报告

[æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

at	headquarters	.
在	总部	.

他们被护送返回防线，并立即向总部汇报了情况。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][hæd; həd] [bɪn] ['dɪzməli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] .

The	festival	had	been	dismally	interrupted	before	it	was	well	begun	.
这	节日	有	到过	令人沮丧地	中断	前	它	曾是	出色地	开始	.

节日还没正式开始就被令人沮丧地打断了。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [suːn] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [traɪ'ʌmfəntli]

The	vessels	were	soon	observed	by	friend	and	foe	making	their	way	triumphantly
这	船只	是	很快	观察到	经过	朋友	和	敌人	制作	他们的	方式	凯旋而归

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [suːn] [drɑːpt] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

up	to	the	town	where	they	soon	dropped	anchor	at	the	wharf	of	the	inner
向上	到	这	镇	在哪里	他们	很快	掉落	锚	在	这	码头	的	这	内

['gʌlɪt] ,

Gullet	,
食道	,

敌我双方很快都发现了这些船只，它们凯旋般地驶向城镇，并在内湾码头抛锚。

['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['seɪləz] ['wuːndɪd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['fjʊriəs] [dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv]

having	only	a	couple	of	sailors	wounded	,	despite	all	the	furious	discharges	of
拥有	仅有的	一个	夫妻	的	水手们	受伤	,	尽管	全部	这	狂怒	排放	的

- ['bætəriz] .

Bucquoy's	batteries	.
-	电池	.

尽管布克瓦的炮兵猛烈开火，但只有几名水手受伤。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['meɪkɚz] [dɪ'spɜːrst] , [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔstidʒz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	holiday	makers	dispersed	,	much	discomfited	,	the	English	hostages	returned	to
这	假期	制造商	分散的	,	很多	不安	,	这	英语	人质	返回	到

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

度假者们四散而去，惊慌失措，英国人质返回了镇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

and	the	archduke	shut	himself	up	,	growling	and	furious	.
和	这	大公	关闭	他自己	向上	,	咆哮	和	狂怒	.

大公怒不可遏，把自己关了起来。

[hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] , [huː] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ðɪ] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]

His	generals	and	counsellors	,	who	had	recommended	the	abandonment	of
他的	将军们	和	咨询师	,	WHO	有	受到推崇的	这	放弃	的

[hɪz; ɪz] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ə'sɔːlt] ,

his	carefully	prepared	assault	,
他的	小心	准备	突击	,

他的将军和顾问们曾建议他放弃精心策划的进攻，

[ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'fɪdiəs] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ]

and	acceptance	of	the	perfidious	propositions	to	negotiate	,	by	which	so	much
和	验收	的	这	背信弃义	命题	到	谈判	,	经过	哪个	所以	很多

['goʊldən] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['skwɔndəd] ,

golden	time	had	been	squandered	,
金的	时间	有	到过	挥霍	,

接受了那些背信弃义的谈判提议，白白浪费了那么多宝贵的时间。

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

were	for	several	days	excluded	from	his	presence	.
是	为了	一些	天	排除	从	他的	在场	.

他们连续几天被排除在他的视线之外。

['miːntaɪm] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [hæf] - [stɑːrvd] , [ˌʌn'peɪd] , [pæst] [ðer; ðər]

Meantime	the	army	,	disappointed	,	discontented	,	half	-	starved	,	unpaid	,	passed	their
与此同时	这	军队	,	失望的	,	不满	,	一半	-	饥饿	,	未付	,	通过了	他们的

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

days	and	nights	as	before	,
天	和	夜晚	作为	前	,

与此同时，失望、不满、饥寒交迫、领不到薪水的军队，日日夜夜像以前一样度过。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['slɑːpi] ['trentʃɪz] ,

in	the	sloppy	trenches	,
在	这	邋遢	战壕	,

在泥泞的战壕里，

[waɪl] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [wɪtʃ]

while	deep	and	earnest	were	the	complaints	and	the	curses	which
尽管	深的	和	认真	是	这	投诉	和	这	诅咒	哪个

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['moʊmənteri] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] .

succeeded	to	the	momentary	exultation	of	Christmas	eve	.
成功了	到	这	瞬间	大喜	的	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜短暂的欢欣鼓舞之后，随之而来的是深深的、真挚的抱怨和诅咒。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪm'bɪtərd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɔːgəst] [kə'mændər] - [ɪn]

The	soldiers	were	more	than	ever	embittered	against	their	august	commander	-	in
这	士兵	是	更多的	比	曾经	愤懑	反对	他们的	八月	指挥官	-	在

- [tʃiːf] ,

-	chief	,
-	首席	,

士兵们对他们尊贵的总司令比以往任何时候都更加愤恨。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri]

for	they	had	just	enjoyed	a	signal	opportunity	of	comparing	the	luxury
为了	他们	有	只是	享受	一个	信号	机会	的	比较	这	奢华

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'fæntə] ,

and	comfortable	magnificence	of	his	Highness	and	the	Infanta	,
和	舒服的	壮丽	的	他的	高度	和	这	公主	,

因为他们刚刚享受了一次绝佳的机会，可以比较一下殿下和公主的奢华舒适和宏伟气派。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['mɪzəri] .

and	of	contrasting	it	with	their	own	misery	.
和	的	对比	它	和	他们的	自己的	苦难	.

并将其与自己的苦难进行对比。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ðæt] ['vetərən]

Moreover	**,**	**it**	**had**	**long**	**been**	**exciting**	**much**	**indignation**	**in**	**the**	**ranks**	**that**	**veteran**
而且	,	它	有	长的	到过	激动人心	很多	愤慨	在	这	排名	那	老将

['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kəːnlz] ,

generals	**and**	**colonels**	**,**
将军们	和	上校	,

此外，长期以来，一些资深将领和上校的做法一直令军中许多人感到愤慨。

[ɪn] [huːm] [ɔːl] [men] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] ,

in	**whom**	**all**	**men**	**had**	**confidence**	**,**
在	谁	全部	男人	有	信心	,

所有人都对他充满信心，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kɔːrt]

had	**been**	**in**	**great**	**numbers**	**superseded**	**in**	**order**	**to**	**make**	**place**	**for**	**court**
有	到过	在	伟大的	数字	被取代	在	命令	到	制作	地方	为了	法庭

['feivərits] ,

favourites	**,**
收藏夹	,

为了给宫廷宠臣腾出位置，许多人被取代了。

['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr]['tælənt] .

utterly	**without**	**experience**	**or**	**talent**	**.**
完全地	没有	经验	或者	天赋	.

完全没有经验或天赋。

[ðʌs] [ðə; ði] ['vetərənz] ; ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['trentʃɪz] .

Thus	**the**	**veterans**	**;**	**murmuring**	**in**	**the**	**wet**	**trenches**	**.**
因此	这	退伍军人	;	淙淙	在	这	湿的	战壕	.

于是，老兵们在潮湿的战壕里低声交谈。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] ['miːnwaɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [rɪ'taɪərmənt] ,

The	**archduke**	**meanwhile**	**,**	**in**	**his**	**sullen**	**retirement**	**,**
这	大公	同时	,	在	他的	忧郁	退休	,

与此同时，大公则在郁郁寡欢的隐居生活中，

[bruːdid] ['oʊvər][ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːmədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]

brooded	**over**	**a**	**tragedy**	**to**	**follow**	**the**	**very**	**successful**	**comedy**	**of**	**his**	**antagonist**
沉思	超过	一个	悲剧	到	跟随	这	非常	成功的	喜剧	的	他的	反派

.

:

.

他苦苦思索着，在对手的喜剧大获成功之后，是否会发生一场悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

It	**was**	**not**	**long**	**delayed**	**.**
它	曾是	不是	长的	延迟	.

并没有耽搁太久。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd][ɪn][ðə; ði]['lætər] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz]

The	**assault**	**which**	**had**	**been**	**postponed**	**in**	**the**	**latter**	**days**	**of**	**December**	**was**
这	突击	哪个	有	到过	推迟	在	这	后者	天	的	十二月	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

to	**be**	**renewed**	**before**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**week**	**of**	**the**	**new**	**year**	**.**
到	是	更新	前	这	结尾	的	这	第一的	星期	的	这	新的	年	.

原定于 12 月下旬发起的进攻被推迟，原计划在新年第一周结束前重新发起。

['vɪr] , [θruː] [skaʊts] [ænd; ənd] [di'zəːtəz] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːrm] ,

Vere	**,**	**through**	**scouts**	**and**	**deserters**	**,**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**impending**	**storm**	**,**
维尔	,	通过	侦察兵	和	逃兵	,	曾是	意识到的	的	这	即将到来的	风暴	,

维尔通过侦察兵和逃兵得知了即将到来的风暴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt]

and	had	made	his	arrangements	in	accordance	with	,	the	very	minute
和	有	制成	他的	安排	在	根据	和	,	这	非常	分钟

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'si:vd] .

information	which	he	had	thus	received	.
信息	哪个	他	有	因此	已收到	.

他根据所收到的非常详细的信息做出了安排。

[ðə; ði] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] , [soʊ] [ˌɑ:pər'tu:nli] [sent][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,

The	reinforcements	,	so	opportunely	sent	by	the	States	,
这	增援部队	,	所以	巧	发送	经过	这	各州	,

各州及时派出的增援部队

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nu:mərəs] — ['oʊnli][sɪks] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔ:l] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɜ:rnɪst]

were	not	numerous	—	only	six	hundred	in	all	—	but	they	were	an	earnest
是	不是	很多的	—	仅有的	六	百	在	全部	—	但	他们	是	一个	认真

[ʌv; əv] [freʃ] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

of	fresh	comrades	to	follow	.
的	新鲜的	同志们	到	跟随	.

虽然人数不多——总共只有六百人——但他们是一批值得追随的新战友。

['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [sə'faɪst] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

Meantime	they	sufficed	to	fill	the	gaps	in	the	ranks	,
与此同时	他们	足够了	到	充满	这	差距	在	这	排名	,

与此同时，他们足以填补队伍中的空缺。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['vɪr] [tu:; tə] [ki:p] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][laɪn][ʌv; əv]

and	to	enable	Vere	to	keep	possession	of	the	external	line	of
和	到	使能够	维尔	到	保持	拥有	的	这	外部的	线	的

[ˌfɔ:tifi'keiʃənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɔ:rkjupaɪn] .

fortifications	,	including	the	all	-	important	Porcupine	.
防御工事	,	包括	这	全部	-	重要的	豪猪	.

并使维尔能够继续控制外围防御工事，包括至关重要的豪猪堡。

[mɔ:r'oʊvər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

Moreover	,	during	the	fictitious	negotiations	,
而且	,	期间	这	虚拟	谈判	,

此外，在虚构的谈判过程中，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] — [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði][wʊlf]

while	the	general	had	thus	been	holding	—	as	he	expressed	it	—	the	wolf
尽管	这	一般的	有	因此	到过	保持	—	作为	他	表达	它	—	这	狼

[baɪ][bəuθ] [ɪrz] ,

by	both	ears	,
经过	两个都	耳朵	,

正如将军所说，他一直"揪着狼的两只耳朵"抓住狼的两只耳朵。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][ɪn] [daɪk] , [moʊt] , [ænd; ənd][wɔ:l][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]

the	labor	of	repairing	damages	in	dyke	,	moat	,	and	wall	had	not	been	for
这	劳动	的	维修	损害	在	堤防	,	护城河	,	和	墙	有	不是	到过	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [nɪ'glektɪd] .

an	instant	neglected	.
一个	立即的	被忽视的	.

堤坝、护城河和城墙的修复工作一刻也没有被忽视。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ['dʒænjueri] , - , ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌkænə'neɪd]

The	morning	of	the	7th	January	,	1602	,	opened	with	a	vigorous	cannonade
这	早晨	的	这	7th	一月	,	-	,	打开	和	一个	蓬勃	炮击

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'du:ks] ['bætəriz] ,

from	all	the	archduke's	batteries	,
从	全部	这	大公的	电池	,

1602年1月7日清晨，大公的所有炮兵阵地都鸣放了猛烈的炮火。

[iːst] , [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] .
east , west , and south .
东方 , 西方 , 和 南 .

东、西、南。

['ɔːdɪtər] ['fliːtɪŋ] , ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] , [eɪd] - [diː] - [kæmp][ænd; ənd]
Auditor Fleeting , counsellor and secretary of the city , aide - de - camp and
审计员 转瞬即逝 , 顾问 和 秘书 的 这 城市 , 助手 - 德 - 营 和
[raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
right hand of the commander - in - chief ,
正确的 手 的 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

审计员弗利廷，市议员兼秘书，总司令的副官兼得力助手，

[ə; eɪ][grɪm] , ['grɪzld] , ['leðərn] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv]['fɪfti] , ['stedi] ['ʌndər]['faɪər][æz; əz][ə; eɪ]['vetərən]
a grim , grizzled , leathern - faced man of fifty , steady under fire as a veteran
一个 严峻 , 斑白 , 皮革 - 面对 男人 的 五十 , 稳定的 在下面 火 作为 一个 老将
-
arquebuseer ,
- ,

一位面容冷峻、饱经风霜、皮肤黝黑的五十岁男子，像一位经验丰富的火枪手一样，在枪林弹雨中沉着冷静。

['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [klɜːrk] ,
ready with his pen as a counting - house clerk ,
准备好 和 他的 笔 作为 一个 计数 - 房子 职员 ,

他像个账房职员一样，随时准备着笔。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɜːrtl] [ɪn] ['riːsɔːrs] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] [kæm'peɪnər] , [wʌz; wəz]['evər]
and as fertile in resource as the most experienced campaigner , was ever
和 作为 沃 在 资源 作为 这 最多 经验丰富的 活动家 , 曾是 曾经
[æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][saɪd] .
at the general's side .
在 这 将军的 边 .

并且拥有与最有经验的竞选者一样丰富的资源，始终在将军身边。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mɔlɪʃt] ,
At his suggestion several houses had been demolished ,
在 他的 建议 一些 房屋 有 到过 已拆除 ,

在他的建议下，几栋房屋被拆除了。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪrɪəlz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn][tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ][gæps][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪd]
to furnish materials in wood and iron to stop the gaps as soon as made
到 提供 材料 在 木头 和 铁 到 停止 这 差距 作为 很快 作为 制成
.
:
.

立即提供木材和铁等材料来填补缝隙。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][sænd] [hɪl] [fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɔːrkjupaɪn][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]
Especially about the Sand Hill fort and the Porcupine a plentiful supply was
尤其 关于 这 沙 爬坡道 堡 和 这 豪猪 一个 丰富 供应 曾是
[kə'lektɪd] ,
collected ,
集 ,

特别是关于沙丘堡和豪猪堡的资料收集得非常丰富。

[noʊ][taɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [stɔ'keɪdz] , [,pæli'seidz] ,
no time having been lost in throwing up stockades , palisades ,
不 时间 拥有 到过 丢失的 在 投掷 向上 栅栏 , 栅栏 ,

他们没有耽搁时间，迅速构筑了栅栏和围墙。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'seɪlənts] .

and	every	other	possible	obstruction	to	the	expected	assailants	.
和	每一个	其他	可能的	梗阻	到	这	预期的	袭击者	.

以及其他一切可能阻碍预期袭击者的因素。

['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wer] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

Knowing	perfectly	well	where	the	brunt	of	the	battle	was	to	be	,
会心	完美	出色地	在哪里	这	冲击	的	这	战斗	曾是	到	是	,

他非常清楚战斗的主要战场在哪里，

['vɪr] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɜːr] ['hɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [twelv] [pɪkt]

Vere	had	placed	his	brother	Sir	Horace	at	the	head	of	twelve	picked
维尔	有	放置	他的	兄弟	先生	贺拉斯	在	这	头	的	十二	挑选

['kʌmpəniz] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrs][neiʃəns][ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪl] .

companies	of	diverse	nations	in	the	Sand	Hill	.
公司	的	各种各样的	国家	在	这	沙	爬坡道	.

维尔将他的兄弟霍勒斯爵士派往沙丘，统领十二支来自不同国家的精锐部队。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]

Four	of	the	very	best	companies	of	the	garrison	were	stationed	in	the
四	的	这	非常	最好的	公司	的	这	驻军	是	驻	在	这

['pɔːrkjupaɪn] ,

Porcupine	,
豪猪	,

驻军中最精锐的四个连队驻扎在豪猪营地。

[ænd; ənd][ten] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ɪn][fɔːrt] ['hɛlz] [maʊθ] , ['ʌndər]['kɜːrn(ə)l] - .

and	ten	more	of	the	choicest	in	Fort	Hell's	Mouth	,	under	Colonel	Meetkerke	.
和	十	更多的	的	这	精选	在	堡	地狱的	嘴	,	在下面	上校	-	.

还有十名最精锐的士兵驻守在地狱之口堡垒，由米特克克上校指挥。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [wɜːrks][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː]

It	must	be	recollected	that	the	first	of	these	three	works	was	the	key
它	必须	是	回忆	那	这	第一的	的	这些	三	作品	曾是	这	钥匙

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɔːr]['aʊtər] [taʊn] .

to	the	fortifications	of	the	old	or	outer	town	.
到	这	防御工事	的	这	老的	或者	外	镇	.

必须记住，这三项工程中的第一项是攻克旧城或外城防御工事的关键。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	other	two	were	very	near	it	,
这	其他	二	是	非常	靠近	它	,

另外两个离它很近。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ri'dauts] [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd]

and	were	the	principal	redoubts	which	defended	the	most	exposed	and
和	是	这	主要的	堡垒	哪个	辩护	这	最多	裸露	和

['vʌlnərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] .

vulnerable	portion	of	the	new	town	on	the	western	side	.
易受伤害的	部分	的	这	新的	镇	在	这	西	边	.

它们是保卫新城西侧最易受攻击和最脆弱部分的主要堡垒。

[ðə; ði][sænd] [hɪl] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

The	Sand	Hill	,	as	its	name	imported	,
这	沙	爬坡道	,	作为	它是	姓名	进口	,

沙丘，正如其名称所示，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['relɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti:z] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [daʊnz] [wʌns]

was	the	only	existing	relic	within	the	city's	verge	of	the	chain	of	downs	once
曾是	这	仅有的	现存的	遗迹	之内	这	城市的	边缘	的	这	链	的	下坡	一次

[ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .

encircling	the	whole	place	.
包围	这	所有的	地方	.

它是城市边缘曾经环绕整个地区的连绵丘陵中唯一现存的遗迹。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [haʊ'evər] [bɪn] [ˌkænə'neɪdɪd] [soʊ] ['stedəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - [si:dʒ] [æz; əz]

It	had	however	been	cannonaded	so	steadily	during	the	six	months	'	siege	as
它	有	然而	到过	炮击	所以	稳步	期间	这	六	几个月	-	围城	作为

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst]['aɪərnklæd] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l]['grædʒuəli] [ə'kju:mjuleit]

to	have	become	almost	ironclad	—	a	mass	of	metal	gradually	accumulating
到	有	变得	几乎	铁甲舰	—	一个	大量的	的	金属	逐步地	累积

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['gʌnz] .

from	the	enemy's	guns	.
从	这	敌人的	枪支	.

然而，在长达六个月的围攻中，它不断遭到炮火轰击，以至于几乎变成了一座铁甲舰——敌军的炮火逐渐将其摧毁成一大块金属。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ˌaɪ 'ti:] [prə'tektɪd]

With	the	curtain	extending	from	it	towards	east	and	west	it	protected
和	这	窗帘	扩展	从	它	向	东方	和	西方	它	受保护

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eɪnʃənt] [brɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	old	town	quite	up	to	the	little	ancient	brick	church	,
这	老的	镇	相当	向上	到	这	小的	古老的	砖	教会	,

帷幔从这里向东西方向延伸，将老城区一直保护到那座古老的小砖教堂。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [ɪn][ɔ'stend, 'ɔstend] .

one	of	the	only	two	in	Ostend	.
一	的	这	仅有的	二	在	奥斯坦德	.

奥斯坦德仅有的两家之一。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kænən] ['θʌndəd] — [ə; eɪ][bɑ:m'bɑ:rdmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r]

All	day	long	the	cannon	thundered	—	a	bombardment	such	as	had	never	before
全部	天	长的	这	大炮	雷鸣	—	一个	轰击	这样的	作为	有	绝不	前

[bɪn] [dri:md] [ʌv; əv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

been	dreamed	of	in	those	days	,
到过	梦见	的	在	那些	天	,

炮声隆隆响了一整天——这是当时人们从未想象过的猛烈炮击。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɑ:ts] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] ['kaʊntɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['bə:gəz] .

two	thousand	shots	having	been	distinctly	counted	,	by	the	burghers	.
二	千	镜头	拥有	到过	明显地	计数	,	经过	这	市民	.

市民们清点后发现，一共射出了两千发子弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['læŋgwɪd] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi'sidʒd] , [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:rv]

There	was	but	languid	response	from	the	besieged	,	who	were	reserving
那里	曾是	但	慵懒的	回复	从	这	被围困	,	WHO	是	预订

[ðer; ðər] [streŋθ] .

their	strength	.
他们的	力量	.

被围困者反应冷淡，他们都在保存实力。

[æt; ət][læst] , [tu:; tə][ðə; ði] [bri:f] ['wɪntɚz] [deɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] ['i:vnɪŋ] .

At	last	,	to	the	brief	winter's	day	succeeded	a	pitch	-	dark	evening	.
在	最后的	,	到	这	简短的	冬天的	天	成功了	一个	沥青	-	黑暗的	晚上	.

短暂的冬日终于过去，随之而来的是漆黑的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [loʊ] [taɪd][æt; ət]['sev(ə)n] .

It	was	dead	low	tide	at	seven	.
它	曾是	死的	低的	潮	在	七	.

七点钟是最低潮位。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði] [drʌmz] ['sʌd(ə)nli] [biːt] [ə'lɑːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz]

At	that	hour	the	drums	suddenly	beat	alarm	along	the	whole	line	of	fortifications
在	那	小时	这	鼓	突然	打	警报	沿着	这	所有的	线	的	防御工事

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌlɪt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrbər] [ɑːn][ðə; ði] [west] ,

from	the	Gullet	on	the	east	to	the	old	harbour	on	the	west	,
从	这	食道	在	这	东方	到	这	老的	港口	在	这	西方	,

就在这时，从东边的古莱特到西边的老港口，整条防御工事线上突然响起了警报鼓声。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði]['mɜːrki] ['ætməsfɪr] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

while	through	the	mirky	atmosphere	sounded	the	trumpets	of	the	assault	,
尽管	通过	这	阴暗的	气氛	听起来	这	小号	的	这	突击	,

与此同时，进攻的号角声在昏暗的空气中响起。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [kə'mɑːndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs]

the	shouts	of	the	Spanish	and	Italian	commanders	,	and	the	fierce
这	喊叫	的	这	西班牙语	和	意大利语	指挥官	,	和	这	凶猛的

[rɪ'spɑːnsɪv] [jelz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] .

responsive	yells	of	their	troops	.
响应式设计	喊叫	的	他们的	军队	.

西班牙和意大利指挥官的呐喊声，以及他们士兵激烈的回应呐喊声。

[sɜːr]['frænsɪs] , ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ,

Sir	Francis	,	having	visited	every	portion	of	the	works	,
先生	弗朗西斯	,	拥有	到访	每一个	部分	的	这	作品	,

弗朗西斯爵士参观了工程的每一个部分，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz]['ʌndər][ɑːrmz] ,

and	satisfied	himself	that	every	man	in	the	garrison	was	under	arms	,
和	使满意	他自己	那	每一个	男人	在	这	驻军	曾是	在下面	武器	,

他确认驻军中的每个人都已携带武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] , [naʊ] [sæt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

and	that	all	his	arrangements	had	been	fulfilled	,	now	sat	on	horseback	,
和	那	全部	他的	安排	有	到过	已完成	,	现在	卫星	在	马背	,

['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

motionless	as	a	statue	,
静止不动	作为	一个	雕像	,

一切安排妥当后，他骑在马上，像雕像一样一动不动。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sænd] [hɪl] .

within	the	Sand	Hill	.
之内	这	沙	爬坡道	.

沙丘之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] [ə'tæks] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kɑːmli] [fɔːr; fər]

Among	the	many	serious	and	fictitious	attacks	now	making	he	waited	calmly	for
之中	这	许多	严肃的	和	虚拟	攻击	现在	制作	他	等待	平静地	为了

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ə'sɔːlt] ,

the	one	great	assault	,
这	一	伟大的	突击	,

在众多严肃的和虚构的袭击事件中，他平静地等待着那场大规模的袭击。

['i:v(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kauntə,skɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	allowing	some	of	the	enemy	to	scale	the	distant	counterscarp	of	the
甚至	允许	一些	的	这	敌人	到	规模	这	遥远	反斜坡	的	这

[ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

external	works	towards	the	south	,
外部的	作品	向	这	南	,

甚至允许部分敌军攀上南面远处的外部工事反斜坡，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [dɪ'zaɪn] [left] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['gɑ:rdɪd] .

which	he	had	by	design	left	insufficiently	guarded	.
哪个	他	有	经过	设计	左边	不足	守卫	.

他故意让那里守卫不够充分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] [sə'spens] ,

It	was	but	a	brief	suspense	,
它	曾是	但	一个	简短的	悬念	,

这只是一场短暂的悬念。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæd; həd] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði][bed][ʌv; əv]

for	in	a	few	moments	two	thousand	men	had	rushed	through	the	bed	of
为了	在	一个	很少	时刻	二	千	男人	有	匆忙	通过	这	床	的

[ðə; ði][oʊld] ['hɑ:rbər] ,

the	old	harbour	,
这	老的	港口	,

短短几分钟内，两千名士兵就冲进了旧港口的河床。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ebd] ,

out	of	which	the	tide	had	ebbed	,
出去	的	哪个	这	潮	有	退潮	,

潮水已经退去，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['vɪgərəsli] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði][sænd] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts]

and	were	vigorously	assailing	the	Sand	Hill	and	the	whole	length	of	its
和	是	大力	攻击	这	沙	爬坡道	和	这	所有的	长度	的	它是

['kɜ:rt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

他们猛烈地攻击沙丘及其整个帷幕。

[ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kaʊnt] ,

The	impenetrable	darkness	made	it	impossible	to	count	,
这	坚不可摧	黑暗	制成	它	不可能的	到	数数	,

漆黑一片，根本无法计数。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:bviəs]

but	the	noise	and	the	surging	fury	of	the	advance	rendered	it	obvious
但	这	噪音	和	这	滔滔	愤怒	的	这	进步	渲染	它	明显的

[ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

that	the	critical	moment	had	arrived	.
那	这	批判的	片刻	有	到达的	.

但推进过程中的喧嚣和汹涌的攻势清楚地表明，关键时刻已经到来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .

Suddenly	a	vivid	illumination	burst	forth	.
突然	一个	生动	照明	爆裂	前进	.

突然，一道耀眼的光芒迸发而出。

[greɪt] [paɪn] [tɔ:tʃiz] , [paɪlz] [ʌv; əv] [tɑ:r] - ['bærəlz] , [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'flæməb(ə)l]
Great **pine** **torches** **,** **piles** **of** **tar** **-** **barrels** **,** **and** **heaps** **of** **other** **inflammable**
伟大的 松树 火炬 , 堆 的 焦油 - 桶 , 和 堆积如山 的 其他 易燃
[mə'tɪriəl] ,
material **,**
材料 ,

巨大的松木火把、成堆的焦油桶和其他大量易燃物，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [fɔ:rt] ['pɔ:rkjupaɪn] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns]
which **had** **been** **carefully** **arranged** **in** **Fort** **Porcupine** **,** **were** **now** **all** **at** **once**
哪个 有 到过 小心 安排 在 堡 豪猪 , 是 现在 全部 在 一次
['laɪtɪd] [baɪ] [-] [kə'mænd] .
lighted **by** **Vere's** **command** **.**
照明 经过 维尔的 命令 .

在维尔的命令下，那些精心布置在豪猪堡的灯火一下子全部被点亮。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [bleɪz] [flæʃt] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] [ðer; ðər] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glu:m] [nɑ:t]
As **the** **lurid** **blaze** **flashed** **far** **and** **wide** **there** **started** **out** **of** **the** **gloom** **not**
作为 这 骇人的 火焰 闪光灯 远的 和 宽的 那里 开始 出去 的 这 愁云 不是
['oʊnli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['dʒɜrkɪnd] [paɪkmən] [ænd; ənd] - ,
only **the** **long** **lines** **of** **yellow** **jerkined** **pikemen** **and** **arquebuseers** **,**
仅有的 这 长的 线条 的 黄色的 猛犸象 长矛兵 和 - ,

随着耀眼的火焰迅速蔓延开来，昏暗中不仅出现了身穿黄色短上衣的长矛兵和火枪兵，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɔ:rm] - [hʊdz] [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] , ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɔrts] ,
with **their** **storm** **-** **hoods** **and** **scaling** **ladders** **,** **rushing** **swiftly** **towards** **the** **forts** **,**
和 他们的 风暴 - 引擎盖 和 缩放 梯子 , 匆忙 迅速地 向 这 堡垒 ,

他们头戴防风帽，手持攀爬梯，迅速向堡垒冲去。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['broʊkən] [si:] [daɪk] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] ['mæsɪz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
but **beyond** **the** **broken** **sea** **dyke** **the** **reserved** **masses** **supporting** **the** **attack** **,**
但 超过 这 破碎的 海 堤防 这 预订的 群众 支持 这 攻击 ,

但越过断裂的海堤，还有大量预备队支持进攻。

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn] ['sɑ:lɪd] [klʌmps] [ʌv; əv] [spiə] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [geɪ] ['stændərdz] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv]
drawn **up** **in** **solid** **clumps** **of** **spears** **,** **with** **their** **gay** **standards** **waving** **above**
绘制 向上 在 坚硬的 团块 的 长矛 , 和 他们的 同性恋 标准 挥手 多于
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们列队成一簇簇坚实的长矛，旗杆在他们头顶飘扬。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [ɪn] ['aɪərn] ['kɔ:slit] [ænd; ənd] ['moʊriˌɑ:n; 'mɔ:riˌɑ:n]
and **with** **a** **strong** **force** **of** **cavalry** **in** **iron** **corslet** **and** **morion**
和 和 一个 强的 力量 的 骑兵 在 铁 紧身胸衣 和 莫里恩
['steɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɔ:ltərɪŋ] [ɪn]
stationed **in** **the** **rear** **to** **urge** **on** **the** **infantry** **and** **prevent** **their** **faltering** **in**
驻 在 这 后部 到 敦促 在 这 步兵 和 防止 他们的 摇摇欲坠 在
[ðə; ði] ['naɪts] [wɜ:rk] ,
the **night's** **work** **,**
这 夜晚 工作 ,

此外，还有一支装备铁甲和铁质盔甲的强大骑兵部队驻扎在后方，以激励步兵，防止他们在夜间作战中出现失误。

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] — ['fæntəm] - [laɪk] [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] .
became **visible** **—** **phantom** **-** **like** **but** **perfectly** **distinct** **.**
成为 可见的 — 幻影 - 喜欢 但 完美 清楚的 .

变得可见——如同幽灵一般，但又清晰可辨。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [tʃi:f] [ə'tæk] ,
At **least** **four** **thousand** **men** **were** **engaged** **in** **this** **chief** **attack** **,**
在 至少 四 千 男人 是 已订婚的 在 这 首席 攻击 ,

至少有四千人参与了这次主要进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [bi'sidʒd] [tu:; tə][də'rekt][ðer; ðər]['faɪər][frʌm; frəm] ['kænən]

and	the	light	now	permitted	the	besieged	to	direct	their	fire	from	cannon
和	这	光	现在	允许	这	被围困	到	直接的	他们的	火	从	大炮

,

,

,

光线充足，被围困者现在可以瞄准大炮开火了。

[demi] - ['kænən] , ['kʌlvərin] , [ænd; ənd] ['snæphæns] , [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

demi	-	cannon	,	culverin	,	and	snaphance	,	with	fatal	effect	.
半	-	大炮	,	库尔维林	,	和	Snaphance	,	和	致命的	影响	.

半加农炮、加农炮和斯纳普汉斯炮，具有致命效果。

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] , [θɪnd] , ['stræglɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪs'meɪd] , [kloʊzd] [ʌp][ðer; ðər][ræŋks] ,

The	assailants	,	thinned	,	straggling	,	but	undismayed	,	closed	up	their	ranks	,
这	袭击者	,	变薄	,	零散的	,	但	毫不气馁	,	关闭	向上	他们的	排名	,

[ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] ['fɪrsli] [ɑ:n] .

and	still	came	fiercely	on	.
和	仍然	来了	激烈地	在	.

袭击者人数减少，四散奔逃，但他们并未气馁，而是重新集结队伍，继续猛烈进攻。

['nevər] [hæd; həd]['spænjərdz] , [wɔ'lu:n] , [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] , ['mænɪfestɪd] ['greɪtər] [kən'tempt] [ʌv; əv]

Never	had	Spaniards	,	Walloons	,	and	Italians	,	manifested	greater	contempt	of
绝不	有	西班牙人	,	瓦隆人	,	和	意大利人	,	表现出来	更大的	鄙视	的

[deθ] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

death	than	on	this	occasion	.
死亡	比	在	这	场合	.

西班牙人、瓦隆人和意大利人从未像这次一样表现出如此对死亡的蔑视。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fæntə][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [ɪn] [fɔ:rt]

They	knew	that	the	archduke	and	the	infanta	were	waiting	breathlessly	in	Fort
他们	知道	那	这	大公	和	这	公主	是	等待	气喘吁吁	在	堡

[ˌes 'ti:] . ['ælbərt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪnd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]

St	.	Albert	for	the	news	of	that	victory	of	which	the	feigned	negotiations
英石	.	阿尔伯特	为了	这	消息	的	那	胜利	的	哪个	这	假装	谈判

[hæd; həd] [dɪ'frɔ:did] [ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] ,

had	defrauded	them	at	Christmas	,
有	受骗	他们	在	圣诞节	,

他们知道，大公和公主正在圣阿尔伯特堡焦急地等待着胜利的消息，而圣诞节期间的虚假谈判却让他们错失了胜利的希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['endɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rti] ['jɪrz]

and	they	felt	perfectly	confident	of	ending	both	the	siege	and	the	forty	years
和	他们	毛毡	完美	自信的	的	结束	两个都	这	围城	和	这	四十	年

- [wɔ:r] [ðɪs] ['dʒænjueri] [naɪt] .

'	war	this	January	night	.
-	战争	这	一月	夜晚	.

他们完全有信心在这个一月的夜晚结束围城和长达四十年的战争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['waɪli] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊst] .

But	they	had	reckoned	without	their	wily	English	host	.
但	他们	有	估计	没有	他们的	狡猾的	英语	主持人	.

但他们低估了狡猾的英国东道主。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] — [væn] ,

As	they	came	nearer	—	van	,
作为	他们	来了	更近	—	货车	,

随着他们越来越近——面包车，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɪ'zɜ:rv] — [ðeɪ] [drɑ:pt] [ɪn] [greɪt] [hi:ps] ['ʌndər][ðə; ði] ['stedi] ['faɪər][ʌv; əv]

and	at	last	reserve	—	they	dropped	in	great	heaps	under	the	steady	fire	of
和	在	最后的	预订	—	他们	掉落	在	伟大的	堆积如山	在下面	这	稳定的	火	的

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] — [æz; əz] ['filip] ['fleɪmɪŋ] ,

the	musketry	—	as	Philip	Flaming	,
这	火枪	—	作为	菲利普	炽盛	,

最后，预备队——在火枪持续不断的射击下，他们成堆倒下——正如菲利普·弗莱明所说，

['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ɪk'skleɪmd] — [laɪk] ['æplz] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪnd] [bloʊz] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .

looking	on	,	exclaimed	—	like	apples	when	the	autumn	wind	blows	through	the	orchard	.
寻找	在	,	惊呼	—	喜欢	苹果	什么时候	这	秋天	风	打击	通过	这	果园	.

看着，惊叹道——就像秋风吹过果园时苹果摇曳的景象。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [stɪl] [prest] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

And	as	the	foremost	still	pressed	nearer	and	nearer	,
和	作为	这	首先	仍然	按下	更近	和	更近	,

随着最前面的部队不断逼近，

['straɪvɪŋ] [tu:; tə]['klæmbər] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['kauntə,skɑ:p] [ænd; ənd] [θru:] ['evri] ['præktɪkəbl]

striving	to	clamber	up	the	shattered	counterscarp	and	through	every	practicable
努力	到	攀	向上	这	破碎	反斜坡	和	通过	每一个	切实可行的

[bri:tʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

breach	,	the	English	,
违反	,	这	英语	,

英国人竭力攀爬破碎的反斜坡，并穿过每一个可行的缺口，

['hɔləndə] , [ænd; ənd] , [met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][gæp] , [nɑ:t]['oʊnli][æt; ət] [pʊʃ] [ʌv; əv]

Hollanders	,	and	Zeelanders	,	met	them	in	the	gap	,	not	only	at	push	of
荷兰人	,	和	泽兰人	,	遇见	他们	在	这	差距	,	不是	仅有的	在	推	的

[paɪk] ,

pike	,
梭鱼	,

荷兰人和泽兰人与他们相遇在隘口，不仅仅是用长矛推搡，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dægəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] - , [ænd; ənd] [hə:ld]

but	with	their	long	daggers	and	with	flaming	pitchhoops	,	and	hurled
但	和	他们的	长的	匕首	和	和	炽盛	-	,	和	投掷

[ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] ['ɪnstənt] [deθ] .

them	down	to	instant	death	.
他们	向下	到	立即的	死亡	.

但他们挥舞着长匕首和燃烧的干草圈，将他们扔下去，使他们瞬间丧命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'raʊnd][ðə; ði][sænd] [hɪl] , [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] , [ænd; ənd] ['hɛlz] [maʊθ] ,

And	thus	around	the	Sand	Hill	,	the	Porcupine	,	and	Hell's	Mouth	,
和	因此	大约	这	沙	爬坡道	,	这	豪猪	,	和	地狱的	嘴	,

于是，我们绕着沙丘、豪猪和地狱之口走了一圈。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] [lɔ:ŋ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] [geɪnd] [baɪ]

the	battle	raged	nearly	two	hours	long	,	without	an	inch	of	ground	being	gained	by
这	战斗	愤怒	几乎	二	小时	长的	,	没有	一个	英寸	的	地面	存在	获得	经过

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

the	assailants	.
这	袭击者	.

战斗持续了近两个小时，进攻方却寸步未进。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɜ:r; wər] [paɪld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] ,

The	dead	and	dying	were	piled	beneath	the	walls	,	while	still	the	reserves	,
这	死的	和	垂死	是	堆积	下面	这	墙壁	,	尽管	仍然	这	储备	,

死者和垂死者被堆放在墙下，而预备队仍在.....

[gəʊdid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,
goaded **up** **to** **the** **mark** **by** **the** **cavalry** **,**
被激怒 向上 到 这 标记 经过 这 骑兵 ,

在骑兵的激励下，

['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][plænt][ðer; ðər]
mounted **upon** **the** **bodies** **of** **their** **fallen** **comrades** **and** **strove** **to** **plant** **their**
安装 之上 这 身体 的 他们的 倒下 同志们 和 努力 到 植物 他们的
, ['lædərz] .
, **ladders** **.**
, 梯子 .

他们爬上阵亡战友的尸体，努力架起梯子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [kuːl]
But **now** **the** **tide** **was** **on** **the** **flood** **,** **the** **harbour** **was** **filling** **,** **and** **cool**
但 现在 这 潮 曾是 在 这 洪水 , 这 港口 曾是 填充 , 和 凉爽的
['ɔːdɪtər] ['flemɪŋ] ,
Auditor **Fleming** **,**
审计员 弗莱明 ,

但现在潮水已经上涨，港口正在注满水，冷静的审计员弗莱明

[huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] ['kwaɪətli] [æskt] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]
whom **nothing** **escaped** **quietly** **asked** **the** **general's** **permission** **to** **open** **the**
谁 没有什么 逃脱 悄悄 问 这 将军的 允许 到 打开 这
['westərn] - [sluːs] .
western **'** **sluice** **.**
西 - 水闸 .

什么也没瞒过，他悄悄地请求将军允许他打开西边的水闸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
It **was** **obvious** **,** **he** **observed** **,** **that** **the** **fury** **of** **the** **attack** **was** **over** **,**
它 曾是 明显的 , 他 观察到 , 那 这 愤怒 的 这 攻击 曾是 超过 ,

他观察到，很明显，袭击的狂潮已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər]
and **that** **the** **enemy** **would** **soon** **be** **effecting** **a** **retreat** **before** **the** **water**
和 那 这 敌人 会 很快 是 产生影响 一个 撤退 前 这 水
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː] [haɪ] .
should **have** **risen** **too** **high** **.**
应该 有 升起 也 高的 .

敌人很快就会撤退，以免水位上涨过高。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['meni] ['stræglɚz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [ɔːl'redi]
He **even** **pointed** **out** **many** **stragglers** **attempting** **to** **escape** **through** **the** **already**
他 甚至 尖 出去 许多 掉队者 尝试 到 逃脱 通过 这 已经
['diːpənɪŋ] ['ʃæloʊz] .
deepening **shallows** **.**
加深 浅滩 .

他甚至指出了许多掉队的人正试图从越来越深的浅滩逃生。

[-] [kən'sent] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [flʌd] - [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
Vere's **consent** **was** **at** **once** **given** **,** **the** **flood** **-** **gate** **was** **opened** **,**
维尔的 同意 曾是 在 一次 给定 , 这 洪水 - 门 曾是 打开 ,

维尔立刻同意了，闸门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [stɪl] [sə'vaɪvd] — ['pænɪk] - [strʌk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and **the** **assailants** **such** **as** **still** **survived** **—** **panic** **-** **struck** **in** **a** **moment** **,**
和 这 袭击者 这样的 作为 仍然 幸存下来 — 恐慌 - 击 在 一个 片刻 ,

而那些幸存的袭击者——在瞬间惊慌失措——

[rʌʃt] ['waɪldlɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ][oʊld] ['hɑːrbər] [tɔːrdz] [ðer; ðər][kæmp] .

rushed	wildly	back	through	the	old	harbour	towards	their	camp	.
匆忙	疯狂地	后退	通过	这	老的	港口	向	他们的	营	.

他们疯狂地穿过旧港口，朝营地跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðə; ðɪ]['wɔːtərz][wɜːr; wər][aʊt] ,

The	waters	were	out	,
这	水	是	出去	,

水退去了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'tendɪŋ] ['kɝːənts] [wɜːrl] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	the	contending	currents	whirled	the	fugitives	up	and	down	through	the
和	这	争吵	电流	旋转	这	逃犯	向上	和	向下	通过	这

[səb'mɜːrdʒd] [lænd] ,

submerged	land	,
湮	土地	,

水流相互碰撞，裹挟着逃亡者在水下陆地上上下翻滚。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['broʊkən] [daɪk] , [ʌn'tɪl] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['mɪzrəbli]

and	beyond	the	broken	dyke	,	until	great	numbers	of	them	were	miserably
和	超过	这	破碎的	堤防	,	直到	伟大的	数字	的	他们	是	惨痛地

[draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['heɪv(ə)n] ,

drowned	in	the	haven	,
溺水	在	这	避风港	,

越过破损的堤坝，许多人悲惨地溺死在港湾里。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

while	others	were	washed	out	to	sea	.
尽管	其他的	是	洗过	出去	到	海	.

而另一些则被海浪卷走。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['raɪdərz][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['ziːlənd] [koʊst] ,

Horses	and	riders	were	borne	off	towards	the	Zealand	coast	,
马匹	和	骑手	是	出生	离开	向	这	新西兰	海岸	,

马匹和骑手被运往西兰岛海岸。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [deɪz] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	several	of	their	corpses	were	picked	up	days	afterwards	in	the
和	一些	的	他们的	尸体	是	挑选	向上	天	然后	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] .

neighbourhood	of	Flushing	.
邻里	的	法拉盛	.

几天后，在法拉盛附近发现了其中几具尸体。

['miːntaɪm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]['lɑːdʒmənt][ɪn][ðə; ðɪ]['poʊldər] ,

Meantime	those	who	had	effected	a	lodgment	in	the	Polder	,
与此同时	那些	WHO	有	受影响	一个	提交	在	这	圩田	,

[ðə; ðɪ] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sʌðərn] ['fɔrts] ,

the	Square	,	and	the	other	southern	forts	,
这	正方形	,	和	这	其他	南部	堡垒	,

与此同时，那些在圩田、广场和其他南部堡垒中安营扎寨的人，

[faʊnd] , ['æftər][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [feɪld] ,

found	,	after	the	chief	assault	had	failed	,
成立	,	后	这	首席	突击	有	失败的	,

在主要进攻失败后发现，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['tempərəri] ['traɪʌmf] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]
that **they** **had** **gained** **nothing** **by** **their** **temporary** **triumph** **but** **the** **certainty** **of**
那 他们 有 获得 没有什么 经过 他们的 暂时的 胜利 但 这 肯定 的
['biːɪŋ] ['bʊtʃɚd] .
being **butchered** **.**
存在 屠宰 .

他们短暂的胜利并没有给他们带来任何好处，反而让他们确信自己必将被屠杀。

[rɪ'triːt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ]['kwɔːrtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
Retreat **was** **impossible** **,** **and** **no** **quarter** **was** **given** **.**
撤退 曾是 不可能的 , 和 不 四分之一 曾是 给定 .

撤退已不可能，而且没有给予任何宽恕。

[kaʊnt] - , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Count **Imbec** **,** **a** **noble** **of** **great** **wealth** **,** **offered** **his** **weight** **in** **gold** **for** **his**
数数 - , 一个 高贵 的 伟大的 财富 , 提供 他的 重量 在 金子 为了 他的
['rænsəm] ,
ransom **,**
赎金 ,

富有的贵族伊姆贝克伯爵提出用与自己体重相当的黄金来赎回他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər] , [huː] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɔːr] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]
but **was** **killed** **by** **a** **private** **soldier** **,** **who** **preferred** **his** **blood** **,** **or** **doubted** **his**
但 曾是 被杀 经过 一个 私人的 士兵 , WHO 首选 他的 血 , 或者 怀疑 他的
['sɑːlvənsi] .
solvency **.**
偿付能力 .

但他却被一名普通士兵杀死，该士兵可能更喜欢他的血，或者怀疑他的经济能力。

[djuə'ræŋgəu] , ['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [dɑːn] ['ælvɝˌɛz][diː][swɑː'rɛz] , [ænd; ənd] [dɑːn] [mɑː'teɪoʊ]
Durango **,** **marshal** **of** **the** **camp** **,** **Don** **Alvarez** **de** **Suarez** **,** **and** **Don** **Matteo**
杜兰戈 , 元帅 的 这 营 , 大学教师阿尔瓦雷斯 德 苏亚雷斯 , 和 大学教师 马特奥
[æn'toʊnioʊ] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ænd; ənd]['kwɔːrtər] - ['mæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Antonio **,** **sergeant** **-** **major** **and** **quarter** **-** **master** **-** **general** **,**
安东尼奥 , 军士 - 主要的 和 四分之一 - 掌握 - 一般的 ,

营地指挥官杜兰戈、唐·阿尔瓦雷斯·德·苏亚雷斯、以及军士长兼军需总监唐·马特奥·安东尼奥

[huːz] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hæv; həv][soʊ]
whose **adventures** **as** **a** **hostage** **within** **the** **town** **on** **Christmas** **eve** **have** **so**
谁 冒险 作为 一个 人质 之内 这 镇 在 圣诞节 前夕 有 所以
['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] ,
recently **been** **related** **,**
最近 到过 有关的 ,

最近，人们讲述了他在圣诞夜被挟为人质的冒险经历。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sleɪn] .
were **also** **slain** **.**
是 还 被杀 .

他们也被杀害了。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] - [ə'tæk] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər] ['feɪljər] .
On **the** **eastern** **side** **Bucquoy's** **attack** **was** **an** **entire** **failure** **.**
在 这 东 边 - 攻击 曾是 一个 全部的 失败 .

在东线，布克瓦的进攻彻底失败了。

[hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [tuː] ['sloʊli] [meɪd] ,
His **arrangements** **were** **too** **slowly** **made** **,**
他的 安排 是 也 缓慢地 制成 ,

他的安排太慢了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][soʊ]

and	before	he	could	bring	his	men	to	the	assault	the	water	was	so
和	前	他	可以	带来	他的	男人	到	这	突击	这	水	曾是	所以

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌlɪt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [pɑːnˈtuːn] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

high	in	the	Gullet	that	they	refused	to	lay	their	pontoons	and	march	to
高的	在	这	食道	那	他们	拒绝	到	躺	他们的	浮筒	和	行进	到

[ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .

certain	death	.
肯定	死亡	.

在他带领部下发起进攻之前，古莱特河的水位已经很高了，他们拒绝铺设浮桥，走向必死的路。

[ˈoʊnli][æt; ət] [ˈloʊɪst] [eb] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [skɪl] [ɪn] [fɔːdiŋ] ,

Only	at	lowest	ebb	,	and	with	most	exquisite	skill	in	fording	,
仅有的	在	最低	落潮	,	和	和	最多	精美的	技能	在	涉水	,

只有在退潮最严重的时候，并且要具备极其精湛的涉水技巧，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]

would	it	have	been	possible	to	effect	anything	like	an	earnest	demonstration
会	它	有	到过	可能的	到	影响	任何事物	喜欢	一个	认真	示范

[ɔːr][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

or	a	surprise	.
或者	一个	惊喜	.

是否有可能进行类似严肃示威或突袭之类的活动?

[mɔːrˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] , [ˈgɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt][æz; əz] [diˈzəːtəz] , [stoʊl] [aʊt]

Moreover	some	of	the	garrison	,	giving	themselves	out	as	deserters	,	stole	out
而且	一些	的	这	驻军	,	给予	他们自己	出去	作为	逃兵	,	偷窃	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [hæf] - [muːn] ,

of	the	Spanish	Half	-	moon	,
的	这	西班牙语	一半	-	月亮	,

此外，一些驻军士兵自认是逃兵，偷偷溜出了西班牙半月堡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrpəsli] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈnuːdid] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈfɛndɚz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz]

which	had	been	purposely	almost	denuded	of	its	defenders	,	towards	the	enemy's
哪个	有	到过	故意	几乎	赤裸裸的	的	它是	后卫	,	向	这	敌人的

[ɪnˈtrentʃmənt] ,

entrenchments	,
战壕	,

该阵地几乎完全被敌军征召，所有守军都被刻意抽调，向敌军战壕方向推进。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈspænjərdz][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈrævlɪn] .

and	offered	to	lead	a	body	of	Spaniards	into	that	ravelin	.
和	提供	到	带领	一个	身体	的	西班牙人	进入	那	拉维林	.

他主动提出带领一队西班牙人攻入那座堡垒。

- [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] ,

Bucquoy	fell	into	the	trap	,	so	that	the	detachment	,
-	跌倒	进入	这	陷阱	,	所以	那	这	分离	,

布克瓦落入了陷阱，因此，分遣队

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [æz; əz] [ˈiːzəli] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈfɔrts] ,

after	a	victory	as	easily	effected	as	that	in	the	southern	forts	,
后	一个	胜利	作为	容易地	受影响	作为	那	在	这	南部	堡垒	,

在像南方要塞那样轻松取得胜利之后，

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][nɑːt][ðə; ði][ˈkæptərz][bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] .

found	themselves	when	the	fight	was	over	not	the	captors	but	the	caught	.
成立	他们自己	什么时候	这	斗争	曾是	超过	不是	这	俘虏者	但	这	捕捉	.

战斗结束后，他们发现自己不是俘虏者，而是被俘虏的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]

A	few	attempted	to	escape	and	were	driven	into	the	sea	;	the	rest	were
一个	很少	尝试过	到	逃脱	和	是	驱动	进入	这	海	;	这	休息	是

['mæsəkə] .

massacred	.
大屠杀	.

少数人试图逃跑，结果被赶入海中；其余的人则被屠杀。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ded] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [baɪ] ['ɔːdɪtər]

Fifteen	hundred	of	the	enemy's	dead	were	counted	and	registered	by	Auditor
十五	百	的	这	敌人的	死的	是	计数	和	挂号的	经过	审计员

['flemɪŋ] .

Fleming	.
弗莱明	.

审计员弗莱明清点并登记了1500名敌军死者。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [ænd; ənd] [draʊnd] [wʌz; wəz] ['rekənd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

The	whole	number	of	the	slain	and	drowned	was	reckoned	as	high	as
这	所有的	数字	的	这	被杀	和	溺水	曾是	估计	作为	高的	作为

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

two	thousand	,
二	千	,

死伤和溺亡的总人数估计高达两千人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['ɑːrmi] .

which	was	at	least	,	a	quarter	of	the	whole	besieging	army	.
哪个	曾是	在	至少	,	一个	四分之一	的	这	所有的	围攻	军队	.

这至少占围城军队总兵力的四分之一。

[ænd; ənd] [soʊ] ['endɪd] [ðɪs] ['wɪntər] ['naɪts] [ə'sɔːlt] ,

And	so	ended	this	winter	night's	assault	,
和	所以	结束	这	冬天	夜晚	突击	,

就这样，这个冬夜的袭击结束了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [hæd; həd] ['fɑːndli] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [-] ['pɜːrfədi] ,

by	which	the	archduke	had	fondly	hoped	to	avenge	himself	for	Vere's	perfidy	,
经过	哪个	这	大公	有	深情地	希望	到	报仇	他自己	为了	维尔的	背信弃义	,

大公曾满怀希望地想借此报复维尔的背信弃义。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [wɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [bloʊ] .

and	to	terminate	the	war	at	a	blow	.
和	到	终止	这	战争	在	一个	吹	.

并以一击结束战争。

['oʊnli] ['sɪksti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['hɔːrəs] ['vɪr] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

Only	sixty	of	the	garrison	were	killed	,	and	Sir	Horace	Vere	was	wounded	.
仅有的	六十	的	这	驻军	是	被杀	,	和	先生	贺拉斯	维尔	曾是	受伤	.

守军中只有六十人阵亡，霍勒斯·维尔爵士受了伤。

[ðə; ði] ['wɪntər] [naʊ] [set] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [sliːt] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] ,

The	winter	now	set	in	with	severe	sleet	,	and	snow	,	and	rain	,
这	冬天	现在	放	在	和	严重	霰	,	和	雪	,	和	雨	,

冬季已经来临，伴随着严重的雨夹雪、降雪和降雨。

[ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['tempɪsts] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [bɪ'sidʒər] [ænd; ənd]

and	furious	tempests	lashing	the	sea	over	the	works	of	besieger	and
和	狂怒	暴风雨	鞭打	这	海	超过	这	作品	的	围攻者	和

[bi'sidʒd] ,

besieged	,
被围困	,

狂风暴雨拍打着大海，侵袭着围攻者和被围攻者的工事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] ['pærəˌlaɪzɪŋ][ɔːl] ['efərts] [ʌv; əv] ['iːðər] ['ɑːrmi] .

and	for	weeks	together	paralyzing	all	efforts	of	either	army	.
和	为了	周	一起	瘫痪	全部	努力	的	任何一个	军队	.

双方军队连续数周瘫痪了所有军事行动。

[eɪt] ['wɪri] [mʌnθs] [ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd]['læstɪd] ; [ðə; ði][men][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l][kæmp] ,

Eight	weary	months	the	siege	had	lasted	;	the	men	in	town	and	hostile	camp	,
八	厌倦	几个月	这	围城	有	持续	;	这	男人	在	镇	和	敌对的	营	,

长达八个月的围城战已经持续了；城里和敌营里的士兵们，

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] ['trentʃɪz] ,

exposed	to	the	inclemency	of	the	wintry	trenches	,
裸露	到	这	宽恕	的	这	冬季	战壕	,

暴露在严寒的战壕环境中，

['sɪŋkɪŋ] ['fæstər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [naʊ] [swept] [ɪm'pɑːrʃəli] [θruː] [ɔːl][ræŋks][ðæn; ðən]

sinking	faster	before	the	pestilence	which	now	swept	impartially	through	all	ranks	than
下沉	快点	前	这	瘟疫	哪个	现在	扫荡	秉公	通过	全部	排名	比

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [hæd; həd]['fɔːlən][æt; ət]['niːˌjuːpɔːrt] ,

the	soldiers	of	the	archduke	had	fallen	at	Nieuport	,
这	士兵	的	这	大公	有	倒下	在	纽波特	,

瘟疫席卷各军各阶层，他们下沉的速度比大公的士兵在纽波特战役中阵亡的速度还要快。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [hɪl] .

or	in	the	recent	assault	on	the	Sand	Hill	.
或者	在	这	最近的	突击	在	这	沙	爬坡道	.

或者在最近对沙丘的袭击中。

[ʌv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]['hɑːrdli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] .

Of	seven	thousand	hardly	three	thousand	now	remained	in	the	garrison	.
的	七	千	几乎	三	千	现在	剩余	在	这	驻军	.

七千人中，如今只剩下不到三千人留在驻军中。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['wɪri] ['sɔːsɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]['wʊd(ə)n]['kæs(ə)l] ['bɪldɪŋ] [went][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Yet	still	the	weary	sausage	making	and	wooden	castle	building	went	on	along	the
然而	仍然	这	厌倦	香肠	制作	和	木制的	城堡	建筑	去	在	沿着	这

['gʌlɪt] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld][taʊn] .

Gullet	and	around	the	old	town	.
食道	和	大约	这	老的	镇	.

然而，沿着古莱特河和老城区，疲惫的香肠制作和木制城堡建造工作仍在继续。

[ðə; ði] - [daɪk] [krept] [ɑːn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

The	Bredene	dyke	crept	on	inch	by	inch	,
这	-	堤防	悄悄地爬	在	英寸	经过	英寸	,

布雷登堤坝一寸一寸地向前推进，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]

but	the	steady	ships	of	the	republic	came	and	went	unharmed	by	the
但	这	稳定的	船舶	的	这	共和国	来了	和	去	毫发无损	经过	这

['bætəriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [nuː] ['hɑːrbər] .

batteries	with	which	Bucquoy	hoped	to	shut	up	the	New	Harbour	.
电池	和	哪个	-	希望	到	关闭	向上	这	新的	港口	.

但是共和国的稳定船只来来往往，没有受到布克维希望用来封锁新港的炮台的伤害。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃ'duːks] [wɜːrks][wɜːr; wər] [pʊʃt] [ʌp] ['nɪrər] [ɑːn][ðə; ði][west] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] ,

The	archduke's	works	were	pushed	up	nearer	on	the	west	,	but	,	as	yet	,
这	大公的	作品	是	推动	向上	更近	在	这	西方	,	但	,	作为	然而	,

大公的工程向西推进得更近了，但是，目前为止，

[nɑːt][wʌn]['præktɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] ,

not	one	practical	advantage	had	been	gained	,
不是	一	实际的	优势	有	到过	获得	,

没有获得任何实际好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] ['skersli] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [sɪns] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

and	the	siege	had	scarcely	advanced	a	hair's	breadth	since	the	5th	of	July
和	这	围城	有	几乎	先进的	一个	头发的	宽度	自从	这	5th	的	七月

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,

of	the	preceding	year	,
的	这	前	年	,

自前一年7月5日以来，围城几乎没有取得任何进展。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [hæd; həd][fɜːrst][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] .

when	the	armies	had	first	sat	down	before	the	place	.
什么时候	这	军队	有	第一的	卫星	向下	前	这	地方	.

当两军最初在此地坐下时。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['vɪr] ,

The	stormy	month	of	March	had	come	,	and	Vere	,
这	暴风雨	月	的	行进	有	来	,	和	维尔	,

暴风雨肆虐的三月来临了，维尔，

['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

being	called	to	service	in	the	field	for	the	coming	season	,
存在	称为	到	服务	在	这	场地	为了	这	未来	季节	,

被召集到战场上服役，迎接即将到来的赛季。

[træns'fəːd] [ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend][tuː; tə] ['fredrɪk] [væn][dɔːrp] , [ə; eɪ] ['rʌgɪd] , [hɑːrd] -

transferred	the	command	at	Ostend	to	Frederic	van	Dorp	,	a	rugged	,	hard	-
转移	这	命令	在	奥斯坦德	到	弗雷德里克	货车	多普	,	一个	崎岖	,	难的	-

['hedɪd] , [ɪl] - ['feɪvərd] ,

headed	,	ill	-	favoured	,
标题	,	患病的	-	受青睐	,

将奥斯坦德的指挥权移交给弗雷德里克·范·多普，他是一个性格强硬、固执己见、不讨人喜欢的人。

[staʊt] - ['hɑrtɪd] ['ziːlənd] ['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

stout	-	hearted	Zealand	colonel	,	with	the	face	of	a	bull	-	dog	,	and	with
肥硕	-	心地	新西兰	上校	,	和	这	脸	的	一个	公牛	-	狗	,	和	和

[ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [grɪp][ʌv; əv][wʌn] .

the	tenacious	grip	of	one	.
这	顽强	紧握	的	一	.

这位来自新西兰的上校意志坚定，长着一张斗牛犬般的脸，握力也像斗牛犬一样顽强。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['kɑːnstɪtuːt] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌlɛgə'tiːz]

Constitute	themselves	at	once	universal	legatees
构成	他们自己	在	一次	普遍的	遗赠人

他们立即自称为普遍的受遗赠者

[kraɪmz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kristʃənz] ['oʊnli][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]

Crimes	and	cruelties	such	as	Christians	only	could	imagine
犯罪	和	残忍	这样的	作为	基督徒	仅有的	可以	想象

只有基督徒才能想象到的罪行和残暴

['hjuːmən][fæt] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] - ['remədi] ([fɔːr; fər] ['wuːndz])

Human	fat	esteemed	the	sovereignst	remedy	(	for	wounds	)
人类	胖的	尊敬的	这	-	补救	(	为了	伤口	)

人体脂肪被誉为（治疗伤口的）最佳良药

[wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

War	was	the	normal	and	natural	condition	of	mankind
战争	曾是	这	普通的	和	自然的	状况	的	人类

战争是人类正常且自然的状况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神